



Milik Departemen P dan K  
Tidak diperdagangkan  
Untuk umum

# Menak Lare 2



R. Ng. Yasadipura I



Departemen Pendidikan dan Kebudayaan

Direktorat  
Kebudayaan



MENAK LARE  
2



# MENAK LARE

## 2

Oleh  
R. Ng. YASADIPURA I

Alih aksara  
**SULISTIJO HS**

Departemen Pendidikan dan Kebudayaan  
PROYEK PENERBITAN BUKU SAstra  
INDONESIA DAN DAERAH  
Jakarta 1982

Diterbitkan kembali seizin PN Balai Pustaka  
BP No.1119 a

Hak pengarang dilindungi undang-undang

## KATA PENGANTAR

Bahagiailah kita, bangsa Indonesia, bahwa hampir di setiap daerah di seluruh tanah air hingga kini masih tersimpan karya-karya sastra lama, yang pada hakikatnya adalah cagar budaya nasional kita. Kesemuanya itu merupakan tuangan pengalaman jiwa bangsa yang dapat dijadikan sumber penelitian bagi pembinaan dan pengembangan kebudayaan dan ilmu di segala bidang.

Karya sastra lama akan dapat memberikan khazanah ilmu pengetahuan yang beraneka macam ragamnya. Penggalan karya sastra lama yang tersebar di daerah-daerah ini, akan menghasilkan ciri-ciri khas kebudayaan daerah, yang meliputi pula pandangan hidup serta landasan falsafah yang mulia dan tinggi nilainya. Modal semacam itu, yang tersimpan dalam karya-karya sastra daerah, akhirnya akan dapat juga menunjang kekayaan sastra Indonesia pada umumnya.

Pemeliharaan, pembinaan, dan penggalan sastra daerah jelas akan besar sekali bantuannya dalam usaha kita untuk membina kebudayaan nasional pada umumnya, dan pengarahannya pendidikan pada khususnya.

Saling pengertian antardaerah, yang sangat besar artinya bagi pemeliharaan kerukunan hidup antarsuku dan agama, akan dapat tercipta pula, bila sastra-sastra daerah yang termuat dalam karya-karya sastra lama itu, diterjemahkan atau diungkapkan dalam bahasa Indonesia. Dalam taraf pembangunan bangsa dewasa ini manusia-manusia Indonesia sungguh memerlukan sekali warisan rohaniah yang terkandung dalam sastra-sastra daerah itu. Kita yakin bahwa segala sesuatunya yang dapat tergali dari dalamnya tidak hanya akan berguna bagi daerah yang bersangkutan saja, melainkan juga akan dapat bermanfaat bagi seluruh bangsa Indonesia, bahkan lebih dari itu, ia akan dapat menjelma menjadi sumbangan yang khas sifatnya bagi pengembangan sastra dunia.

Sejalan dan seiring dengan pertimbangan tersebut di atas, kami sajikan pada kesempatan ini suatu karya sastra daerah Jawa, yang berasal dari PN Balai Pustaka, dengan harapan semoga dapat menjadi pengisi dan pelengkap dalam usaha menciptakan minat baca dan apresiasi masyarakat kita terhadap karya sastra, yang masih dirasa sangat terbatas.

Jakarta 1982

Proyek Penerbitan Buku Sastra  
Indonesia dan Daerah

## ISINIPUN

kaca

XII.	Sang Putri Umandhitahim Dhaup Kaliyan Raden Tohkaran, Raden Uksam Lalana Andon Prang . . . . .	11
XIII.	Raden Uksam Sirna Dening Sang Ambyah, Raja Marmadi Badhe Nelukaken Ambyah . . . . .	20
XIV.	Rajah Kohkarib Anglurug Dhateng Mekah . . . . .	32
XV.	Perangipun Wadyabala Kohkarib Kaliyan Sang Amir . . . . .	43
XVI.	Prabu Umarmadi Teluk Dhateng Sang Amir . . . . .	50
XVII.	Sang Prabu Medayin Utusan Nimbali Sang Ambyah . . . . .	60
XVIII.	Utusan Medayin Sampun Dumugi ing Mekah . . . . .	66
XIX.	Sang Amir Dereng Purun Sowan Dhateng Medayin . . . . .	76
XX.	Utusan Medayin Wangsul, Lajeng Sowan Prabu Nusirwan . . . . .	81
XXI.	Patih Betaljemur Nimbali Sang Amir . . . . .	85
XXII.	Sang Amir lan Para Raja Bidhal Dhateng Medayin . . . . .	90
XXIII.	Sang Amir Mejahi Wabru ing Wana . . . . .	95
XXIV.	Raden Maktal Kaaben Kaliyan Raja Irjan . . . . .	100
XXV.	Sang Amir Badhe Sowan Sang Prabu Nusirwan . . . . .	111
XXVI.	Sang Amir Dumugi Ngarsanipun Sang Prabu Nusirwan . . . . .	121

## KATA PENGANTAR

Buku Menak Lare 2 ini menceritakan penghidupan Amir Ambyah, yaitu tokoh utama dalam cerita ini, ketika ia masih muda belia. Kesaktiannya yang luar biasa sehingga ia dapat mengalahkan para raja besar yang memusuhinya, tidak mengubah sifat budi luhur yang dimilikinya. Ia tetap rendah diri, dan tetap setia kepada raja Nusirwan yang diagungkan, walaupun sebenarnya ia dapat mengalahkannya. Ketampanan wajah Amir Ambyah yang sangat menawan, yang sangat berbeda dengan wajah jelek Umar-maya pembantu tokoh utama dalam cerita ini, yang lucu, konyol tetapi sangat menarik, diramu dengan jalinan sastra yang indah, menjadikan buku ini mempunyai daya pesona tersendiri dan ciri-ciri yang khusus.

Karena itu Departemen Pendidikan dan Kebudayaan menerbitkan buku ini dengan harapan agar para pembaca dapat menambah pengetahuannya dalam sastra daerah.

Buku Menak Lare 2 ini bersambung ke buku Menak Lare 3.

Penyunting

**XII. SANG PUTRI UMANDHITAHIM DHAUP KALIYAN  
RADEN TOHKARAN, RADEN UKSAM LALANA  
ANDON PRANG.**

**SINOM**

1. Wau putra ing Ngabesah,  
Raden Tohkaran nulyaglis,  
anrangkul padaning Ambyah,  
umatur angasih-asih,  
kang abdi utang urip,  
ing paduka Sang Binagus,  
inggih kados punapa,  
yen sampuna ta meningi,  
sadayane punggawanireng Ngabesah.
  
2. Kawulanger dasihena,  
anjalma ping sakethi,  
sampun liyan ngabdekena,  
ngamungna gusti Sang Pekik,  
kang asih marang dasih,  
ambek satriya pinunjul,  
kinen salin agama,  
sarengat Nabi Ibrahim,  
sadayane punggawanireng Ngabesah.
  
3. Lajeng kondur Raden Ambyah,  
putreng Ngabesah tut wuri,  
sagah tan pisah ing karya,  
wau denira angabdi,  
mangkana para aji,  
saking sayembaran kebut,  
sami angalembana,  
sagung kang para narpati,  
ing tingkahe putreng Mekah Raden Ambyah.



4. Tan ana jalma mangkana,  
tuhi kalamun linuwuh,  
tan ana ingkang kuciwa,  
satriya para narpati,  
masanggrahan pra sami,  
Tohkaran sabalanipun,  
ngumpul ing kuwu Mekah,  
punggawa mantri bupati,  
patang leksa wong Ngabesah baris kapang.
5. Rumeksa ing Gusti Ambyah,  
samana balaniramir,  
kawan kethi kalih leksa,  
lan kawan ewu winarni,  
wau Sang Rajaputri,  
sapraptanireng kadhatun,  
kasabet ing asmara,  
tan ana kacipteng galih,  
amung ingkang anambungi sayembara,
6. Anggung awadhag widhigan,  
tyasira Sang Rajaputri,  
pan amung satriyeng Mekah,  
cumanthel tuntuning ati,  
dadya Sang Rajaputri,  
Umandhitahim angutus,  
maring pawonganira,  
ngaturaken ali-ali,  
panedhane den suwuna mring sang nata.
7. Nanging datan sinembadan,  
kusuma Umandhitahim,  
kasmaran marang Wong Menak,  
anggung kintun jebat wangi,  
angandika Sang Amir,  
mring pawongan kang ingutus,  
matura gustinira,

ingsun durung arsa krami,  
gustinira jodhone putra Ngabesah,

8. Besuk sun suwun ing nata,  
sun panggihaken tumuli,  
Kalawan yayi Tohkaran,  
matura marang Sang Putri,  
mangkono karep mami,  
ponang parekan wot santun,  
sapraptanireng pura,  
pawongan umatur aris,  
angaturken ing karsane putreng Mekah.
9. Langkung wagugen ing driya,  
kusuma Umandhitahim,  
denira tan sinembadan,  
Wong Menak ingkang winarni,  
malebet jroning puri,  
wus panggih lawan Sang Prabu,  
Sang Nata angandika,  
ana karsanira Kaki,  
alon matur Raden Ambyah mring Sang Nata.
10. Putri paduka Sang Nata  
apanggih yen suwawi,  
lan yayi putreng Ngabesah,  
ngandika sri narapati,  
iku karsengong Kaki,  
dadiya juru padangmu,  
umatur Raden Ambyah,  
kula dereng arsa krami,  
inggih sampun kasuwun sih padukendra.
11. Dahat saking ingkang manah,  
dereng mantra nambut krami,  
ngandika sang nateng Yaman,  
dene mungguh jeneng mami,

yen karsanira Kaki,  
ingsun tan suwaleng kayun,  
iya sakarepira,  
angreh Yaman iki dadi,  
Raden Ambyah nimbali putreng Ngabesah.

12. Wus prapta ing dalem pura,  
karsane Sri Narapati,  
sira Rahaden Tohkaran,  
sun dhaupken lan Sang Putri,  
matur sarya wotsari,  
gusti yen kenginga lumuh,  
dhihin awak kawula,  
mila tumrapta mariki,  
inggih saking kadereng arsa akrama.
13. Samangke tan darbe sedya,  
wus tuwuk miyat ing Gusti,  
Raden Ambyah angandika,  
aywa lenggana ta yayi,  
sira sun karya isi,  
ing wijohan palowanu,  
aneng nagari Yaman,  
sang nateng Yaman nambungi,  
aywa lumuh ing karsane anak Ambyah.
14. Prabu Anom jumenenga,  
ana ing Yaman nagari,  
anduwenana sasigar,  
gawanen suwiteng gusti,  
pan dudu karep mami,  
yeku karsane gustimu,  
ananging ta ningkaha,  
ing besuk panggiha kaki,  
lamun gustinira amamangun krama.
15. Sandika Raden Tohkaran,  
bawahan datan winarni,

langkung ramene kasukan,  
ing siyang pantara latri,  
mangkana Raden Amir,  
denira nendra ing dalu,  
supena yen ing Mekah,  
kinepung ing mengsah kapir,  
animbali marang sira Umarmaya.

16. Umarmaya ngong supena,  
ing Mekah kinepung kikis,  
payo sira lumakuwa,  
marang ing Mekah den aglis,  
ja gawa batur siji,  
pariksanen den satuhu,  
yata Ki Umarmaya,  
nampel wentisira kalih,  
prajeng Yaman lakon telulikur dina.
17. Saking negara ing Mekah,  
Ki Umarmaya nglakoni,  
ingkang lalakon sapasar,  
sadina denya nglakoni,  
ing ticalikur wengi,  
patang dina praptanipun,  
punjul kapatengah jam,  
praptaning Mekah nagari,  
Umarmaya mindha druwis papariman.
18. Estu kinepung ing mengsah,  
satriya kang andhatengi,  
saking nagari ing Kebar,  
anglalana andon jurit,  
sawidak langkung kalih,  
gas dedege satriyeku,  
sakethi balanira,  
kang samya nitih turanggi,  
patang leksha akere wesi sadaya.

19. Saleksa anitih unta,  
saleksa kang nitih kuldi,  
kang saleksa blegedaba,  
samyang ngagem gada wesi,  
ingkang ngagem calimprit,  
saleksa kang nunggang senuk,  
nitih memreng saleksa,  
samyang ngagem cacap lembing,  
kawan ewu kang nitih turangga seta.
20. Asikep rajang sarampang,  
duduk gandhi kalawahi,  
bisikane kang satriya,  
Rahaden Uksam prajurit,  
gada wrat samas dacin,  
kasub prakuswa ing pupuh,  
mila ndon yuda brata,  
tinari madeg narpati,  
mring kang rama Al Kamah nata ing Kebar.
21. Alumuh Rahaden Uksam,  
benjang kula jeng ramaji,  
umadega naradipa,  
yen sampun atandhing jurit,  
lan nata ing Medayin,  
kang angreh samaning ratu,  
tur ratu pinituwa,  
yen ingsun madega aji,  
nora arsa kandhapa maring Nusirwan.
22. Yen ingsun nora ngalahna,  
maring Bathara Medayin,  
tan arsa jumeneng nata,  
mila kang rama nuruti,  
gawa bala sakethi,  
andarojog mring Medayun,  
datan mawi panantang,

sumedya culikeng jurit,  
nedya nambuh maring Medayin nagara.

23. Prapteng Medayin tan ana,  
miarsa lamun Sang Aji,  
ambuburu maring wana,  
satriyeng Kebar meningi,  
patmasana narpati,  
ing kang asaka mas lurus,  
palangka manik retina,  
sinasotyeng inten wilis,  
aneng wana rinekseng mantri sadasa.
24. Sang nata nuju papara,  
marang liyaning wanadri,  
satriyeng Kebar duk lintang,  
miyat padmasana adi,  
lawan palangka rukmi,  
dyan pinaten mantrinipun,  
padmasana binakta,  
dadya pratandha manawi,  
angasorken munggeng asmara dilaga.
25. Dene ta sampun anjarah,  
palenggahaning narpati,  
mila lajeng lampahira,  
dhateng ing Mekah nagari,  
nedya anjarahi,  
kitha ing Mekah kinepung,  
cukup sabalanira,  
wong ing Mekah tan metoni,  
samyak masang panggungan lan palataran.
26. Mangkana Ki Umarmaya,  
denira amindha druwis,  
maring pamondhokan Kebar,  
manggihi tiyang satunggil,

anulya den takoni,  
eh kaki sun takon tuhu,  
sapa rane satriya,  
kang ngepung ing Mekah iki,  
lawan pira balane dedege pira.

27. Sumaur kang tinakonan,  
satriyeng Kebar kang prapti,  
jujuluk Rahaden Uksam,  
dedege gustiku iki,  
sawidak langkung kalih,  
egas prakosa ing pupuh,  
ageme ing payudan,  
gada geng wrat sewu kati,  
para nata pilih ingkang nadhahana.
28. Mila lalana don aprang,  
sanggup mring kang rama nguni,  
mungsu Bathara Nusirwan,  
kesahe saking nagari,  
gawa bala sakethi,  
andarojog mring Medayun,  
prapta ujunging wana,  
pinareng Rajeng Medayin,  
ambuburu gawa padmasana emas.
29. Anulya mring wana liyan,  
tinilar padmasana di,  
gustiku pinuju liwat,  
ingkang tunggu den pateni,  
sukaning tyas tan sipi,  
padmasana kinen ngusung,  
minangka apratandha,  
prasasat ngalahken jurit,  
dene ta wus anjarah kang padmasana.
30. Milanya laju mring Mekah,  
apan arsa anjarah,

dene nagri kamargenan,  
lan arsa mundhut turanggi,  
kang saking tamansari,  
Marmaya tinanya asru,  
sira iku wong apa,  
tatakon aniti-niti,  
Marmaya ngling manira arsa pariman.

31. Baya loma gustinira,  
dene ta satriya sugih,  
apan aku wong malarat,  
kang tinanya wus kasilip,  
dupi katungkul aglis,  
Marmaya gya nampel pupu,  
malesat kadya kilat,  
lakon telulikul wengi,  
linampahan patang dina prapteng wuntat.



**XIII RADEN UKSAM SIRNA DENING SANG AMBYAH,  
RAJA MARMADI BADHE NELUKAKEN AMBYAH.**

**PANGKUR**

1. Lampahe Ki Umarmaya,  
prapteng Yaman lan Ambyah wus kapanggih,  
katur ing sasolahipun,  
kagyat Rahaden Ambyah,  
para kadang miarsa saksana ngumpul,  
wong ing Mekah atengara,  
myang bala ing Ngalabani.
2. Miwah bala ing Ngabesah,  
awurahan samya atata baris,  
sang nata ing Yaman sampun,  
ingaturan uninga,  
lamun Ambyah saha bala arsa kondur,  
mring Mekah kinepung mengsah,  
sumedya tutulung jurit.
3. Kapiteng tyas nateng Yaman,  
mepak bala tutulung tata baris,  
swaraning bala gumuruh,  
kadya robing hernawa,  
medal saking kitha gagamane agung,  
kang dadya cucuking lampah,  
Rahaden Maktal prajurit.
4. Sumreg ingkang bala kuswa,  
Sang Tohkaran balanira nambungi,  
bala ing Yaman wus kumpul,  
ing wuri wadyeng Mekah,  
gunging wadya swarane lir gunung rubuh,  
pinarjayeng samirana,  
kadya awun-awun geni.

5. Lampahing baris ginelak,  
bala kuswa wutah aneng wanadri,  
dhedhet wiyat kadya tedhuh,  
kawuri prajeng Yaman,  
masanggrahan aneng wana Ujung-ujung,  
Ki Umarmaya turira,  
kalamun pethuk ing kapti.
6. Sampun nganthi bala kathah,  
temah rubed ing lampah aneng margi,  
manawi kasep ing tulung,  
paduka angerabna,  
Kalisahak kawula ingkang tut pungkur,  
bala tininggal sadaya,  
amrih enggal nuli prapti.
7. Kaprayogan wuwusira,  
Raden Ambyah nitih turangga aglis,  
Ki Marmaya ambuntut,  
sinabet kuda ngerab,  
bala kinen angantun sadayanipun,  
rikating carita prapta,  
ing kuwune mungsuh pinggir.
8. Raden Uksam duk semana,  
lagya nginum lawan punggawa mantri,  
wong Menak tumedhak sampun,  
saking turangganira,  
asta kanan munggendu pundhak keringipun,  
asta kang kiwa sumalah,  
ing pundhak kanan anuli.
9. Jengkunya mipit talingan,  
lajeng petak donga sing Jabarail,  
swaranira gumaludhug,  
kadya akasa rebah,  
kang samodra kocak toyanya sumembur,  
prakempa kang bumi obah,

gunung-gunung mogak-magik.

10. Wadyeng Kebar keh kantaka,  
kang miarsa kalenger akeh mati,  
turangga kathah lumayu,  
gajah senuk lumajar,  
Prabu Jaka kapileng sanget gumluntung,  
sinundhang ing balanira,  
tan antara nuli tangi.
11. Wau ta Rahaden Ambyah,  
wusing petak nitih turangga malih,  
sumbar sarwi angunguwuh,  
kagyat putra ing Kebar,  
gya angrasuk busana nulya andulu,  
ana wong kakalih prapta,  
bramantyanira tan sipi.
12. Mara sarwi senggak-senggak,  
baya ingkang gawe prabawa iki,  
lah tibane antakamu,  
wong ngendi pekenira,  
anauri ngong putrane Arya Ngabdul  
Muntalib dipatyeng Mekah,  
den aparek lanat kapir.
13. Yata prajurit ing Kebar,  
samyatandang sadaya ing ngajurit,  
miwah wadyeng Mekah kumpul,  
denya miarsa petak,  
lalampahan kalih siyang pan karungu,  
medal barise wong Mekah,  
tata mamanuki gusti.
14. Yata ingkang bandayuda,  
putra Kebar asru denira angling,  
payo tekakna sedyamu,  
apa kang aneng sira,

- anauri iya dudu caraningsun,  
andhingini ingayuda,  
putreng Kebar marepeki.
15. Sarwi ngundha-undha gada,  
wawrat sewu kati mas duk tininggil,  
sira Raden Ambyah sampun,  
kudhung parise waja,  
sigra Raden Uksam gadane tumempuh,  
murub ingkang paris waja,  
kapiarsa ing wanadri.
16. Panarkane wadya Kebar,  
Amir Ambyah rempu awor lan siti,  
meksih munggeng kuda manggung,  
angling putra ing Kebar,  
sun watara sira mau remak rempu,  
saben ingsun yen anggada,  
durung kongsi amindhoni.
17. Luluh tumibeng bantala,  
marma ingsun wudhu tan olih tandhing,  
Wong Menak lingira asru,  
lah payo angetogna,  
aywa kendhat putreng Kebar panggadamu,  
sigra denya muter gada,  
pamupuhe ganti-ganti.
18. Wus tita panggadanira,  
nulya Ambyah angadeg luhur wajik,  
sarwi medhang sirahipun,  
parisanira sigar,  
terus maring jaja wetengira rampung,  
bokong rampas tekeng kapa,  
gigiring turanggá palih.
19. Wus pejah putra ing Kebar,  
Raden Ambyah angamuk ing wadyalit,

lawan Umarmaya wau,  
keh tugel kang pinedhang,  
kang kapupug rangkep sapta tigas rampung,  
maledug bala ing Kebar,  
anulya kang mitra prapti.

20. Wong agung ing Parangteja,  
Raden Maktal praptane andhingini,  
lawan mantri kuda sewu,  
lajeng anapung yuda,  
wadyeng Kebar kathah longe ingkang lampus,  
miwah kajarah uripan,  
nyang wadya ing Ngalabani.
21. Mantrinira Raden Maktal,  
anjajarah pedhang gada lan bindi,  
bala ing Kebar maledug,  
ngandika Raden Ambyah,  
yayi Maktal bujungen saparanipun,  
punggawane den bandaa,  
Rahaden Maktal wotsari.
22. Sinabet turangganira,  
nander mamprung saha bala nututi,  
kang bala kathah kabutuh,  
sira Raden Tohkaran,  
laju kinen nusul genira bubujung,  
marang punggawa ing Kebar,  
Raden Tohkaran ngabekti.
23. Gya nander Raden Tohkaran,  
kalih ewu watara para mantri,  
kang samya tumut karuhun,  
wus lepas lampahira,  
saparane wadyeng Kebar den bubujung,  
kathah kang samya kacandhak,  
kathah bestan para aji.

24. Myang kapraboning ngayuda,  
dipun lapgang parise pedhang tamsir,  
cacap rajang lawan tulup,  
jinarahan sadaya,  
wadyeng Kebar tumpes watara kang kantung,  
sapalih ical neng wana,  
lumebet ing jurang sungil.
25. Akathah jarahanira,  
Dyan Tohkaran lan Raden Selamiring,  
asareng denira wangsul,  
gawa bestan punggawa,  
kawarnaa wau ta Ki Arya Ngabdul,  
Muntalip kagyat gya medal,  
kapanggih lawan kang siwi.
26. Wong Menak miyat ing rama,  
malajengi angrangkul pada kalih,  
kang putra lajeng rinangkul,  
binekteng pamondhokan,  
samyu dulu tilase pakuwon agung,  
lawan manggih padmasana,  
kagunganira narpati.
27. Ing Medayin lan Palongka,  
Umarmaya prapta saking manuki,  
sadaya kang samya bujung,  
tebih datan katara,  
Umarmaya wangsul maring enggenipun,  
aningali mring Ki Arya,  
gya lumajeng awotsari.
28. Wusnya nembah mring Ki Arya,  
ingkang rama saksana den bekteni,  
sira Jumiril angrangkul,  
marang atmajanira,  
Dyan Ngabdullah Abas Buntalip rinipun,  
atanapi wadyeng Mekah,

tan ana menangi jurit.

29. Sami ngabekti ing rama,  
putra tiga rinangkul ganti-ganti,  
ing jawi pakuwon umung,  
praptane nateng Yaman,  
wonten dasih semana ingkang umatur,  
punika sang nateng Yaman,  
saha bala sampun prapti.
30. Kang putra tiga turira,  
praptanira nedya tutulung jurit,  
saksana sigra pinethuk,  
tundhuk lawan Ki Arya,  
Dulmuntalip ngrerepa ing aturipun,  
tuwan daweg tumanduka,  
lenggah ing pakuwon sami.
31. Wus samya tata alenggah,  
tan adangu Raden Maktal kang prapti,  
saking denira bubujung,  
lawan putreng Ngabesah,  
akeh para bupati ingkang kapikut,  
katur maring Raden Ambyah,  
kang rama ngungun tan sipi.
32. Raden Ngabdullah turira,  
pan punika putra ing Ngalabani,  
suwiteng putreng pukulun,  
dhumateng yayi Ambyah,  
lawan putra ing Ngabesah inggih tumut,  
punika sami kabala,  
ing putra tuwan pun Amir.
33. Gawa bala pitung leksa,  
limang leksa raden ing Selamiring,  
ngandika Sang Arya wau,  
panangkilan saka mas,

- padmasana iku kagungan Sang Prabu,  
heh Marmaya ulesana,  
kang liningan turiraris.
34. Akathah kang lelempitan,  
Raden Ambyah mesem denira angling,  
tan ana kang para ratu,  
duwe kadya punika,  
amung Sri Bathara Ratu ing Medayun,  
yen iku sun linggihana,  
mendah ucaping nagari.
35. Den arani awakingwang,  
araraton marang wong kanan kering,  
Ki Umarmaya umatur,  
milanya sapunika,  
pan yogyane kagama dhampar puniku,  
darapon angraosena,  
tingkahe madeg narpati.
36. Ing nalika maksih gesang,  
lah ta sinten ingkang sinantya malih,  
kang dadosa isinipun,  
wijoan paloretna,  
lawan putra Ngalabani wus panuju,  
kalawan Raden Tohkaran,  
kalihe samya prajurit.
37. Rama paduka narendra,  
prajeng Yaman ingkang anjajageni,  
sang nateng Yaman sumambung,  
atut ujar punika,  
luhung anak Ambyah umadega ratu,  
sedheng pun bapa winalang,  
pun bapa ngawat-awati.
38. Gumujeng sira Wong Menak,  
ingkang boten-boten Sri Narapati,



menek dereng mangsanipun,  
awrat wong madeg nata,  
Umarmaya becik ulesana iku,  
panangkilan padmasana,  
kagunganira narpati.

39. Tan panuju raganingwang,  
linggih munggeng wijoan palowani,  
anulya budhal tumanduk,  
marang sajroning kutha,  
wus pinarnah golongan sajuru-juru,  
wus pinanci ingkang boga,  
sagunging manca dipati.
40. Sadina-dina kasukan,  
Raden Ambyah tan mantuk maring puri,  
neng pakuwon siyang dalu,  
langkung sih amimitra,  
ingkang para dipati samya sih lulut,  
kuneng gantya kawuwusa,  
wonten ratu misesani.
41. Sapalih ing tanah Ngarab,  
kang kawengku ratu prakuswa luwih,  
akakadang patangpuluh,  
sami tunggil sabapa,  
samya gagah sadaya jumeneng ratu,  
nagarane sowang-sowang,  
sadaya prakosweng jurit.
42. Sampun kocap ing sajadad,  
caritane kang kaungkulan langit,  
mung sakawan buminipun,  
liya ing tanah papat,  
ingaranan kapulowan sadayeku,  
iku tanah sarempilan,  
tlatah kapit ing jaladri.

43. Araning bumi sakawan,  
dhingin Ngarab kapindho ing Ngabesi,  
kaping tigane ing Ngerum,  
ing Indi sakawannya,  
jajahane lalakon sawidak taun,  
kang kawengku bumi Ngarab,  
pira-pira ing nagari.
44. Atanapi tanah-tanah,  
ingkang sami kalebu ing Ngabesi,  
mangsa kenaa den itung,  
saking kehing nagara,  
miwah ingkah kalebu ing tanah ing Rum,  
pira-pira kang nagara,  
lampahan sawidak warsi.
45. Seje-seje ratunira,  
tuwin Ngindi miwah makaten malih,  
jajahan sawidak taun,  
pira-pira nagara,  
nanging nora dadi siji ratunipun,  
samy nagri sowang-sowang,  
pira-pira para aji.
46. Mangkono ing tanah Arab,  
kang saparo kareh ing ratu siji,  
Umarekrab namanipun,  
kocap garwane samas,  
sakalangkung prakosa ngreh para ratu,  
kedhep sasigare Ngarab,  
angadhaton ing Kohkarib.
47. Mangkya sang Prabu Marekrab,  
wus sumeleh kang putra anggentyani,  
putra kabeh patangpuluh,  
dene kang dadya tuwa,  
karatone si Umarekrab ingedum,

para ari kawandasa,  
kang sepuh aneng Kohkarib.

48. Angreh kadang kawandasa,  
ing kang sepuh nama Prabu Marmadi,  
seket egas dedegipun,  
prakosa ing ngayuda,  
ratu bandhu akakadang patangpuluh,  
mangkana miarsa warta,  
sira Prabu Umarmadi.
49. Yen anak wong kuwu Mekah,  
ana munggal siji metu prajurit,  
ngalahaken para ratu,  
nimbali para kadang,  
kang panenggak Arjan jujuluking ratu,  
Ardasi lawan Ardiman,  
Ardisamat Ardikapi.
50. Raja Dikman Raja Ikman,  
Raja Jasmakarma Kanjir Mukanjir,  
Raja Artantun Artabun,  
Jakumal lan Jakusal,  
Raja Kustur lawan Raja Malikustur,  
Raja Kundrat Raja Indrat,  
lan Raja Tasir Mutasir.
51. Raja Bikman Raja Biktan,  
Raja Saldas Pildas Ikdris Ikmadris,  
Raja Jangku Raja Dangku,  
Drudarma lan Drudarna,  
Raja Harben Raja Bikrun Baruikrun,  
Raja Durdanas Durdanam,  
Raja Sanggi Raja Danggi.
52. Raja Driksan Raja Drikman,  
Raja Biksun Raja Iksun wus prapti,  
pepak ratu patangpuluh,

andher ngarsaning raka,  
sru ngandika Marmadi mring kadangipun,  
sira wus padha miarsa,  
anak wong dhukuh sawiji.

53. Ing Mekah metu digdaya,  
karsaningsun ingsun suwuk tumuli,  
ywa kongsi ngradon kabanjur,  
lir api sakokonang,  
lamun nora siniram andadra tamtu,  
yen nora nuli sun papas,  
yen wus ngradon amalahi.
54. Para kadang aturira,  
yen suwawi dipun remet tumuli,  
kawula ingkang umagut,  
kang raka angandika,  
karsaningsun anonjok layang pupucuk,  
sebaa maring manira,  
lan ngaturna bulubekti.
55. Ratu panenggak turira,  
yen suwawi kula nandukken tulis,  
yen Ambyah tan purun nungkul,  
kula bekta babandan,  
akatura Sang Bathara ing Pukulun,  
kang raka alon ngandika,  
sakarepira den becik.
56. Ananging becik kongkonan,  
yen wus nyata nora seba ing kami,  
iya apa sakarepmu,  
sira dhewe tindaka,  
punang surat sinungaken duta sampun,  
mesat kang mundhi nawala,  
neng marga gung brangta kingkin.

## XIV. RAJA KOHKARIB ANGLURUG DHATENG MEKAH

### ASMARADANA

1. Gantya kang winuwus malih,  
nagari ing Mekah sira,  
Arya Ngabdulmuntalipe,  
miwah sagung para raja,  
lawan sakadangira,  
tuwin ing Yaman Sang Prabu,  
Tohkaran Maktal neng ngarsa.
2. Duta ing Kohkarib prapti,  
lajeng tumameng byantara,  
angaturaken surate,  
wus tinaman mring Ki Arya,  
sinungken mring Marmaya,  
anulya winaca gupuh,  
angadeg pamacanira.
3. Penget bubukaning tulis,  
layangingsun Sri Narendra,  
Kohkarib ratu kinaot,  
kang misesa ing jajahan,  
saparone ing Mekah,  
kadang ratu patang puluh,  
samy a bala nglimang leksa.
4. Tur kabeh madeg narpati,  
mangku nagri sowang-sowang,  
miwah ratu liyan kareh,  
saking ajrihe tumingal,  
marang gada manira,  
lan benere panahingsun,  
panjore sarampangingwang.
5. Lan lepase gandhi mami,

gedhene salukuningwang,  
ampuhe calimpritingong,  
lan landhepe pedhangingwang,  
juluk macan tenaya,  
heh praptaa layangingsun,  
mring anak wong dhukuh Mekah.

6. Angaturna bulubekti,  
sarta nembaha maringwang,  
manuta agamaningong,  
sarengat Jeng Nabi Mungsa,  
yen tan arsa manuta,  
jerokena lalarenmu,  
kandelena bitingira.
7. Nora wurung sun lurugi,  
sun gempur nagarinira,  
sun gawe sagara geteh,  
lan sun tumpes kadangira,  
sun karya ing pangewan,  
sadaya samya angrungu,  
giris samya jrih ing loka.
8. Wong Menak sareng miarsi,  
sumung mukanira abang,  
padoning lathi kumejot,  
andik suryanya ngatirah,  
kumeleng kipat-kipat,  
karingetira akumyus,  
gagap pangandikanira.
9. Ngandika mring raka aglis,  
Kakang Abas anurata,  
andika wangsuli srate,  
ratu kang parduli ika,  
ngong nora gelem seba,  
balik ta dheweke iku,  
sebaa maring manira.

10. Yen nora seba mring mami,  
besuk prajane sun bedhah,  
lan manuta agamengong,  
lamun nora mengkonoa,  
ing besuk ingsun banda,  
bagendabas nurat sampun,  
wus sinungaken mring duta.
11. Duta ing Kohkarib amit,  
lampahira gagancangan,  
ing marga tan winiraos,  
wus prapta nagaranira,  
sang nata duk sineba,  
pepak andher para ratu,  
miwah satriya punggawa.
12. Tumameng ngabyantaraji,  
caraka ngaturken surat,  
tinampan lajeng winaos,  
dene bubukaning serat,  
penget layang manira,  
Ambyah kang digdayeng satru,  
kaonang ing jagad raya.
13. Inggang prawira dimurti,  
kang kasumbung Jayengrana,  
kang nyikep ratu samane,  
dhawuha ing pekenira,  
ratu dahwen ing tingkah,  
sira Umarmadi prabu,  
sebaa marang ing Mekah.
14. Lan ngaturna bulubekti,  
yen sira tan nembah mring wang,  
sun peres sira ing tembe,  
kuthamu sun gawe karang,  
abang sira sun sulah,  
iya kabeh sakadangmu,

sun karya pangewan-ewan.

15. Duk myarsa Prabu Marmadi,  
mrebabak netra ngatirah,  
sumung anaut rawise,  
malatu-latu kang jaja,  
ambekuh tan ngandika,  
kang wadya samya tumungkul,  
ajrih miyat ing duduka.
16. Mawinga-winga awengis,  
sugal denira ngandika,  
heh netega tengara ge,  
pupucuk si setan pothar,  
anak wong dhukuh Mekah,  
langguke akon anungkul,  
nora wruh ing dhirinira.
17. Pira kadare si belis,  
wong dhukuh akon nungkula,  
marang ingsun ratu gedhe,  
payo nuli kebutena,  
aja nganggo pangarah,  
wong ing kutha bae cukup,  
angremet si dhukuh Mekah.
18. Ana bala limang kethi,  
sadina iki mangkata,  
besuk esuk lawan emben,  
kang kari padha nusula,  
anaa wong rong yuta,  
ngrasuk busana Sang Prabu,  
bedhol barising pangarsa.
19. Untabing bala ngajrihi,  
kadya prabata dahana,  
awarna-warna tunggule,  
kang dadya cucuking lampah,



sira sang Raja Jasma,  
Raja Karma Raja Jangku,  
agung wadya kuswanira.

20. Ingkang sumambung ing wuri,  
Raja Durdanas Durdanam,  
asri tinon gagamane,  
nulya sang Raja Drudana,  
lawan Raja Drudarma,  
Raja Biksun Raja Iksun,  
Raja Saldas Raja Pildas.
21. Sang Raja Kanjir Mukanjir,  
Raja Dikman Raja Ikman,  
Raja Greben Raja Sreben,  
kang sumambung wurinira,  
Raja Durda Durdiya,  
satunggul sapayung agung,  
samya ngapit-apit gada.
22. Raja Ikdris lan Ikmadris,  
Ardasi lawan Ardiman,  
Raja Jaen Raja Koen,  
Raja Salsad Raja Salsan,  
Raja Indri Indriyan,  
Raja Kustur Malikustur,  
Baruikrun sambungira.
23. Sapalih kang munggend wuri,  
kang sapalih munggend ngarsa,  
atengeran dhewe-dhewe,  
kang mungguhing wurinira,  
Raja Abila-bila,  
Raja Arsan Raja Arsun,  
Raja Kusal Raja Kumal.
24. Raja Sanggi Raja Danggi,  
Raja Busma Raja Hurma,

- Raja Kures Raja Pares,  
Raja Bikman Raja Biktan,  
Jundara lan Junjala,  
Raja Artantun Artabun,  
Raja Askas Raja Piskas.
25. Raja Buntari Santari,  
Raja Ilda lan Mailda,  
Raja Jares Raja Ares,  
Raja Jagi Jagimonda,  
Baritma Maliritma,  
Raja Bikyur Raja Iktur,  
Raja Jeras Malijeras.
26. Raja Burni Buruburni,  
pepak kadang kawandasa,  
busanane tinon abyor,  
kadya tutunoning wana,  
kuneng malih winarna,  
ing Mekah dipatya Ngabdul,  
Muntalip duk siniwaka.
27. Sangkep atmajane sami,  
Raden Ngabdullah lan Abas,  
Abuntalip sakadange,  
kalihwelas munggeng ngarsa,  
miwah Raden Pamungkas,  
sira sang digdayeng satru,  
prawira dipatining rat.
28. Kang rama ngandika aris,  
kulup paran Karepira,  
dene mungsuh iki abot,  
angur baya abecika,  
nungkul aris-arisan,  
lah kulup dudu sangganmu,  
iku ratu digdayeng prang.

29. Lan sugih bala prajurit,  
iku ratu bandhu kadang,  
patang puluh padha katong,  
padha bala nglimang leksha,  
dene ratu kang tuwa,  
rong yuta balane langkung,  
pilih ratu kang anongga.
30. Sira maksih anom kaki,  
tuwin lawan arinira,  
iya padha anom kabeh,  
Maktal kalawan Tohkaran,  
durung tumekeng mangsa,  
kulup wirutameng kewuh,  
paran uga polahira.
31. Raden Ambyah lingira ris,  
benjang padha seksenana,  
ratu kang prapta maringong,  
yen ingsun amapag yuda,  
sun lawan karo tangan,  
yen nora mangkono ingsun,  
dudu turase ing Mekah.
32. Ngur aja duwesa mami,  
Pangeran Kang Mahamulya,  
bisa gawe menang kawon,  
Ki Umarmaya kakayang,  
tumenga cikrak-cikrak,  
amacucu amalembung,  
langkung sukaning wardaya.
33. Punapa gawene wedi,  
amungsuh si lanat kopar,  
rubuha tekan gununge,  
heh Maktal kayapa sira,  
mungsuh ratu prakosa,

putra Ngalabani muwus,  
lamun ingsun ingajanan.

34. Maring Kakang anyagahi,  
anggempur kuthane pisan,  
Ki Raka samengko bae,  
pan wus jamaking satriya,  
tandhing kinrubut ing prang,  
atandhinga siji sewu,  
dadya sukane kang manah.
35. Mulane ngalaya bumi,  
alalana andon aprang,  
amrih sumengka tandhinge,  
kalamun durung sumengka,  
dudu trahing satriya,  
Raden Tohkaran amuwus,  
yeku rarasane kang nyata.
36. Sanadyan tandhing sakethi,  
apa gawene mirisa,  
angur aneng jarat bae,  
Wong Menak aris ngandika,  
padha sira dandana,  
lamun mungsuh nuli rawuh,  
ngong papag jawining kutha.
37. Ingsun nora abibiting,  
nora pasang kapurancang,  
nora gawe jagang ingong,  
nanging padha den prayitna,  
mungsuh iki digdaya,  
prakosa sugih sadulur,  
meksih eca angandika.
38. Wong desa tampingan prapti,  
maring ngarsa tur uninga,  
yen wonten gagaman rawoh,

ambahak paminggir desa,  
rusak kang tinarajang,  
ing Kohkarib prajanipun,  
balane tanpa wilangan.

39. Wong Menak sigra ngundhangi,  
wong Mekah nembang tengara,  
gumuruh swaraning uwong,  
kang samya tata gagaman,  
sawadya sowang-sowang,  
bala Ngalabani kumpul,  
limang leksa kawan nambang.
40. Tohkaran saha prajurit,  
pitung leksa wus sanega,  
myang bala ing Yaman kabeh,  
ing Miskat lan Sitibarjah,  
ing Jabil lan Kudendah,  
ing Rawiya Kalarmaut,  
ing Luhyalam Mudalipah.
41. Ing Kopahbasarah Singkil,  
sami samekteng ngayuda,  
muni tengara kendhang gong,  
dyan budhal yuda ing ngarsa,  
kang bala wijan-wijan,  
Raden Maktal aneng ngayun,  
kang dadya cucuking lampah.
42. Raden Tohkaran nambungi,  
anulya sang nateng Yaman,  
balane tan kena awor,  
wurine wong agung Menak,  
lawan kadang sadaya,  
sami kadangira sepuh,  
ginarebeg wadyeng Mekah.
43. Lampahe wus prapteng jawi,

kitha tata palenggahan,  
yata genti winiraos,  
lampahe Prabu Marmadya,  
wus prapta celak kitha,  
mung kari lampahanipun,  
watara sawelas ejam.

44. Lajeng kendel tata baris,  
anggili bala ing wuntat,  
selur tan ana pedhote,  
kang prapta sadina-dina,  
bala saking nagara,  
Kosani lan saking Yandhu,  
saking Kemas saking Kalsat.
45. Denya kendel pitung ratri,  
den anti seba priyangga,  
elinga dudu bobote,  
andina tabah-tabahan,  
sadaya para nata,  
ing kuwu umyung gumuruh,  
pangriking turangga liman.
46. Mangkana Sri Narapati,  
kalawan sakadangira,  
sadaya apepak andher,  
Sang Nata lon andikanyá,  
katog si dhukuh Mekah,  
tan arsa seba maringsun,  
sun anti ing pitung dina.
47. Raja Arjan matur aris,  
lamun suwawi Sang Nata,  
inggih kawula antepe  
yen mangke kedah mengsaha,  
kula bektane bandan,  
katura ngarseng pukulun,  
kang raka suka miarsa.

48. Iya lumakuwa aglis,  
lakokna saujarira,  
sigra atur sembah lengser,  
saking ngarsane kang raka,  
laju ing lampahira,  
kadi Singarodra naut,  
yen manggih jurang lumumpat.
49. Galinggang mungguhing margi,  
kang mujur kaidak sigar,  
ing kang malang-malang pedhot,  
weneh rawe-rawe rantas,  
mangkana lampahira,  
kaungak pakuwonipun,  
lajeng maring pasanggrahan.
50. Satriya ing Ngalabani,  
wong agung ing Parangteja,  
nuju miyos ing pakuwon,  
lagya meng-amengan lesan,  
kagyat praptane Arjan,  
sarya sru denira muwus,  
lah sira tura uninga.
51. Mring Ambyah yen ingsun prapti,  
kadange Prabu Marmadya,  
narendra ing Jiyaningong,  
kinongkon ing kadang tuwa,  
sigra Rahaden Maktal,  
maring pakuwon malebu,  
panggih lawan Raden Ambyah.
52. Matur lamun wonten tami,  
kadange Prabu Marmadya,  
Raja Arjan jujuluke,  
ngandika Rahaden Ambyah,  
iya sira undanga,  
Raden Maktal sigra metu,  
amundur siyaganira.

## XV. PERANGIPUN WADYABALA KOHKARIB KALIYAN SANG AMIR

### DURMA

1. Wus binekta Arjan marang panangkilan,  
mangkana Raden Amir,  
lagya siniwaka,  
dening para punggawa,  
neng wijoan palowani,  
denira lenggah,  
Arjan wus prapteng ngarsi.
2. Kagyat mulat dene Ambyah tan tumedhak,  
dangu jenger tan angling,  
Arjan sigra mojar,  
lah apa wadinira,  
dene sira tan ngudhuni,  
ing praptaningwang,  
ingsun iki narpati.
3. Kalingane sira iku ngrusak tindak,  
sirankuh ingong iki,  
dudu baturira,  
dudu tebusanira,  
ngong meksih jeneng narpati,  
durung pinecat,  
saking karaton mami.
4. Ingsun prapta sira iku maksih lenggah,  
neng wijoan rinukmi,  
angling Raden Ambyah,  
sira praduli apa,  
yen arsa ing sun udhuni,  
lah udhunena,  
saking goningsun linggih.



5. Narik pedhang Arjan dukane kalintang,  
duk arsa angayati,  
pareng tibanira,  
astanira sinangga,  
paglanganira pinidih,  
pedhange tiba,  
kasampe poking kuping.
6. Sira Arjan kalenger tibeng bantala,  
dangu lajeng ngalilir,  
gya tangi lumajar,  
pedhange tan ginawa,  
Ki Umarmaya nututi,  
Arjan mandhega,  
pedhangmu iki kari.
7. Apa sira wenehaken mring manira,  
akeh regane iki,  
kepalaning pedhang,  
intene ingsun wilang,  
pangarsane pitung rakit,  
myang kering kanan,  
intene ngenem rakit.
8. Lamun sira tinggalaken mring manira,  
liwat tarima mami,  
iki sun watara,  
pangaji patang leksa,  
Arjan anolih ing wuri,  
sarwi angucap  
lah endi pedhang mami.
9. Parenekna pedhang sampun tinampanan,  
sigra Arjan lumaris,  
tan kawarneng marga,  
prapteng pakuwonira,  
kang raka nuju siniwi,

- kang rayi prapta,  
nulya sinapa aglis.
10. Heh ta Arjan oleh gawe lakunira,  
sanggupira ing nguni,  
anyekel si Ambyah,  
apa wus sira banda,  
kang rayi matur wotsari,  
tan antuk karya,  
kamiwelehen mami.
  11. Dhuh pukulun pun Ambyah tuhu prawira,  
prakosa wignya sekti,  
ngandika Marmadya,  
mundur ran basakena,  
tiwas angisin-isini,  
mring kadangira,  
dhingin lir mutung wesi.
  12. Wau ingkang anangkil mesem sadaya,  
sigra Sri Narapati,  
aneteg tengara,  
budhal arsa majenga,  
lampahan patang jam nuli,  
tata anjirab,  
pagubahan Sang Aji.
  13. Akasukan sira Prabu Umarmadya,  
lan kadang para aji,  
tanapi punggawa,  
tuwin para satriya,  
pradipadi angladeni,  
kuneng samana,  
wuwusen prapteng enjing.
  14. Asiyaga sagunging kang para raja,  
saha bala umijil,  
majeng mring paprangan,

supenuh balakuswa,  
myang wadyeng Mekah metoni,  
bala sumahab,  
wahananira mijil.

15. Baris kapang wadya bala ambalabar,  
pagut padha wong cilik,  
ing kang bandayuda,  
satriya lan punggawa,  
gumuruh kendhang gong beri,  
surak sauran,  
lir robing kang jaladri.
16. Prabu Umarmadi samana wus lenggah,  
ing padmasana rukmi,  
aglar para nata,  
munggeng ngarsaning raka,  
punggawa satriya tuwin,  
Rahaden Ambyah,  
wus munggeng palowani.
17. Wus sanega aglar munggeng ngarsanira,  
pra mantri lan bupati,  
sira Raden Maktal,  
sampun pratistheng ngarsa,  
Tohkarane jajare linggih,  
lan para kadang,  
tuwin para dipati.
18. Kalisahak sinaosaken ing ngarsa,  
busana murub asri,  
sigra Raden Ambyah,  
mijil maring payudan,  
sisirig kuda ngideri,  
asru susumbar,  
anguwuh minta tandhing.
19. Iya iki rupane satriya Ambyah,

kang prawira dimurti,  
digdayeng payudan,  
turasing adipatya,  
ing Mekah Ngabdumuntalip,  
sawelas candra,  
neng Kakbah anenepi.

20. Iya iki wetune denya nastapa,  
heh payo wong Kohkarib,  
sapa rep palastra,  
ing kene sun papagna,  
ngadu pragolaning titih,  
kembuan gada,  
payo ratu praduli.
21. Raja Arjan umatur dhateng kang raka,  
kula ingkang medali,  
amethuk pun Ambyah,  
kang raka angandika,  
sira wus kaweleh dhingin,  
ing mengko arsa,  
panggih wirang ping kalih.
22. Raja Arjan ature kedah ameksa,  
sakarepira yayi,  
sigra denya nembah,  
wusira ngraup pada,  
gya nitih gajah tumuli,  
maju ing rana,  
sampun panggih lan Amir.
23. Asru mojar lah payo tekakna Ambyah,  
apa karepmu mangkin,  
baya kemat arda,  
aprang tanpa gagaman,  
Rahaden Ambyah nauri,  
ingsun tan watak,

yen aprang andhingini.

24. Raja Arjan senggak sarwi muter gada,  
wrat pitung atus kati,  
duk arsa tumiba,  
binarengan sinangga,  
pagelangannya tan osik,  
sigra sinendhal,  
saking gajah binanting.
25. Sira Arjan kantaka wus tinalenan,  
Ardas Arduw pupulih,  
pareng denya gada,  
cinandhak tengen kiwa,  
binanting samya gumliting,  
wus tinalenan,  
mring Umarmaya nuli.
26. Raja Jasma Raja Karma sareng mangsah,  
kalih ngayati bindi,  
gya sinikep samya,  
kalih tan bisa polah,  
sampun sami dentaleni,  
Raja Durdanas,  
Durdanam apupulih.
27. Kalihira sareng angayati gada,  
sinanggeng asta nuli,  
tinarik wus tiba,  
kalih wus tinalenan,  
Ikdris Ikmdris pupulih,  
angangkat gada,  
sinangga dentaleni.
28. Pan rinangkep kalih binanting kantaka,  
Ardiman Ardikapi,  
sareng denya mangsah,  
sampun karsaning suksma,

para kadang ing Kohkarib,  
apes ing yuda,  
siji tana ngundhili.

29. Wadyeng Mekah surake ambata rebah,  
cinarita para ji,  
kadang kawandasa,  
kenging sami sadina,  
namung ratu ingkang kari,  
pitu kang tigang,  
dasa tiga wus keni.
30. Langkung duka sira Prabu Umarmadya,  
kendel kasaput wengi,  
arsa mangsah ing prang,  
surya wus tunggang cala,  
tinetegan mundur sami,  
myang wadya Mekah,  
nimbang tan miyosi.

## XVI. PRABU UMARMADI TELUK DHATENG SANG AMIR

### MIJIL

1. Kawarnaa wau Dulmuntalip,  
saking ing kadhaton,  
atutuwi marang ing putrane,  
mring pakuwon anuju meningi,  
kang putra duk saking,  
pabaratan mundur.
2. Para putra sadaya nungkemi,  
rinangkul agupoh,  
gantya-gantya rinangkul putrane,  
Raden Ambyah wau anungkemi,  
kayapa nak mami,  
mungsuhiira pupuh.
3. Inggang putra nembah matur aris,  
inggang para katong,  
Prabu Umarmadi sadhereke,  
katangsulan sakedhik kang kari,  
kawula watawis,  
mung kantun pipitu.
4. Katanggelan kasaput ing wengi,  
milane tan miyos,  
Prabu Umarmadi watawise,  
sanget runtik kadange keh keni,  
mila tan miyosi,  
kasaput ing dalu.
5. Sareng mundur wau kang prajurit,  
samyamakuwon,  
para ratu kang samya katalen,  
prapteng ngarsanirambyah lon anging,  
kabeh para aji,

apa karepipun.

6. Apa arep urip apa mati,  
ing agamaningong,  
lamun manut pesthi urip kabeh,  
yen tan manut pesthi sun pateni,  
matur kang para ji,  
antekna rumuhun.
7. Lamun Kakang Prabu angemasi,  
kasambut ing pupuh,  
pesthi iki patenana kabeh,  
lamun kakang prabu kena urip,  
yekti ingsun sami,  
marang sira manut.
8. Raden Ambyah mesem ngandika ris,  
iya yen mengkono,  
Yayi Maktal warangkakna kabeh,  
wus binekta saguning narpati,  
mring wong Ngalabani,  
kinunjara sampun.
9. Samya sinung inuman lan bukti,  
sagung para katong,  
samya gawok mulat ing wadyane,  
wau sinatriya Ngalabani,  
turasing prajurit,  
dene kongsi nungkul.
10. Kawarnaa Prabu Umarmadi,  
kang nandhang wirangrong,  
tanbuh-tanbuh semana solahe,  
pra dipati tan ana kumecit,  
samya aningali,  
dukane Sang Prabu.
11. Kadya saradula asisiwi,



lami tan ambadhog,  
kinunjara tumon ing mangsane,  
tanbuh solahira tana mijil,  
mangkana Sang Aji,  
kadya geza esuk.

12. Nengna dalu kawarnaa enjing,  
Raden Ambyah miyos,  
mring payudan gumuruh balane,  
tata munggend kanan miwah kering,  
ngrasuk busanadi,  
makutha bra murub.
13. Sakathahe sakaprabon jurit,  
sadaya wus kamot,  
neng dipangga tinitihan age,  
parisira wus mungguh ing kering,  
bala ing Kohkarib,  
surake gumuruh.
14. Kang dipangga binusanan adi,  
pun sebrang kawuron,  
gadanira wrat sewu katine,  
asusambar endi kang prajurit,  
saparep ngemasi,  
papagena ingsun.
15. Iya iki prabu ing Kohkarib,  
Umarmadi ingong,  
anak Umarekrab ratu gedhe,  
kasub ing prang pilih kang tumandhing,  
payo metuwa glis,  
anak wong kukuwu.
16. Apa kemat polahmu ngajurit,  
ambanda pra katong,  
ya bandanen iki bongkotane,  
menek mati dening gada mami,

anaa sakethi,  
kehe ing umurmu.

17. Mangsa luputa ing asta mami,  
sahing gadaningong,  
ngungsi ngendi marang panggonane,  
angungsia ring dhasaring bumi,  
kacandhak ing mami,  
ngungsi ing gunung.
18. Nora wurung manira unggahi,  
ngungsiya maring rong,  
ingsun rogoh nadyan lak-lakane,  
ing naga geng pesthi ingsun usir,  
ngungsiya jaladri,  
tan wurung sun kebur.
19. Raden Ambyah wau duk miarsi,  
saksana amiyos,  
Kalisahak tinitihan age,  
gagamane kamot neng turanggi,  
gada ingkang saking,  
putreng Kebar sampun.
20. Munggeng asta kanan wus cinangking,  
parise sosodhog,  
sampun mungguh ing asta keringe,  
prapteng rananggana sampun panggih,  
angling Umarmadi,  
lah sapa sireku.
21. Anauri iya ingsun Amir,  
kang arsa sira jor,  
Sri Narendra asuka gujenge,  
sira iki dene endhek cilik,  
misih anom pekik,  
widigdayeng satru.

22. Ngur nungkula eman yen ngemasi,  
ngabdiya maringong,  
pesthi sira ingsun gawe isen,  
ing wijowan palowani rukmi,  
sun kon anglurahi,  
kabeh balaningsun.
23. Raden Ambyah sugal denirangling,  
lah payo Sang Katong,  
tekakena sedyanira age,  
apa ingkang aneng ing sireki,  
Sang Prabu Marmadi,  
sugal denya muwus.
24. Nora kena sun eman Si Amir,  
teka kudu wangkot,  
tadhahana gadaningsun kiye,  
mangsa wurunga sira ngemasi,  
amuter gadaglis,  
musus' kadya Iesus.
25. Asambata wong tuwamu kalih,  
tan wurung macothot,  
gya tumempuh sang nata gadane,  
paris waja kang kinarya tangkis,  
mubal metu geni,  
kantar-kantar murub.
26. Kalisahak jinjang sukunyanjrit,  
anglumba kapengkok,  
Umarmadi asenggak gujenge,  
alah ajur sira awor siti,  
katingalan meksih,  
lan turangganipun.
27. Asru mojar sang nateng Kohkarib,  
urip si mengkonok,  
ingsun nyana ajur lan kudane,

Raden Ambyah anauri aris,  
tan kalakon mati,  
yen pangeraningsun.

28. Arumeksa marang awak mami,  
kaya meksih tanggon,  
mara sira anggadaa maneh,  
Umarmadi asru denirangling,  
payo padha janji,  
yen kasoran pupuh.
29. Yen tan mati payo padha ngabdi,  
saha bala katong,  
nglurahana sabalane kabeh,  
Raden Ambyah anauri aris,  
karsanta kadyeki,  
manira anurut.
30. Sru ngandika sang nateng Kohkarib,  
malesa maringong,  
anggadaa ingsun icipane,  
iya ingsun walesira mangkin,  
kudhunga den becik,  
waja parisamu.
31. Ngayataken gada sira saking,  
putreng Kebar gupoh,  
apan sewu kati mas bobote,  
sigra kudhung sang nateng Kohkarib,  
nulya den ayati,  
gada geng tumempuh.
32. Sarwi ngadeg luhuring turanggi,  
denira amupoh,  
tempuling gada sareng parise,  
mubal geni wau Sri Bupati,  
babalunge osik,  
kang satus rongpuluh.

33. Males malih sang Prabu Marmadi,  
gadanya tumempoh,  
rame gada-ginada karone,  
Raden Ambyah ngadeg neng turanggi,  
sarwi sira babit,  
ing walikatipun.
34. Dyan malumpat mring kumbaning esthi,  
jinejeg malopor,  
Umarmadi kalumah tibane,  
jajanira sigra denanciki,  
Umarmaya prapti,  
sarwi bekta tangsul.
35. Wong Kohkarib samya anulungi,  
sumedya angrampog,  
mring Wong Menak sang nata tan aweh,  
sarya ngawe lah mundura sami,  
ajana nulungi,  
dimene wakingsun.
36. Wus tinalen Sang Prabu Marmadi,  
gara-gara awor,  
darajate narendra katalen,  
pancawora awor riris krikil,  
gumludhug kang wukir,  
truh awu lan lesus.
37. Samya kondur kang amangun jurit,  
kalebus sakeh wong,  
sapraptane pakuwon wadyane,  
Raden Ambyah alon denirangling,  
maring Umarmadi,  
ngucapa sireku.
38. Kalimah kalih panutan adi,  
Nabi Brahim kaot,  
Umarmadi sampun ngucapake,

duk samana sampun den uculi,  
Prabu Umarmadi,  
mring Wong Menak suyud.

39. Bagendhambyah lingira amanis,  
sagung para katong,  
Yayi Maktal gawanen marene,  
wus binekta kinen anguculi,  
prapta ngucap sami,  
agama linuhung.
40. Samya ngraup pada genti-genti,  
sagung para katong,  
sampun samya pinisalin kabeh,  
Umarmadi wus kinen alinggih,  
celak ing Sang Amir,  
munggeng palowanu.
41. Gya parentah prabu ing Kohkarib,  
mring sagung pra katong,  
utusana sira dhewe-dhewe,  
mring sakehing jajahan nagari,  
salina agami,  
lan insun wus nungkul.
42. Mring Sang Amir prawira dimurti,  
digdayeng palugon,  
kang parari sandika ature,  
sang Amir sru asih mring Marmadi,  
kinen ngudaneni,  
kabeh wadyanipun.
43. Para nata satriya dipati,  
punggawa wus kinon,  
manut maring Umarmadi kabeh,  
tur sandika wadyanira sami,  
tan lengganeng kapti,  
jumurung sakayun.

44. Liya saking satriya Nglabani,  
Umarmadi katong,  
aprasasat mring Amir anggepe,  
tan kakalih lan wiradimurti,  
pangangkahiramir,  
saudara tuhu.
45. Warna mirip lir sadulur yekti,  
nunggil yayah enggon,  
namung kantun mancorong cahyane,  
pan Wong Menak manis amrak ati,  
putreng Ngalabani,  
kirang cahyanipun.
46. Lamun datan katingalan kalih,  
kathah wong kadudon,  
samyang ngaran puniku gustine,  
lamun Wong Menak datan kaeksi,  
putreng Ngalabani,  
den arani iku.
47. Miwah kadang kang sawelas sami,  
ngaken kadang anom,  
maring putra Ngalabani kabeh,  
cipta tunggal lan sayayah bibi,  
tuwin sang dipati,  
ing Mekah amundhut.
48. Putra tuhu kadya genya ngukir,  
maring prawiranom,  
kadya Mekah ing wutah getihe,  
yata ingkang wau kang winarni,  
sagung wadya nuli,  
ingundhangan sampun.
49. Bubar saking ing pakuwon sami,  
kondur angadhaton,  
atengara gong beri arame,

budhal saking pakuwon wadya tri,  
lir sela blekithi,  
lampahé adulur.

50. Upacaranira langkung asri,  
sagung para katong,  
tunggul sami dadya panengere,  
lan kakandha daludage asri,  
kadang ing Kohkarib,  
kakanthen ing laku.



## XVII. SANG PRABU MEDAYIN UTUSAN NIMBALI SANG AMBYAH

### KINANTHI

1. Wong Mekah jejel supenuh,  
prasamya aniningali,  
maring ratu anyar prapta,  
kang mentas kasoran jurit,  
andulur nitih dipangga,  
para kadang ing Kohkarib.
2. Balane tan keneng etung,  
wahana awarni-warni,  
kadya belah bumi bengkah,  
dening bala ing Kohkarib,  
ing marga tan winursita,  
wus prapta ing pancaniti.
3. Dyan karya dununganipun,  
sagunge para narpati,  
nateng Kohkarib akarya,  
kutha kakojor wus dadi,  
mantri Kohkarib sadaya,  
awisma neng puser bumi.
4. Miwah wadyeng Yaman sampun,  
Ngabesah lan Ngalabani,  
sanya karya kutha pandhak,  
bala mantri angubengi,  
wus arja sami sakala,  
ing Mekah wong tanpa wilis.
5. Wong Menak ing siyang dalu,  
datan asare ing puri,  
remen aneng pasanggrahan,  
nunggil lan para narpati,

langkung sihira mring wadya,  
abujana siyang latri.

6. Samya suka ing wadya gung,  
tan ana ingkang apurik,  
gusti asih ing kawula,  
kawula asih ing gusti,  
langkung denya dana darma,  
lumintu denya paparing.
7. Kang rama suka tyasipun,  
miyat mring putra Sang Amir,  
sineba ing para nata,  
den luluti marang dasih,  
asih marma pawong sanak,  
mangkana ciptaning galih.
8. Iki baya tulusipun,  
arja ing Mekah nagari,  
nora ana kira-kira,  
keringan ing mancabumi,  
acipta yen katarima,  
panedhanireng Hyang Widhi.
9. Neng Kakbah sawelas tengsu,  
ing mangkya wus angiseni,  
kayuwananing prawira,  
sira sang wiradimurti,  
akathah jujulukira,  
wong Menak Jayadimurti.
10. Kalana Anjayengsatru,  
iya Sang Retnaning Jurit,  
Sang Palugon Palugangsa,  
Wong Menak Amir Mukminin,  
apaparab Jayenglaga,  
mangkana ingkang winarni.

11. Wus tebih ing kasubipun,  
kaonang-onang ing jurit,  
kasumbung ing bumintara,  
ing Mekah ana prajurit,  
ngalahaken para nata,  
angreh praja kanan kering.
12. Akeh para ratu nungkul,  
samy kasoran ing jurit,  
mangkana ingkang winarna,  
nagara nata Medayin,  
ratu baudhendha miwah,  
binathara nyakrawati.
13. Angreh ratu kawanewu,  
ratu ingkang mancabumi,  
dadya ratu pinituwa,  
panembahaning para ji,  
prasami angalap sawab,  
sakathahing para aji.
14. Mangkana sira Sang Prabu,  
enjing duk miyos tinangkil,  
andher kang para narendra.  
punggawa lan pradipati,  
pangalasan hulubalang,  
jejel neng ngarsa narpati.
15. Miwah sira Betaljemur,  
wus munggeng keringing aji,  
tuwin Kyana Patih Bestak,  
wus aneng ngarsa Sang Aji,  
tanapi kang para putra;  
santana jajare linggih.
16. Kya Patih Bestak wotsantun,  
kawula miarsa warti,  
anake wong kuwu Mekah,

wonten medali prajurit,  
sampun ngasoraken aprang,  
mring satriya Ngalabani.

17. Nateng Yaman sampun nungkul,  
sabab kawon ingajurit,  
lan pejahe putra Kebar,  
Aksam sawadyane tapis,  
atanapi Sri Narendra,  
ratu agung ing Kohkarib.
18. Ing samangke sampun nungkul,  
sakadange Umarmadi,  
sadaya sampun kabala,  
angandika Sri Bupati,  
dene kalintang apelag,  
tuturira iku patih.
19. Luwih pantes-pantesipun,  
nagri ing Medayin iki,  
duweya wong kang mangkana,  
kang kaya wartanta patih,  
Betaljemur nambung sabda,  
pukulun Sri Narapati.
20. Pun Kalana Jayengsatru,  
inggih pun Jayadimurti,  
saged makaten punika,  
sinten ingkang andarbeni,  
inggih kagungan narendra,  
Ki Patih Bestak nambungi.
21. Linyok sira Betaljemur,  
yen ngidhepa maring gusti,  
pagene nora na seba,  
marang nagri ing Medayin,  
tetelarsa araratyan,  
anake si kuwu iki.

22. Tan rumangsa cilikipun,  
anake si dhukuh iki,  
ngendelaken yen digdaya,  
sin ngidhep prajeng Medayin,  
wus entek temen wong lanang,  
mulane amejanani.
23. Jamak cucuwere ngrungu,  
yen ing nagari Medayin,  
ana ratu binathara,  
pangidhepan para aji,  
pagene nora na seba,  
pan arep madeg narpati.
24. Ngorakaken tegesipun,  
ngadekaken yen winani,  
ingsun prawira digdaya,  
mendhak kalingan kaeksi,  
Betaljemur saurira,  
aywa mangkono Kya Patih.
25. Durung mangsane wawadul,  
mulane Ambyah tan prapti,  
dene nora tinimbangan,  
rumangsa lamun wong cilik,  
sang nata alon ngandika,  
angur sun undanga patih.
26. Sapa prayogane mlaku,  
kang ngembani surat mami,  
Rekyana Patih tur sembah,  
yen ta wontena Sang Aji,  
inggih pun Raja Kistaham,  
langkung prayogi lumaris.
27. Samangkya paduka utus,  
Kistaham bedhah nagari,  
angremet raja ing Kangkan,

- de kang prayogi tinuding,  
mangke pun Urumuskaran,  
asugih bala prajurit.
28. Dene lamun datan purun,  
konganga ambilaeni,  
balanipun wolung leksa,  
ngandika Sri Narapati,  
iya patih wus prayoga,  
amundhiya surat mami.
29. Kinon asanengga sampun,  
sira Sang Prabu ing Turki,  
sang Raja Urumuskaran,  
wus munggend ngarsa Sang Aji,  
sampun tinampan kang surat,  
bubukane animbali.
30. Kya Patih Bestak amuwus,  
iku karsane Sang Aji,  
yen Si Ambyah tan lumampah  
banjura sira taleni,  
iriden mreng babandan,  
katura Sri Narapati.
31. Urumuskaran umatur,  
inggi sampun walang galih,  
kalamun boten lumampah,  
yekti kawula taleni,  
pinten kadare wong Mekah,  
dangu mecah jeram manis.

## XVIII. UTUSAN MEDAYIN SAMPUN DUMUGI ING MEKAH

### DHANDHANGGULA

1. Budhal saking nagari Medayin,  
sira sang Urumuskarane,  
wong wolung lekse balane,  
tunggul sapayung agung,  
lan kakandha daludag asri,  
ingkang lumakyeng ngarsa,  
punggawa gung agung,  
gagamane mancawarna,  
sira sang Urumuskarane nitih esthi,  
asri kang upacara.
2. Balanira saking nagri Turki,  
wau sira sang Urumuskarane,  
saking Turki pinangkane,  
suwiteng neng Medayun,  
mangka dadi isen-isening,  
wijoan paloretne,  
dadya punggawa gung,  
minangka adining praja,  
lampahira ginela siyang lan latri,  
kendel aso kewala.
3. Lampahira tan kawarneng margi,  
prapteng ampeyanira ing Mekah,  
wong desa prasamya gejer,  
dening gagaman rawuh,  
lampahira ngaget-aget,  
kapisra jroning kutha,  
yen ana wadya gung,  
duta nata binathara,  
duk samana sang Wiradimurti,  
siniwi para nata.

4. Sigra matur Sang Guritwesi,  
kula myarsa wonten duta nata,  
saking Medayin lampahe,  
ambekta punggawa gung,  
kang lumampah prabu ing Turki,  
wasta Urumuskaran,  
dene lampahipun,  
dinuta maring paduka,  
ingandikan sebaa dhateng Medayin,  
nembah angestu pada.
5. Nanging duta kawula watawis,  
ngandhut wisa pun Urumuskaran,  
apralebda ing ature,  
dene ta lampahipun,  
datan mirib aninimbali,  
gawa gelar sapapan,  
kadya wong anglurug,  
pasemone lampahira,  
kinopowa kadi banjur analeni,  
mulih anggawa bandan.
6. Pan jamake wong aninimbali,  
wong titiga kapat lawan layang,  
sapa wani ing lakune,  
dutane ratu agung,  
sapa wani anyendhalani,  
balik yen nora prenah,  
kang ati kumukus,  
lah iya tatane sapa,  
wong nimbali narendra ingkang tinuding,  
gawa gelar sapapan.
7. Yen suwawi sinandi ing jurit,  
arinta pun Maktal dinutaa,  
ambekta wadya balane,  
turangga kawan ewu,



sampun mawi bekta wadyalit,  
mung mantri lan punggawa,  
ngalang neng wanagung,  
prapta dipun rampasana,  
sanadyanta umanjing mring Mekah ngriki,  
yen sampun barundhulan.

8. Mugi sampun linamban ing kapti,  
karsanipun sang nata punika,  
asandipraneng dutane,  
dhasar nedya pupucuk,  
tan kemutan lingseming aji,  
sanadyan acorah,  
apan ratu agung,  
mangsa kiranga paekan,  
paekane narendra sarameng kardi,  
nistha asiya-siya.
9. Sampun tuan kungkulan ing wadi,  
kang kacekan wigatining bahya,  
kang duta apralebdang ngreh,  
Raden Maktal sumambung,  
mau Kakang wongingsun prapti,  
saking buburu miyat,  
wadyane dutagung,  
tan leres karsane Kakang,  
manira kang angalang-alangi margi,  
Jayengmurti tan arsa.
10. Nulya matur sang nateng Kohkarib,  
yen suwawi pinapag ing yuda,  
sampun tanggal ing awone,  
carakanya ginempur,  
asisiku akarya runtik,  
benjang dados lurugan,  
kawula kang magut,  
mengah babangkan Nusirwan,

sagendhinge ngayuda kapanggyeng pundi,  
Jayengrana tan arsa.

11. Angandika Menak Jayengmurti,  
kابه iku manira tan arsa,  
amrih welehe dutane,  
sasuka-sukanipun,  
nadyan ngirid bala rong kethi,  
ing Mekah den kebaka,  
aywa na kang ganggu,  
macucu Ki Umarmaya,  
kethip-kethip ngucemil mele mundelik,  
malembung latah-latah.
12. Umarmaya saksana lumaris,  
ngangge bebed amoh kalung tampar,  
awedhak angus awake,  
arsa amindha hantu,  
prapteng wana lelerong kunir,  
apu lan awar-awar,  
kang ginawe raup,  
sekar teleng sumpingira,  
Umarmaya dadi cucuplaking bumi,  
andheng-andhending jagad.
13. Kandhanira tan kena ing pati,  
Umarmaya benjang kening pejah,  
sareng kaliyan jagade,  
warnanen lampahipun,  
sila aneng satengah margi,  
sisirig cikrak-cikrak,  
malangkrik malembung,  
adarbe pagunan sira  
Umarmaya pring sosorot isi geni,  
urube amarongan.
14. Lampahira wadya ing Medayin,  
dupi prapta satengahing wana,

samya ngandheg ing lampahe,  
denya ningali hantu,  
cikrak-cikrak tengah wanadri,  
macucu akakayang,  
anglenggak malembung,  
wong ningali samya latah,  
pan kapingkel sadaya binalang geni,  
malocot bubar-bubar.

15. Akeh gosong akeh angemasi,  
samya bubar anglut maring wuntat,  
prapta wau ing lampahe,  
Urumuskaran muwus,  
ana paran geger ing ngarsi,  
matur para punggawa,  
gusti wonten hantu,  
sang nata alon ngandika,  
lah piyaka manira arsa udani,  
yata Marmaya prapta.
16. Lincak-lincak sarta kirig-kirig,  
amalembung sarta akakayang,  
angucemil mele-mele,  
Umuskaran andulu,  
suka-suka apijet-ati,  
kapingkel mangap-mangap,  
binalang ing watu,  
dhumateng Ki Umarmaya,  
bebecike Medayin apa mung iki,  
baya larang manusa.
17. Angleresi cangkeme kang keni,  
untune gogrok ingkang titiga,  
tiba saking dipanggane,  
Marmaya gya lumayu,  
langkung sukanira ing galih,  
dene antuk wiwirang,

wajane ing ratu,  
yata ingkang kawuwusa,  
sang dipati ing Mekah Ngabdulmuntalip,  
sampun miarsa warta.

18. Praptaning duta nabda mring siwi,  
sira mengko kulup kadhayohan,  
nateng Medayin dutane,  
sadina iki rawuh,  
kang den utus prabu ing Turki,  
kariya panangkilan,  
ngong dhewe amethuk,  
wus tata suguh pikulan,  
gogotongan budhal saking pancaniti,  
prapta jawining kitha.
19. Raja Urumuskaran ningali,  
yen sang adipati Mekah mapag,  
anggili pipikulane,  
kendel ingkang balagung,  
ambalabar wadya Medayin,  
Sang Nata langkung gerah,  
neng plangkan pinikul,  
milanya tan nitih liman,  
waja gogrog gerah lathi binalang ing,  
hantu saba ing wana.
20. Urumuskaran suka tan sipi,  
lamun sang dipati Mekah mapag,  
kang sarta lawan suguhe,  
tundhuk sang Arya Ngabdul,  
saking kuda lumakyeng siti,  
Raja Urumuskaran,  
tedhak saking tandhu,  
lumurug Sang Adipatya,  
nyandhak asta sarya lon angancarani,  
angger paduka lenggah.

21. Ngisoring tarub taratag asri,  
Ki Dipati ature ngrerepa,  
katuran pambage angger,  
punika segahipun,  
abdi dalem ing Mekah kedhik,  
supados kadhahara,  
jajampining lesu,  
nauri Urmuskaran,  
inggih paman kawula tarima kasih,  
paman kula wawarta.
22. Meksih tontonen kula puniki,  
tiyang kathah samya kasusahan,  
duk aneng wana geng gone,  
binarandu ing hantu,  
hantu siji kalangkung julig,  
wadya samya abubar,  
kabujung ing hantu,  
gya nempuh ngarsa manira,  
manggal watu untu manira kang keni,  
gigal ingkang titiga.
23. Matur alon wau Sang Dipati,  
inggih kathah tiyang kasusahan,  
ing waneki keh hantune,  
Raja Muskaran ngungun,  
hantu apa ing Mekah iki,  
nulya samya dhadharan,  
lan punggawanipun,  
binage sawadya bala,  
sasampuning lajeng denira lumaris,  
manjing kitha ing Mekah.
24. Saprapane panangkilan aglis,  
Raja Urumuskaran cinandhak,  
kinanthi wau astane,  
maring sang dipatya wus,

den inggahken ing palowani,  
Raja Urumuskaran,  
cingak denya ndulu,  
panangkilan jejel nata,  
ting prangangah lan wonten satriya pekik,  
sumunu cahyanira.

25. Osiking tyas narendra ing Turki,  
endi baya ingkang aran Ambyah,  
dene jumbuh ratu kabeh,  
nora kaduga ingsun,  
sun paringna mring satriyeki,  
ingkang pekik kalintang,  
dene meksih timur,  
durung mangsa digdayaa,  
wasananya ataken mring Sang Dipati,  
pundi paman pun Ambyah.
26. Sang Dipati matur saha nuding,  
lah punika angger ngarsa dika,  
abdinta meksih arare,  
cublak tur mudha punggung,  
datan mantra-mantra nagari,  
wantuning padhekahan,  
sunya kraminipun,  
Raja Muskaran tumingal,  
mring Kalana Jayengmurti langkung asih,  
arum denya ngandika.
27. Daweg yayi surate Sang Aji,  
ing Madayin ratu binathara,  
mara tampanana age,  
sirambyah gya tumurun,  
anampani suratira ji,  
tinggil neng mastaka,  
anulya tiniyup,  
awanti-wanti ingaras,

pinidihkan ing embun-embun ping kalih,  
binuka sinukmeng tyas.

28. Bubukane penget layang mami,  
Sri Nata gung ratu binathara,  
Sang Maha Nusirwan angreh,  
amisesa praja gung,  
ratu pinituweng prajadi,  
ing kang sinembah-sembeh,  
ratu patang ewu,  
lawan mantri wolung leksha,  
punggawa kang digdaya angulah jurit,  
saleksha lan sanambang.
29. Pangalasan tigangsamas sisih,  
dhumawuha marang pakenira,  
satriyeng Mekah wiyose,  
Kalana Jayengsatru,  
kang digdaya wiradimurti,  
sira iku sebaa,  
nembaha maringsun,  
kamantyan sun arsa wikan,  
maring sira duk ingsun miarsa warti,  
dene kaonang-onang.
30. Sura pranengbaya awigati,  
lamun sira sumiwi maringwang,  
balamu gawanen kabeh,  
sakehing para ratu,  
padha sembahena mring mami,  
lan sira awismaa,  
nagara Medayun,  
dadiya satriyaningwang,  
lamun ora mengkono ingsun arani,  
arep raraton sira.
31. Lamun sira sida mring Medayin,  
lawan kabeh iku balanira,

ing besuk sun gawe isen,  
wijoan palowanu,  
amuktiya aneng Medayin,  
tamat titi kang surat,  
sirambyah tumungkul,  
alon mangrepa turira,  
langkung nuwun dhawuhe pangandika Ji,  
pinocung ing mastaka.



## XIX. SANG AMIR DERENG PURUN SOWAN DHATENG MEDAYIN

### PUCUNG

1. Wus alami,  
kularsa suwiteng prabu,  
ing kang binathara,  
nanging dereng angsal margi,  
wong punapa ulun tan darbeya cipta.
2. Asuwita, maring narpati Medayun,  
wus pinaring serat,  
ginadhang dadya isening,  
ing wijoan pan sarwi ingela-ela.
3. Nanging mangke, kawula anuwun bendu,  
dereng arsa sowan,  
dhumateng Sri Narapati,  
de paduka ambekta gelar sepapan.
4. Animbali, dede patrape puniku,  
kawula tan seba,  
sakarsanta amastani,  
yen tan mawi pratandhane sang pandhita.
5. Betaljemur, sacorekan seratipun,  
sawancine prapta,  
kawula lajeng lumaris,  
asumiwi mring Medayin saha bala.
6. Nateng Turki, lingira amanis arum,  
tan antuk karywengwang,  
sira insun kang nimbali,  
yen tan arsa kaya ngapa ing lirira.
7. Nulya ing kang, pundhutan mijil lumintu,  
supenuh mawarna,

bujana anginum sami,  
Sanga Prabu kalangkung sinuba-suba.

8. Ingaturan, pisalin busaneng luhung,  
tinut ing sakarsa,  
malah supe yen tinuding,  
ing Sang Nata wus antuk ing kawan dina.
9. Asaningga, wadyanira pepak sampun,  
aneng panangkilan  
lenggah lan para narpati,  
pan warnanen wau ta Ki Umarmaya.
10. Arsa asu- suguh mring Raja Urumus,  
Karan tadhahan mas,  
sasabe taluki kuning,  
angrepepeh mendhak-mendhak prapteng ngarsa.
11. Kethip-kethip, ngucemil lajeng malembung,  
nateng Turki suka,  
gujengira ya wong iki,  
kaya memper rupane hantu kang ngadhang.
12. Neng wana gung, rupane ebleg wong iku,  
kacek mung manungsa,  
hantu puniku dhedhemit,  
lan Wong Menak alon pangandikanira.
13. Iku apa, Marmaya aris umatur,  
kawularsa segah,  
mring Urmuskaran Sang Aji,  
mendhak ngarsa ngaturken lajeng tinampan.
14. Urmuskaran, langkung suka jroning kalbu,  
ciptaning wardaya,  
baya isi ingkang adi,  
ingungkaban jali lan kecik kewala.

15. Ngunguning tyas, gumer ingkang para ratu,  
Marmaya gya kesah,  
sigra pamit Rajeng Turki,  
budhal saking lun-alun nagri ing Mekah.
16. Untabipun, swaraning bala gumuruh,  
ginelak lampahnya,  
langkung rusuh wong Medayin,  
geger sami paminggir desa kang kambah.
17. Sampun laju, sapraptanireng wana gung,  
wau ta Marmaya,  
lawan narendra Kohkarib,  
ngadhang marga ngandhegi tiyang lumampah.
18. Malangkerik, ing Kohkarib Sanga Prabu,  
Marmaya amasang,  
sosorote angenani,  
sinawatken mring wong akeh kagegeran.
19. Awakira, malocot akagum-kagum,  
Rajeng Turki tanya,  
anapa gegere iki,  
matur ingkang dinangu nggih pun Marmaya.
20. Angadhangi, neng marga amindha hantu,  
lan Prabu Marmadya,  
langkung susah Rajeng Turki,  
Umarmaya asru ing pamuwusira.
21. Wong Medayin, sapa arep nora lampus,  
gaman lan busana,  
sangu tinggalana sami,  
iku padha srahena kabeh maringwang.
22. Raja Turki, myarsa kekes manahipun,  
tedhak sing dipangga,  
sinungan turangga estri,  
dhinedhelan sadaya busananira.

23. Umarmadi, briga-brigi tandangipun,  
Urmuskaran mulat,  
sarirane rumab sami,  
wadyanira punggawa wus dhinedhelan.
24. Marmaya ngling, pupucuk iku lakumu,  
de arsa nyekela,  
mring Wong Menak tan nimbali,  
sayektine mengko iki rasakena.
25. Asru mojar, ing Kohkarib Sanga Prabu,  
ngandelaken ika,  
sugih bala kang prajurit,  
anggigila karepmu marang Wong Menak.
26. Pa mangkono, tatane iyeng-iyengmu,  
nora nganggo patrap,  
wong nimbali nggawa baris,  
lah budiya kene tandhing lawan ingwang.
27. Sun dhedheli, dene sira nora ngamuk,  
Rajeng Turki ngrepa,  
Marmaya bikut dhedheli,  
mring wadyane sira sang Urumuskaran.
28. Nateng Turki, amuwus minta sihipun,  
leres karsanira,  
manira luput kepati,  
apuranta kawula nedha gesang.
29. Kabeh kinon, muliha yen wus barundhul,  
sira Umarmaya,  
gaman samya denbongkoki,  
pedhang gandhi cacap slukun alugora.
30. Myang busana, sangune baresih sampun,  
mulih barundhulan,  
wong wolung leksa prasami,  
Umarmaya lawan Prabu Umarmadya.

31. Samya numpuk, sandhangan ngenteni batur,  
wong rongatus kurang,  
kathah ingkang den tilari,  
aneng wana enjinge pan winangsulan.
32. Prapteng Mekah, Marmaya ika panuju,  
Sang Dipati lagya,  
mituturi mring Sang Amir,  
kaya ngapa kulup sira tinimbangan.
33. Asebaa, puniku pan ratu agung,  
kedhep kang pra raja,  
pasthi wadul Rajeng Turki,  
datan wurung pasthi bakal mumungsuhan.
34. Yen mungsuha, ing Medayin nagri agung,  
keh wewengkonira,  
ratu gung binatharadi,  
nyakrawatining rat ratu pinituwa.
35. Pangidhepan, sakeh ingkang para ratu,  
sireki welasa,  
mring wong tuwanira Kaki,  
lamun seba tan mijil dukaning nata.

## XX. UTUSAN MEDAYIN WANGSUL LAJENG SOWAN PRABU NUSIRWAN

### MIJIL

1. Ratu Yunan Ngerum lawan Mesir,  
angidhep ing kono,  
ing Budalsah lan Soka rajane,  
ratu gedhe-gedhe tur prajurit,  
prandeneku sami,  
kabeh padha nungkul.
2. Ingkang putra pan umatur aris,  
tan nedya mangkono,  
kula namung ngentosi dutane,  
nggih pun bapa Betaljemur yekti,  
yen nedyaa wani,  
mungsuhan lan Sang Prabu.
3. Awewaha pan sewu negari,  
tan gumingsir ingong,  
ing Medayin dupeh ratu gedhe,  
angrehaken kathahing narpati,  
kawula tan ajrih,  
nanggulang ing pupuh.
4. Denya rembag sadina sawengi,  
ganyu winiraos,  
Rajeng Turki wau ta lampaha,  
sapraptane nagari Medayin,  
Prabu Nyakrawati,  
siniweng wadya gung.
5. Narendra gung-agung samya nangkil,  
pepak ngarsa katong,  
samya kaget wau ing praptane,  
Raja Urumuskaran abarindhil,

sawadyane sami,  
risak sadayeku.

6. Patih Bestak nembah matur aris,  
marang sanga katong,  
kula nuwun madya batharane,  
lah punika pinanggihireki,  
yen gega aturing,  
gih pun Betaljemur.
7. Damel lingsemira Sri Bupati,  
utusaning katong,  
Urumuskaran iku ratu gedhe,  
dadi duta temah den dhedheli,  
sawadyane sami,  
pan kongsi barundhul.
8. Sanga prabu sakalangkung runtik,  
angandika dhoso,  
yen ginugu si pijajar kiye,  
manggung kalingseman awak mami,  
Betaljemur uning,  
yen runtik Sang Prabu.
9. Mesem denya anambungi aris,  
Bestak tan mangkono,  
dudu Wong Menak ingkang manggawe,  
para batur kang sikara sami,  
ngandika sang aji,  
Urmus kang dinangu.
10. Sapa ngrampas matura kang yekti,  
Urmus matur alon,  
Umarmadi lan Umarmayane,  
genya ngadhang aneng ing wanadri,  
mung tiyang kakalih,  
tanpa mawi batur.

11. Kula mawi dipun jar-ujari,  
wuwuse mangkono,  
iku luput sira ing patrape,  
animbali teka nggawa baris,  
apa ing Medayin,  
tan ana wong dhawuk.
12. Wus tan ana punggawa kang becik,  
caramu mangkono,  
lamun tuhu cundakaning rajeng,  
pasthi lamun keringan ing margi,  
sapa ingkang wani,  
utusaning ratu.
13. Pangalasan bae lawan tulis,  
tan susah kaprabon,  
iku pasthi Wong Menak sebane,  
kang nimbali teka nggawa baris,  
nimbali mung lair,  
batine anglurug.
14. Rampasana kabeh iku sami,  
ajana kang brojol,  
lamun bangga tumpesana kabeh,  
iya iku legete si joprit,  
arsa anyidrani,  
marang gustiningsun.
15. Sri narendra pandangune malih,  
sepira kehingwong,  
ingkang mbegal angandhang margane,  
namung tiyang kakalih galintir,  
nateng ing Kohkarib,  
lan Umarmayeku.
16. Balanipun tan wonten kaeksi,  
ngandika sang katong,  
Bestak saking sira wiwitane,



pan dadine panggawe puniki,  
teka anglingsemi,  
gya Bestak tumungkul.

17. Rajeng Turki nembah matur malih,  
dhuh Gusti Sang Katong,  
pan makaten pun Ambyah ature,  
yen sayekti karsaning narpati,  
tan susah nggo baris,  
pasthi seba ingsun.
18. Nadyan lare pan namung satunggil,  
yekti nurut ingong,  
Bapa Betaljemur lan surate,  
sacorekan tandhane yen yekti,  
sun seba tumuli,  
marang Sanga Prabu.
19. Ngandika lon Prabu Nyakrawati,  
Bapa den kalakon,  
timbalana den teka marene,  
Si Kalana Anjayadimurti,  
lamun nora prapti,  
kuthane sun gempur.
20. Sun dadekken awun-awun benjing,  
lan sira katempoh,  
tur balila sira iku mangke,  
tur sandika Betaljemur aglis,  
tedhak sing ngarsa Ji,  
lampahé anduduk.

## XXI. PATIH BETALJEMUR NIMBALI SANG AMIR

### DUDUKWULUH

1. Sapraprane wisma sira Betaljemur,  
animbali ingkang siwi,  
Raden Wahas namanipun,  
ngarsaning rama wus prapti,  
Betaljemur ngandika lon.
2. Sira kulup maringa Mekah ngong utus,  
mondhongi kakanta Amir,  
mring nagara ing Medayun,  
keringa ing sira awit,  
tinimbangan mring Sang Katong.
3. Inggang putra Raden Wahas nembah matur,  
inggi sandika Kiyai,  
ananging prayoginipun,  
wontena ingkang cinangking,  
rehning lami raganingong.
4. Tan pinanggih lan pun Uwa Arya Ngabdul,  
Muntalip kakanta Amir,  
mesem Arya Betaljemur,  
iya bener sira Kaki,  
nagara ing Mekah adoh.
5. Antenana Kulup pangupayaningsun,  
pan kakangira prajurit,  
menek durung duwe payung,  
kang luwih lan para aji,  
sun gawekne sutaningong.
6. Payungira bandera kalawan tunggul,  
ingkang pupucuk nagadi,  
lajeng mudhun Betaljemur,

maring panepen semadi,  
amaladi ing Hyang Manon.

7. Betaljemur tuhu pandhita pinunjul,  
karamate andhatengi,  
denira akarya payung,  
warnane ngebat-ebati,  
tan kena dinuga ing wong.
8. Payung tunggul naga kantha usuk sewu,  
bandhera panata baris,  
ingapit karnaneng tunggul,  
ula-ulaning nagadi,  
cangkem mangap lir guwa jro.
9. Ilat ingkang nagendra lir paser-agung,  
ing wau kang lidhah isi,  
papaesan pateng atus,  
kang paes punika isi,  
golek sewu ababadhong.
10. Golek sewu punika samya kakalung,  
jam alit samya kalinthing,  
agegentha nunggal sewu,  
mila yen katiyup angin,  
wurahan umyang kumrompyong.
11. Kapiarsa lalampahan pitung dalu,  
kadya mecahena kuping,  
dhandhan saetal gengipun,  
panjangipun anglangkungi,  
rinumpaka ing mas abyor.
12. Yen winekar satebane sawah sajung,  
naga makutha buka sri,  
panunggulira her laut,  
karna bandera sasupit,  
umbul-umbul neng gigithok.

13. Sinisikan ing nagendra ing mas tatur,  
tinopongan mutyara di,  
binintulu ing jumerut,  
urap-urape mas aji,  
rawis-rawis mutyarabyor.
14. Usuknya sri sinuji sotya mas tatur,  
sekar kanthil mas inganggit,  
nila widuri jumerut,  
sinelagan ing kikitir,  
yen tinon pating pancorot.
15. Sarawungan kang her geni netranipun,  
untu rangap mutyara di,  
gusi-gusinya mas murub,  
anglir brajaticna lungit,  
kadya ngalap jiwaning wong.
16. Aken Sang Hyang Diwangkara yen dinulu,  
duk mijil saking udadi,  
andipani mahameru,  
Betaljemur animbali,  
putra kang badhe kinongkon.
17. Angandika Wahas ana dayanipun  
lah iki gawanen Kaki,  
turna mring Amir kakangmu,  
kang payung tunggul nagadi,  
tan ana pra ratu nganggo.
18. Kang sayogya nganggo amung suteng ulun,  
prajurit lananging bumi,  
Kalana Anjayengsatru,  
pinasthi dening Hyang Widi,  
dadya prajurit kinaot.
19. Tan memekas maneh ngong mangkata gupuh,  
lawan iki layang mami,

aturna maring kakangmu,  
payung sampun den tampeni,  
wong satus ingkang anggotong.

20. Raden Wahas manambah umangkat sampun,  
ing marga datan winarni,  
ginelak lampaha sampun,  
prapta ing Mekah nagari,  
panggih lan Jayengpalugon.
21. Sampun katur surat lawan payung tunggul,  
langkung suka Jayengmurti,  
Rahaden Wahas rinangkul,  
binuka bukaning tulis,  
penget iki suratingong.
22. Betaljemur pinituwa ing Medayun,  
katura ing anak mami,  
kang luwih saking wakingsun,  
luwih para pandhita di,  
saking wahyune Hyang Manon.
23. Kulup mungguh kang dadi pitutur ingsun,  
sapa wong kang arsa luwih,  
cedhaka lan ratu agung,  
temah manggih guna sekti,  
dibya wirutameng kewoh.
24. Saking ratu kang mudhari nastapa gung,  
ing wusana manggih sekti,  
utamane jalma iku,  
suwitaa ing narpati,  
yen sinung karya kang abot.
25. Lamun sira lumaku maring Medayun,  
aja karo asta gusti,  
kagungane Sanga Prabu,  
padmasana manten rukmi,

kang binandhang Uksam kaot.

26. Putreng Kebar duk kalane andon pupuh,  
tumpes saking sira nguni,  
padmasana adi mau,  
keneng sira yogya mangkin,  
aturna maring Sang Katong.
27. Sampun titi kang rama ngandika arum,  
Kulup mangkata tumuli,  
iku pakone gurumu,  
ngandika Sang Jayengmurti,  
mring satriya kanthining bot.

## XXII. SANG AMIR LAN PARA RAJA BIDHAL DHATENG MEDAYIN

### KINANTHI

1. Undhangana para ratu,  
ingsun seba mring Medayin,  
yayi mas ing Parangteja,  
karyaa busaneng dasih,  
miwah kakang Tasikwaja,  
tuwin nata ing Kohkarib.
2. Angganjara mring wadya gung,  
dandana busana sami,  
lan barana wutahena,  
den warata wadya sami,  
nengna denira sanengga,  
cinarita ing sapta ri.
3. Sampurna sakaliripun,  
sigra aneteg tengari,  
kendhang gong beri sauran,  
gumuruh swaraning jalmi,  
mundhut songsong tunggul naga,  
wong agung Wiradimurti.
4. Gya binabar payung agung,  
tan ana kuwawa mandhi,  
namung satriyeng Ngabesah,  
Tohkaran ingkang wawangi,  
mandhi payung tunggul naga,  
trahing narendra linuwih.
5. Satriya nem birawa gung,  
Tohkaran prajurit luwih,  
wong agunge Parangteja,  
Raden Maktal matur aris,

kawulantuk putra tuwan,  
duk prang pakebar rumiyin.

6. Punika nak-sanakipun,  
lawan Uksam kang ngemasi,  
nama Yusupadintara,  
rong atus balane meksih,  
yen pethuk atur kawula,  
rumeksaa ing turanggi.
7. Pun Kalisahak pukulun,  
dadya gamele prayogi,  
iya yayi sakarsanta,  
wus tinuduh Yusupadi,  
palongka wus rinakitan,  
kagungan nateng Medayin.
8. Kang rama lawan kang ibu,  
panguswanya wanti-wanti,  
sutengsun dipun prayitna,  
suwita maring sang aji,  
aywa tungkul ing kawiryen,  
sandika aturing siwi.
9. Wus samekta ing wadya gung,  
kadya robing jalanidhi,  
busana lir wukir padma,  
surem Sang Hyang Bagaspati,  
sigra aneteg tengara,  
budhal panganjuring baris.
10. Wong Ngalabani tinuduh,  
baris geng ambabarepi,  
wadyanira Raden Maktal,  
lir sekar sataman asri,  
nitih rata mas lalawak,  
ginarebeg para mantri.



11. Tigang leksa munggend ngayun,  
saleksa kang munggend wuri,  
Raden Maktal nitih rata,  
sumambung nateng Kohkarib,  
para ratu kawandasa,  
bala gung awarni-warni.
12. Umarmaya kang sumambung,  
saleksa ingkang prajurit,  
elet wadya parakadang,  
anggarabeg Jayengmurti,  
anitih pun Kalisahak,  
pinayungan tunggul asri.
13. Prapteng jawi kitha sampun,  
wutah kang bala ngebeki,  
anglarug lampahing bala,  
sadina-dina lumaris,  
Raden Wahas tan kena sah,  
lan wong agung Jayengmurti.
14. Putra Ngabesah pamayung,  
upacara den tindhihi,  
lurah gamel putra Kebar,  
sira Raden Yusupadi,  
asri gagaman ing wuntat,  
pangarsa prapteng wanadri.
15. Cinatur wolulas dalu,  
lampahe sang Jayengmurti,  
ujunging wana kancikan,  
talatah bumi Medayin,  
geger saisining wana,  
kablabaran baris miris.
16. Kathah kang samya lumayu,  
bantheng mong kidang lan kancil,  
warak liman miwah ula,

maring jurang iring-iring,  
bala gung pating balesar,  
samyang angulari warih.

17. Mangkana Sang Jayengpupuh,  
ing saben dina asalin,  
titihan kuda dipangga,  
yen kalah anitih esthi,  
tunggil palana lalawak,  
Raden Wahas lan Sang Amir.
18. Kang wadya bala panganjur,  
samyang tedhak tan lumaris,  
wonten margi sisimpangan,  
ingkang satunggil angering,  
satunggile ingkang nganan,  
kewran bala kang lumaris.
19. Wong agung Parangteja wus,  
tedhak saking denya nitih,  
mring ngarsa andangu wadya,  
pagene mandheg kang baris,  
kang dinangu aturira,  
wonten margine kakalih.
20. Gya nitih turangga mamprung,  
umarek marang Sang Amir,  
Rahaden Maktal tur sembah,  
mila dhedheg kang pangarsi,  
wonten margi sisimpangan,  
Rahaden Wahas nambungi.
21. Inggang anengen puniku,  
marga ageng ingkang lami,  
nanging mangke sampun pejah,  
tan wonten purun margeni,  
mung kang kiwa ingkang kambah,  
margi kang dhateng nagari.

22. Nengen pejah dening wabru,  
buron ageng mangsa jalmi,  
ules abang lir sangkelat,  
agenge wonten saesthi,  
nanging panjang wabrunira,  
pitung cengkal winintawis.
23. Punika bandaran agung,  
pamajegane Ki Patih,  
mangkya suwung dadya wana,  
buron wabru kang ngenggeni,  
rumiyin meh sabeng praja,  
wangsule pan pun mriyemi.
24. Mila ramanta Sang Prabu,  
susah lan wadya Medayin,  
para nata lan satriya,  
tinantun sadaya ajrih,  
umagut wabru punika,  
samya turken pati urip.
25. Yen wontena ingkang sanggup,  
mejahi buron puniki,  
mendah sukane ramanta,  
osiking tyas Jayengmurti,  
luhung ingsun sayanana,  
katura marang Sang Aji.
26. Raden Wahas lon umatur,  
kakang wontena nanggupi,  
ngambil kang wabru punika  
sang nata mantun prihatin,  
mesem Sang Murtining Yuda,  
sarwi anolih ing wuri.

## XXIII. SANG AMIR MEJAHU WABRU ING WANA

### PANGKUR

1. Yen mangkono yayi Maktal,  
undhangana bala ingkang pangarsi,  
prajurit ingkang pangayun,  
padha kinen prayitna,  
ingkang nengen bae ambahen ywa takut,  
tur sembah Rahaden Maktal,  
bala sampun den undhangi.
2. Budhal gagaman pangarsa,  
wong paninggar sadaya den iseni,  
anerak marga kang samun,  
wadyeng Ngarab sadaya,  
pundirangan miyat desa agung suwung,  
ting julalat pangarsanya,  
samya jrih kapekseng gusti.
3. Wadya gung apundirangan,  
esmu miris mulat ing kanan kering,  
sang Jayengmurti amuwus,  
Yayi Wahas jerumna,  
liman iki manira arsa tumurun,  
ngulati buron puniki,  
wus anjerum ponang esthi.
4. Gya tedhak saking dipangga,  
Kalisahak nulya wus den titihi,  
kang wadya ingendheg sampun,  
ngandika Jayengrana,  
Yayi Maktal sira miluwa maringsun,  
lawan Kakang Umarmaya,  
buron payo den ulati.
5. Dyan mentar wong agung tiga,

wadya bala sadaya nganti tebih,  
Kalana Anjayengsatru,  
alon denya ngandika,  
sira Maktal lan Umarmaya karsengsun,  
pager bata ubengana,  
wong roro mubenga ngering.

6. Manira kang mubeng nganan,  
singa manggih nuli tutura aglis,  
kalih sandika turipun,  
saksana ingubengan,  
dhusun ageng wismanira samya rubuh,  
weneh ana karambatan,  
ing oyod samya ngrungkudi.
7. Tepung gelang pager bata,  
wabru datan karuwan denya ningit,  
samya ngintip-intip wabru,  
sajroning pager bata,  
peksi beluk munya Marmaya anjumbul,  
mlajeng sarwi guragapan,  
dangu tan ana kaeksi.
8. Lajeng wangsul Umarmaya,  
lampahira dinkik-dinkik angintip,  
Raden Maktal sru gumuyu,  
yata Wong Menak prapta,  
Raden Maktal matur manawi aturu,  
neng nglebet banon punika,  
wonten gumleger kapyarsi.
9. Manawi inggih punika,  
angandika Rahaden Jayengmurti,  
sun petakane puniku,  
dimene tangi enggal,  
Umarmaya sigra denira umatur,  
ing mangke paduka petak,

kawula menek rumiyin.

10. Lajeng menek Umarmaya,  
wringin ageng gowok ingkang den nggoni,  
sarwi ndulu solahipun,  
Rahaden Jayengrana,  
Raden Maktal ampingan turangga sampun,  
Kalisahak ingkang sarta,  
den uger lawan waringin.
11. Astanirambyah kang kanan,  
pan sumalah pundhakira kang kering,  
astanira kering mungguh,  
sumalah pundhak kanan,  
nulya petak gumleger lir gelap sewu,  
kocak jaladri prakempa,  
prapta udan riwis-riwis.
12. Wabru sru kagyat anjola,  
ngungas-ungas mambu gandaning jalmi,  
angamah-amah anubruk,  
wreksa sapeluk rebah,  
kang saekol rongekol pineluk rubuh,  
datan mantra anggawera,  
wabru lajeng amarani.
13. Maring sira Jayengrana,  
duk umiyat panggih datan gumingsir,  
kang wabru sigra anubruk,  
saksana binarengan,  
panaute cinandhak talinganipun,  
gulune pinuntir pejah,  
gumebrug tumibeng siti.
14. Amedhot pun Kalisahak,  
gya lumajar maring prenahing dasih  
kagyat sadaya wadya gung,  
dene turangga pisah,

panarkane yen Kalana Jayengsatru,  
angembari buron tiwas,  
tandha pisahe lan wajik.

15. Wau sira Umarmaya,  
anunggangi gigiring wabru aglis,  
mara budiya kapahung,  
Jayengrana ngandika,  
Umarmaya bala iriden angumpul,  
Umarmaya sigra mesat,  
sakedhap netra gya prapti.
16. Prenahing bala sadaya,  
ingundhangan ngumpul sadaya sami,  
budhal swarane gumuruh,  
wau Rahaden Maktal,  
sampun prapta ngarsanira Jayengpupuh,  
Wong Menak alon ngandika,  
karsaningsun iki Yayi.
17. Buron iki keletana,  
babalunge ulapana den enting,  
nuli salinana rumput,  
dimen kaya uripan,  
nulya prapta wadya gung kang para ratu,  
satriya miwah punggawa,  
arubung samya ningali.
18. Raden Wahas matur nembah,  
yen suwawi Kakang buron puniki,  
ingaturaken rumuhun,  
dhatane rama paduka,  
sri bathara mendah silih sukanipun,  
lan malihipun pun bapa,  
mirsa yen paduka prapti.
19. Ngandika Sang Murtiningprang,  
iya yayi mila sun kon ngamusi,

wau balunge wabru wus,  
binersihan ngiseni,  
pan pinaseg ing siti tanapi rumput,  
Raden Maktal dhinawuhan,  
lah sira dhingina yayi.

20. Buron turna mring Sang Nata,  
Raden Maktal sandika budhal aglis,  
lawan mantri kuda sewu,  
tan ambekta wong dharat,  
mung wong nggotong wabru jagul kalihatus,  
ing marga tan winursita,  
enjing prapta ing Medayin.
21. Sang nata duk siniwaka,  
pepak andher para manca dipati,  
satriya punggawa agung,  
Sang Nata sru ngandika,  
heh Patih Bestak sira apa krungu,  
Sang Jayengrana praptanya,  
wus aneng desa paminggir.
22. Patih Bestak matur nembah,  
inggih myarsa pukulun warteng jawi,  
kadi meh ing praptanipun,  
Betaljemur ngandikan,  
sampun mungguh ing wijoan palowanu,  
prenah keringe sang nata,  
ngandika Sri Narapati.
23. Bapa Betaljemur paran,  
estu Ambyah wartane ingkang prapti,  
lan mateni buron wabru,  
Betaljemur turira,  
inggih estu yen buron wabru wus lampus,  
dening pun Ambyah neng wana,  
Sri kasmaran ing pawarti.



## XXIV. RADEN MAKTAL KAABEN JEMPARINGAN KALIYAN RAJA IRJAN

### ASMARADANA

1. Risedhengira tinangkil,  
sang nata imbal wacana,  
kagyat ing jawi gegere,  
wonten satriyadi prapta,  
ingkang adarbe duta,  
pun Kalana Jayengpupuh,  
ngaturken wabru praptanya.
2. Patih Bestak matur aris,  
pukulun wonten caraka,  
saking ing Jayengpalugon,  
kendel sawawining kitha,  
ngantos ingkang timbalan,  
duta ngaturaken wabru,  
Sri Naranata ngandika.
3. Lah iya papagen aglis,  
dutane Si Jayengrana,  
Kya Patih Bestak gya lengser,  
lawan sagung pra punggawa,  
prapteng jawining kitha,  
Patih Bestak sampun tundhuk,  
nedha duta tinimbangan.
4. Rahaden Maktal nauri,  
inggih Ki Patih sandika,  
nitih kuda sabalane,  
anjenger kang samya mulat,  
marang turangganira,  
tinawukan wesi blitung,  
kinarakab ing mas jingga.

5. Sewu kang mantri prajurit,  
nitih kuda lalapakan,  
prungusari salebrake,  
sasabe limas tembaga,  
prapta sajroning kutha,  
kathah wong kang andudulu,  
buron wabru praptanira.
6. Ageng alit jalu estri,  
busekan wong sanagara,  
payo padha anononton,  
buron wabru ingkang pejah,  
dening satriya Ngarab,  
lawan satriyane rawuh,  
tinimbangan mring Sang Nata.
7. Pawartanira linuwih,  
kaonang-onang sumbaga,  
abagus prawireng tanggon,  
sun nyana sida mungsuhan,  
lawan Sri Naranata,  
kasumbungingrat binagus,  
eman yen dadya lurugan.
8. Tan adangu nulya prapti,  
ing marga pasamuwannya,  
kuda tinata lakune,  
abayak sapangkat-pangkat,  
wabru ginotong ngarsa,  
Raden Maktal wurinipun,  
wadya sewu totopong mas.
9. Sikep gagamaning jurit,  
balane Rahaden Maktal,  
kabeh mantri anom-anom,  
gamane rangkep sadaya,  
samyanggiwa gandhewa,

cilimprit cacap lan duduk,  
salukun kang munggendh kanan.

10. Gandhi rajang kalawahi,  
cocok lan iber-iberan,  
ngapit kakapa prenahe,  
kalumprung kang munggendh wuntat,  
sungsun singkring sarampang,  
jambi bondi aneng pupu,  
lugora ngebeg sumladhang.
11. Paris baruti mepeki,  
jrokong jijiret ing kanan,  
busur paser lan sosondhok,  
samyat tinatrap ing emas,  
kangkam aneng salasar,  
yen tinon turangga sewu  
kadya landhak binarong lar.
12. Samyab ebat kang ningali,  
wong Medayin gawok mulat,  
denya pepak gagamane,  
sadya kaprajuritan,  
kabeh kawot neng kuda,  
kang saweneh ana muwus,  
wong Arab kagila-gila.
13. Yen mungsuha wong Medayin,  
jitus menang wong ing Ngarab,  
rikat akeh dandanane,  
satengah ingkang umiyat,  
satriya saking Ngarab,  
pasang tandang rakitipun,  
pantes kalok widigdaya.
14. Duk kalane Rajeng Turki,  
ingutus maring Sang Nata,  
wong wolung leksa balane,

mulihe samya brondholan,  
jinarah mring wong Ngarab,  
pra mantri kabeh barundhul,  
nora modar pira-pira.

15. Ngupayaa sa-Medayin,  
rong dina mangsa antuka,  
kang mirib satriya kiye,  
pasang baguse sembada,  
wicaksana ing tingkah,  
jatmika ing pasang tembung,  
layak tau ngremuk praja.
16. Kang wus mangarti nambungi,  
iku dudu Jayengrana,  
iya kongkonane bae,  
wong agunge Parangteja,  
ingaken saudara,  
mring Kalana Jayengsatru,  
minangka manggalaning prang.
17. Putra Rajeng Ngalabani,  
satriya ing Tambakretna,  
sairib lawan gustine,  
iku wartane digdaya,  
kasub kaonang-onang,  
tau ambanda pra ratu,  
kabeh kutha kang den remak.
18. Kuneng ingkang aningali,  
lampahira sampun prapta,  
Raden Maktal sabalane,  
kalawan Ki Patih Bestak,  
wus prapteng panangkilan,  
ing ngarsanira Sang Prabu,  
caraka kinari tebah.
19. Kya patih tumameng ngarsi,

mandhek sarwi tur pranata,  
sampun katur saature,  
ponang caraka kang prapta,  
Sang Nata sru ngandika,  
kang duta mbacut neng ngayun,  
kalawan wabrune pisan.

20. Nulya ngandikan tumuli,  
Rahaden Maktal mendhapan,  
arikat pasang rakite,  
prapteng byantara narendra,  
raden matur manembah,  
Sang Nata ningali wabru,  
ebat dening agengira.
21. Sang nata ngandika aris,  
paran tingkahe duk kena,  
Raden Maktal matur alon,  
wabru punika duk nendra,  
ginugah lawan petak,  
satangine ponang wabru,  
kumucup angamah-amah.
22. Bala samya kinen nebih,  
sareng wabru anarajang,  
anaut nubruk tandange,  
pun Jayengrana apanggih,  
cinandhak kang talingan,  
pinuntir jiling tinapuk,  
wabru pejah kapisanan.
23. Anjetung Sri Narapati,  
sarya lon andikanira,  
iku wong wani arane,  
patut iku pinilala,  
sedheng kaonang-onang,  
prapteng bumintara kasub,

sireku apane Ambyah.

24. Dene warnamu apekik,  
lan wirutameng ing krama,  
apa ta sira kadange,  
Raden Maktal matur nembah,  
abdinipun kawula,  
dhumateng putra pukulun,  
Betaljemur nambung sabda.
25. Punika putreng Ngalbani,  
alalana andon aprang,  
sureng prang prawireng tanggon,  
wasis salire pamanah,  
miwah lamun ayuda,  
resep tyasira Sang Prabu,  
wonten satriya pralebda.
26. Irjan pinujweng wawangi,  
panas denira miansa,  
angucap'aneng sandhinge,  
gangsul asora saraba,  
Raja Irjan punika,  
pepenetireng Medayun,  
punjul lamun amamanah,
27. Si Maktal iku pa wani,  
adi-adine wong Arab,  
yen tandhinga lawan ingong,  
manira mangsa wediya,  
prakara wong mamanah,  
nadyan gustine ing besuk,  
mangsa ngasorna maringwang.
28. Sagung ingkang pradipati,  
samya iri panas driya,  
de sang nata sadangune,  
ngandika amung wong Arab,

tansah ingalembana,  
anulya sami sumambung,  
manut wuwusira Irjan.

29. Mesem Raden Maktal noli,  
sampun age wong angucap,  
barang yen durung kalakon,  
mumpung neng ngarsa narendra,  
Sang Nata amiarsa,  
ngandika mring Betaljemur,  
bapa sun adune lesan.
30. Ironing nagara Medayin,  
aprakara wong mamanah,  
punggawa satriya kabeh,  
tuwin ingkang para nata,  
kari maring si Irjan,  
mung iku ingkang pinunjul,  
Irjan senggak matur nembah.
31. Lamun kawula Sang Aji,  
tandhinga lawan pun Maktal,  
sayekti dede susate,  
pun Maktal tiyang punapa,  
mugi benjang pun Ambyah,  
dipun gesangna ping pitu,  
mangsa ngawona kawula.
32. Sang Nata ngandika malih,  
payo bapa lekasena,  
den age mundhuta tameng,  
sigra Kyana Patih Bestak,  
mundhut parise waja,  
titiga pratistheng ngayun,  
jinajar longkang sadhepa.
33. Ngandika Sri Narapati,  
Irjan sira dhinginana,

si Maktal kariya bae,  
Irjan sigra denya nembah,  
lajeng nyandhak gandhewa,  
Maktal delengen tandangku,  
pasang rakit sun mamananah.

34. Lajeng amenthang jemparing,  
gandhewa kadya pepesa,  
geret lumepas panahe,  
parise kang kalih tatas,  
kang sawiji tan pasah,  
bedhore kari malepuh,  
samyak lok sagung dipatya.
35. Sajroning praja Medayin,  
tan ana kang kadya Irjan,  
manah natasaken tameng,  
sira Irjan senggak-senggak,  
payo Maktal manaha,  
susulen pamanahingsun,  
tak badhene wis kasoran.
36. Sang Nata ngandika malih,  
heh Maktal sira manaha,  
si Irjan iku wus katog,  
mesem sarwi matur nembah,  
nulya mojar mring Patya,  
mundhuta malih den gupuh,  
tameng waja papat engkas.
37. Kya Patih nolih ing wuri,  
sigra paris waja prapta,  
ampilane para katong,  
Raden Maktal asru ngucap,  
iya woren neng kana,  
sungsunen dikaya mau,  
longkangen elet sadhepa.



38. Tur sembah maring Sang Aji,  
sampun anyandhak gandhewa,  
nulya pinasang kenthenge,  
gandhewa lajeng pinenthang,  
lumepas kadya kilat,  
tatas parise pipitu,  
panah liwat aneratas.
39. Anerajang pancaksuji,  
panging wringin kurung sempal,  
lajeng naratas papandhen,  
narajang ingkang laleyan,  
sakeh wong ing paseban,  
sumenger kucem sadarum,  
malongo tan bisa ngucap.
40. Yata Prabu Nyakrawati,  
sakala salin busana  
arum ing pangandikane,  
sira Maktal insun ganjar,  
enya busananingwang,  
kang karaket ing awakku,  
Maktal nembah sarwi tampa.
41. Sang nata ngandika malih,  
heh Irjan sira wus kalah,  
nora nganti ing gustine,  
tumungkul sang Raja Irjan,  
nora ningali jalma,  
kucem paguwayanipun,  
sakala sawang kunarpa.
42. Sri Bathara Nyakrawati,  
alon pangandikanira,  
heh Maktal baliya age,  
enggalena kakangira,  
sun banget ngarsa-arsa,

Raden Maktal nembah mundur,  
wus lengser sabalanira.

43. Sapraptanira ing jawi,  
sareng denya nitih kuda,  
sasanderan ing lampaha,  
ing marga tan winursita,  
arikat sampun prapta,  
ing kuwune Jayengpupuh,  
lajeng tumameng ngayunan.
44. Kagyat sang Wiradimurti,  
Raden Maktal duk katingal,  
meksih tebih gyat ingawe,  
Raden Maktal sigra nembah,  
Wong Menak angandika,  
dene alawas lakumu,  
gya Tambakretna tur sembah.
45. Katur solaha tinuding  
nalika ingaben lesan,  
suka Sang Jayengpalugon,  
miwah sira Umarmaya,  
tuwin kang para nata,  
Raden Maktal nembah matur,  
kang weweling rama tuwan.
46. Dipun enggal aneng margi,  
Sang Nata angarsa-arsa,  
ngandika Jayengpalugon,  
netega tengara budhal,  
umung kang bala kuswa,  
gya budhal swara gumuruh,  
pangriking turangga liman.
47. Kriciking watang senggani,  
lan karebeting daludag,  
umung pradangga kendhang gong,

sumreg sinrang ing maruta,  
ginelak lampahira,  
wus angambah dhusun agung,  
wong desa kathah sesegah.

48. Kuthang kitha ing Medayin,  
bala Ngarah rarantaban,  
yata ingkang winiraos,  
Sri Naranata Nusirwan,  
ngundhāngi balanira,  
yen Sang Nata arsa methuk,  
busekan bala kang medal.

## XXV. SANG AMIR BADHE SOWAN SANG PRABU NUSIRWAN

### MIJIL

1. Atengara Prabu Nyakrawati,  
wadya gung wus bodhol,  
pangkat-pangkat pra ratu wadyane,  
inggang tunggul banderanya asri,  
panganjuring baris,  
ing Bangit Sang Prabu.
2. Pupulunanira Sri Bupati,  
bala busanabyor,  
Raja Olatmarjaban wastane,  
Rajeng Dara inggang anambungi,  
Sri Tamtamkuwari,  
bisikaning ratu.
3. Pira-pira bala busanadi,  
gurnita ponang wong,  
nateng Kalsan sumambung wurine,  
saha bala busana marnani,  
bisikaning aji,  
Raja Krasbinatur.
4. Nulya raja Ngawuawulangit,  
barisnya sri tinon,  
sira Raja Bubarwan wastane,  
kang sumundhul sang Prabu Ngistani,  
bisikaning aji,  
Bintulu Wunawun.
5. Nulya Prabu Bustami nambungi,  
paparabing katong,  
Raja Ubinah nulya wurine,  
Raja Nursibah inggang nambungi,

nateng Basantari,  
malih kang sumambung.

6. Ing Saperi Sang Raja Dribangsit,  
wadyanya sri tinon,  
nateng Laras sumundhul wurine,  
bisikanira Sang Raja Tamsir,  
sigra nateng Tasik,  
Raja Waradiyu.
7. Sanga Rajeng Bukitmar nambungi,  
bala busanabyor,  
Raja Basurbaran jujuluke,  
sira Raja Mukadimah nuli,  
Sri Ngoban nambungi,  
sira Raja Karun.
8. Tangeh lamun ucapna para ji,  
wadyanya Sang Katong,  
ing Medayin tuhu ratu gedhe,  
kawanewu cinatur para ji,  
putra mawat kardi,  
titiga sumambung.
9. Bala kuswa busana marnani,  
lir wukir tutunon,  
Raden Irman kang munggend wurine,  
Raden Urmus ingkang anambungi,  
kang sumundhul malih,  
Rahaden Semakun.
10. Neng dipangga Sang Sri Narapati,  
alalawak abyor,  
patikretna manten palanane,  
Betaljemur kang nunggil saesthi,  
datan kena tebih,  
lawan Sanga Prabu.
11. Patih Bestak neng wurine aji,

kadya samodra rob,  
tigang elak apatih balane,  
upamane manungsa sawiji,  
ngadeg aningali,  
neng luhur pupundhung.

12. Ngungak-ungak anganan angering,  
ngarsa wuri tinon,  
tanpa wates mulat sagaduge,  
punika saelak den wastani,  
tigang lak apatih,  
Bestak balanipun,
13. Prapteng jawi kitha Sri Bupati,  
pangarsa wus adoh,  
Prabu Olatmarjaman balane,  
methuk sungut lan wong Puserbumi,  
kendel wadyeng alit,  
tur uningeng Prabu.
14. Lamun prapta bala Puserbumi,  
ngandika sang katong,  
lah piyaka balaningsun kabeh,  
sampun piyak bala ing Medayin,  
marongan ngering,  
adhedhet lir tedhuh.
15. Surem miyat Sang Hyang Bagaspati,  
lebu mulek awor,  
angin gora sumilak warnane,  
keksi wadya ing Ngarab kang prapti,  
daludak kawarni,  
selur ponang tunggul.
16. Kang papandhen banderanya asri,  
wadya busanabyor,  
wong saleksa pan inggar balane,  
pan sadaya abajo sisimping,

pamatang nambungi,  
saleksa kehipun.

17. Sadayane kineren baruti,  
sumambung ponang wong,  
sikep panah nemewu akere,  
patangewu sikep gada wesi,  
nulya kang nambungi,  
wong sikep salukun.
18. Kasundhul wong asikep calimprit,  
duduk lan sasondhok,  
saleksa wong anamsir sambunge,  
sikep gandhi lawan kalawahi,  
cacap lawan lembing,  
saleksa sumambung.
19. Warna-warna panganggening dasih,  
tulya sri atinon,  
wadya leskar upacara kabeh,  
Raden Maktal semana mungguhing,  
rata gothakasri,  
linut ing mas tatur.
20. Pangiridira angrimong putih,  
mantri kang totopong,  
saha kuda ngayap ing wurine,  
pra dipati aneng kanan kering,  
payung sutra kuning,  
atitirah wungu.
21. Kumarutug wadya ngampil-ampil,  
parise lan endhong,  
gandhewanya kang munggeng keringe,  
wau ingkang meksih aneng esthi,  
Prabu Nyakrawati,  
lawan Betaljemur.

22. Kagyat miyat ing satriya prapti,  
ngandika Sang Katong,  
Bapa sapa ingkang prapta kiye  
iya apa ta Si Jayengmurti,  
dene wadyanya sri,  
satriyane bagus.
23. Betaljemur mesem matur aris,  
punika Sang Katong,  
Raden Maktal amangku barise,  
gangsal leksa cacahing prajurit,  
wadyeng Ngalabani,  
samyawireng kewuh.
24. Duk kinengken ngaturken rumiyin,  
wabru mring Sang Katong,  
datan mawi mangkya kaprabone,  
lalancaran mung sewu turanggi,  
lawan para mantri,  
ngandika sang prabu.
25. Sarwi gumujeng iya sun pangling,  
de mengku kaprabon,  
kalingane ya satriya gedhe,  
si Maktal iku satriya pekik,  
sedya andadasih,  
mring Si Jayengsatru.
26. Raden Maktal miyat mring Sang Aji,  
ingayap ponang wong,  
meksih manggung munggendipanggane,  
tedhak saking rata awotsari,  
mire sawadyalit,  
jawine ingenu.
27. Kinubeng ingkang para dipati,  
wadya samya ngadoh,  
nulya kabon ngendhanu papandhen,



kang daludak tunggul bandera sri,  
ratu patang rakit,  
munggeng dipangga gung.

28. Atatanya Prabu Nyakrawati,  
Bapa sapa katon,  
dené padha bayak dipanggane,  
Betaljemur aturira aris,  
kadang ing Kohkarib,  
kang minangka cucuk.
29. Naranata Sri Wulankusani,  
jujuluking katong.  
Raja Jasma Raja Kurma rine,  
Raja Britman kang munggeng ing wuri,  
Maliritma nuli,  
punika rinipun.
30. Lawan Raja Burnibaruburni,  
lan Ardiman katong,  
Ardikapi punika arine,  
nateng Jong miwah ing wuri malih,  
Durdanas narpati,  
Durdanam rinipun.
31. Ratu patang rakit aningali,  
kalamun Sang Katong  
methuk masih manggung neng esthine,  
samyá tedhak ratu patang rakit,  
awotsekar sami,  
mring Nusirwan Prabu.
32. Wadya mire tuwin para aji,  
saha bala katong,  
nunggil Raden Maktal gagamane,  
nulya wonten titingalan malih,  
gagamane aji,  
kang wadya gumuruh.

- 33 Samya bayak nitih dipangga sri,  
sagung para katong,  
Sri Nusirwan alon pandangune,  
sapa baya ingkang prapta iki,  
padha nitih esthi,  
tinon ting reguduk.
34. Betaljemur matur amastani,  
namane pra katong,  
pan mangkana sadangu-dangune,  
para ratu kadang ing Kohkarib,  
tangeh yen winarni,  
kehing para ratu.
35. Nulya wonten baleduk kaeksi,  
lebu bledug awor,  
tabah-tabahan umyang swarane,  
pira-pira bandera tulyasri,  
lir puspitasari,  
wong tukon neng ngayun.
36. Punika kang binusanan asri,  
upacara abyor,  
nitih kuda alit sri natane,  
payung kalih welas ngapit-apit,  
rare bajang sami,  
satus ingkang ngebut.
37. Gada agem kalihdasa ngapit,  
ngapit ing Sang Katong,  
apapayung para dipatine,  
kadya kardha raraton neng wuri,  
gumaredeg asri,  
kanan kering prabu.
38. Atatanya Prabu Nyakrawati,  
Bapa sapa katon,  
ingkang gedhe balendher wetenge,

pupu ngalebi ebak anitih,  
kang turangga alit,  
sembrana wong iku.

39. Punggawane padha nitih esthi,  
wong iku kamajon,  
turanggane kongsi mekeh-mekeh,  
gagamane kacek lan para ji,  
apa Jayengmurti,  
matur Betaljemur.
40. Punika srinata ing Kohkarib,  
Umarmadi katong,  
Sri Nusirwan mesem gedheg-gedheg,  
Umarmadi kendel den sebuti,  
ngayap pra dipati,  
tan arsa tumurun.
41. Meksih manggung neng luhur turanggi,  
anglangak kemawon,  
Sri Nusirwan asru timbalane,  
apa iku kang jeneng Marmadi,  
meksih neng turanggi,  
dene nora mudhun.
42. Lawan ora ngabekti mring mami,  
dene para katong,  
ingkang dhingin padha bekti kabeh,  
sira Betaljemur matur aris,  
punika kinardi,  
lurahing pra ratu.
43. Sawadyane kinen ngidhep sami,  
tur kinarya lucon,  
dipun ugung sapolah-polahe,  
ratu agung nagrine Kohkarib,  
kang sepuh pribadi,  
ratu patang puluh.

44. Raja Jasma matur marepeki,  
ing raka Sang Katong,  
lah ta tuwan tedhaka den age,  
punika Prabu Anyakrawati,  
amethuk pribadi,  
neng dipangga manggung.
45. Adeksura paduka nimbangi,  
dhateng Sanga Katong,  
apan punika narendra gedhe,  
asru mojar Sang Prabu Marmadi,  
malah malangkerik,  
sarwi tumpang pupu.
46. Apa gawe aku angudhuni,  
marang si Derondos,  
kacek apa padha ratu gedhe,  
Sri Nusirwan aku nora wedi,  
atandhinga jurit,  
sanggone katemu.
47. Raja Jasma meksa angaturi,  
Tuwana sampun wangkot,  
mangsa ugi wandeya ing mangke,  
tuwan nembah maring Sri Bupati,  
Gusti Jayengmurti,  
ngidhep mring puniku.
48. Pratandhane tinimbangan prapti,  
kang raka ambekos,  
wis menenga ywa sira ngetepres,  
nulya wonten gagaman kang prapti,  
wong saleksa sami,  
kudane tinuntun.
49. Angingidung ura-ura sami,  
awit sami kinon,  
amenyanyi gumerah swarane,

kulambi mas babadhong mas adi,  
akudhup mas adi,  
sami panjangipun.

50. Nglimang asta kang ngudhuping turi,  
tinon ting talorong,  
samyang ngiwa tamenge mas kabeh,  
mung sacengkang genge patang nyari,  
swaranira asri,  
samyang mandhi pecut,
51. Bandera mas pinoncasuladi,  
ambaranang tinon,  
kagayat nata asru timbalane,  
sapa Bapa duwe bala iki,  
aneh sun tingali,  
lawan para ratu.
52. Padha nuntun kuda nora nitih,  
ting gariyak kang wong,  
lawan nora karuwan rajane,  
kopyah emas angudhuping turi,  
kadya ula nglangi,  
lampahé aduduk.

## XXVI. SANG AMIR DUMUGI NGARSANIPUN SANG PRABU NUSIRWAN

### DUDUKWULUH

1. Betaljemur alon denira umatur  
punika Sri Narapati,  
Umarmaya wastanipun,  
lulucone Jayengmurti,  
kang dadya andeling kewoh.
2. Mila wadyanira Marmaya sadarum,  
lumampah adharat sami,  
dene ta bendaranipun,  
tan arsa nitih turanggi,  
Raden Pothet Tambacangkol.
3. Ngandelaken kaskayaning sukunipun,  
sabangetaning turanggi,  
ngerab kacandhak binuru,  
punika ingkang kaeksi,  
lampahe anggung mancolot.
4. Inggang boten anunggil lan balanipun,  
kang pijer amalangkerik,  
malumpat sarwi macucu,  
kang boten angambah margi,  
kang manggung amegal-megol.
5. Sri Narendra kapingkel-pingkel gumuyu,  
nonreh Marmaya lumaris,  
dene warnane weh yungyun,  
Umarmaya aningali,  
mesat marak ing Sang Katong.
6. Menthek-menthek tur pranata ing Sang Prabu,  
mundur sarwi asisirig,  
Umarmaya andudulu,

maring kanan miwah kering,  
mendhak tarab ing sang katong.

7. Umarmaya nolih ing wuri andulu,  
lamun prabu ing Kohkarib,  
meksih aneng kuda manggung,  
ingkang sarta den songsongi,  
titimbangan lan Sang Katong.
8. Umarmaya macicil ngagagi watu,  
angenak-enak si belis,  
datanpa ngrasa si busung,  
nimbangsi ratu Medayin,  
narendra agung kinaot.
9. Darakalan Prabu Marmadi tumurun,  
sigra nembah mring Sang Aji,  
Prabu Nursiwan andulu,  
ngandika sarwi bibisik,  
heh Bapa mula mengko.
10. Umarmadi mara nembah marang ingsun,  
Betaljemur matur aris,  
jamake ngupas Sang Prabu,  
wonten panawane ugi,  
apan Raden Tambakcangkol.
11. Kang den taha duk wau arsa binentur,  
gumujeng Sri Narapati,  
kang ginujeng tingkahipun,  
mangkana wonten kaeksi,  
daludag bandera abyor.
12. Pira-pira daludag bandera tunggul,  
pitung leksa wonge sami,  
tutukon patayaripun,  
busananya kabeh sami,  
kadya prabata tutunon.

13. **Warna-warna pasikepaning wadya gung,**  
awor bala ngampil-ampil,  
wong upacara gumuruh,  
wandhan ireng ing Ngabesi,  
bucu wujil lawan cebol.
14. Kang dipangga jinajaran munggeng ngayun,  
sagung busana pisalin,  
kakapa myang kambilipun,  
pra sami dipun songsongi,  
neng ngarsa samya ginotong.
15. Yusupadi ingkang anindhihi laku,  
busana kang dipun ampil,  
miwah kudanipun karung,  
Yusupadi kang ngreteni,  
putreng Kebar kang kaboyong.
16. Inkang dadya Kalisahak gamelipun,  
kang bala tutukon sami,  
pitung leksa kareh ngriku,  
sinungken mring Yusupadi,  
kang ginrebeging ponang wong.
17. Kang wadya mung mulat yen Sang Nata methuk,  
samya piyak nganan ngering,  
anulya wau kadulu,  
dening Prabu Nyakrawati,  
asru denira tatakon.
18. Lah ta Bapa sapa satriya kang rawuh,  
kalawija akeh ngiring,  
satriya pekik gung luhur,  
pinayungan sutra wilis,  
anitih kuda kinaot.
19. Betaljemur matur putreng Kebar iku,  
nama Raden Yusupadi,  
lulurahing gamelipun,



- turanggane Jayengmurti,  
putreng Kebar prawira nom.
20. Kang ginotong pinayungan ngajengipun,  
busanane kang turanggi,  
Nusirwan mesem andulu,  
tingalan langkung asri,  
satriya rakit kaprabon.
21. Nulya wonten baris jajaran kadulu,  
anggotong padmasana di,  
lan amparan emas murub,  
tinatirah inten wilis,  
para mantri kang anggotong.
22. Sang Nata ngling lah ta Bapa sapa iku,  
pinikul ing pra prajurit,  
umatur Seh Betaljemur,  
kagungan dalem rumiyin,  
plangkan kang pinet ing mungsoh.
23. Duk paduka papara maring wana gung,  
putreng Kebar kang angambil,  
mangkya neng pun Jayengsatru.  
Uksam tiwas ing ngajurit,  
aprang lang Jayengpalugon.
24. Dene kang gumredeg ing wuri puniku,  
bala ing Ngabesah sami,  
nindhihi pacaranipun,  
bari nujum kyana patih,  
gustine dadi panongsong.
25. Lurah nongsong putreng Ngabesah pukulun,  
Raden Tohkaran prajurit,  
pitung leksa balanipun,  
sukambek myarsa Narpati,

26. Sang nata nging lah apa Bapa karungu,  
umung ngebeki wiyati,  
kumarampyang kumarumpyung,  
Betaljemur matur aris,  
punika swaraning songsong.
27. Songsong tunggul naga kontha usuk sewu,  
ngiras banderane ngapit,  
yen binabar ponang tunggul,  
mekar bandera sasupit,  
apupucak naga kaot.
28. Jayengmurti umiyat marang Sang Prabu,  
gya tedhak saking turanggi,  
sarwi amparan pinanggul,  
piyak bala nganan ngering,  
sru ngandika Sanga Katong.
29. Bapa sapa ingkang pinayungan agung,  
satriya nom tur apekik,  
ginarbeg ing punggawa gung,  
cahyane amindha sasi,  
upacara asri abyor.
30. Mudhun saki ng turangga nulya amanggul,  
Betaljemur matur aris,  
inggih puniku pukulun,  
pun Kalana Jayengmurti,  
manggul kagungan Sang Katong.
31. Sri Bupati mesem tumedhak agupuh,  
amarani Jayengmurti,  
amparan tinampan sampun,  
marang wadya ing Medayin,  
nulya Sang Jayengpalugon.
32. Malajengi ngraup dalamakan Prabu,  
kinuswa lungayan Amir,

sinesep-sesep kang embun,  
langkung tyas marwata siwi,  
Sang Nata sihira kasok.

33. Sanga Prabu lir manggih retna sagunung,  
aningali Jayengmurti,  
munya paninggar lir guntur,  
kadya belah kang pratiwi,  
angrok swaraning kendhang gong.
34. Pirang kethi paninggar munya gumuruh,  
dhedhet tedhuh ngawiyati,  
lir suka wadya bala gung,  
suka miyat ing Sang Aji,  
anglir kilang samodra rob.
35. Pinisalin sira wau Jayengpupuh,  
ingangge sami tumuli,  
busana piremas murub,  
mangkya gupuh Jayengmurti,  
Sang Nata tansah malongok.
36. Tinunggilken kalawan putra tetelu,  
tresnahira Sri Bupati,  
yayah wus umanjing sunu,  
akarsa budhal tumuli,  
Ambyah kinanthi mring Katong.

## ISI BUKU

XII	Sang Putri Umandhitahim Menikah dengan Raden Tohkaran, Raden Uksam Berkelana Mencari Musuh .....	131
XIII	Raden Uksam Musnah oleh Raden Ambyah, Raja Marmadi Akan Mengalahkan Raden Ambyah .....	137
XIV	Raja Kohkarib Menyerang ke Mekah .....	146
XV	Pertempuran Prajurit Kohkarib Melawan Sang Amir .	154
XVI	Prabu Umarmadi Tunduk Kepada Sang Amir .....	159
XVII	Sang Prabu Medayin Mengirim Utusan untuk Memanggil Sang Amir .....	166
XVIII	Utusan Medayin Sudah Sampai di Mekah .....	170
XIX	Sang Amir Belum Mau Menghadap ke Medayin ....	176
XX	Utusan Medayin Pulang Kemudian Menghadap Prabu Nusirwan .....	180
XXI	Patih Betaljemur Memanggil Sang Amir .....	183
XXII	Sang Amir dan Para Raja Berangkat ke Medayin ....	187
XXIII	Sang Amir Membunuh Wabru Di Hutan .....	191
XXIV	Raden Maktal Diadu dengan Raja Irjan .....	195
XXV	Sang Amir Akan Menghadap Prabu Nusirwan .....	202
XXVI	Sang Amir Sudah Sampai di Hadapan Sang Prabu Nusirwan .....	209

# MENAK LARE

## 2

Oleh

R. Ng. YASADIPURA I

Alih Bahasa

SULISTIJO HS

## **XII. SANG PUTRI UMANDHITAHIM MENIKAH DENGAN RADEN TOHKARAN. RADEN UKSAM BERKELANA MENCARI MUSUH.**

1. Alkisah putra raja negeri Ngabesah, Raden Tohkarana segera merangkul kaki Raden Ambyah, sambil berkata dengan iba, "Saya berhutang nyawa terhadap sang bagus. Apa yang akan terjadi bagi semua prajurit Ngabesah ini, seandainya paduka tidak mengetahuinya.
2. Hamba mohon dikasihani, walaupun menjelma seratus ribu kali, tidak akan menghambakan diri kepada orang lain, hanya gusti sang bagus, yang sayang kepada para hamba, dan sebagai satriya yang luhur. Semua punggawa Ngabesah disuruhnya berganti agama, petunjuk Nabi Ibrahim."
3. Raden Ambyah kemudian pulang, putra dari Ngabesah mengikuti di belakangnya. Ia sanggup tidak akan berpisah dengan pekerjaannya. Demikianlah caranya ia mengabdikan. Para raja dari peserta sayembara, semua memuji, melihat tingkah laku putra dari Mekah, Raden Ambyah.
4. Tak ada seorang pun yang sedemikian tingkat kepandaiannya, dan tanpa cacat pula. Para raja dan satriya beristirahat bersama-sama. Raden Tohkarana berkumpul bersama para prajuritnya di tempat kepala desa Mekah. Para punggawa, mantri, bupati sebanyak empat puluh ribu dari Ngabesah berbaris melingkar sambil berjajar.
5. Menjaga Raden Ambyah. Demikianlah para pasukan Amir, sebanyak empat ratus dua puluh empat ribu, yang diceritakan. Ketika sang raja putri tiba di istana kerajaan, ia terkena panah asmara, tidak ada yang terbayang di hatinya, kecuali hanya teringat kepada yang sedang mengikuti sayembara.
6. Ingatan sang putri selalu tertuju kepada yang berwajah

bagaikan kulit kelapa gading, kemilau cahayanya, tak lain dan tak bukan, satriya Mekah, yang selalu tertambat di hatinya, sampai sang putri Umandhitahim mengutus abdi perempuannya untuk memberikan cincin, dengan harapan Raden Ambyah memintanya kelak pada sang raja.

7. Tetapi tak dapat terlaksana, cinta putri Umadhitahim kepada Wong Menak, ia selalu mengirimkan minyak yang baunya sangat harum. Dan berkatalah sang Amir kepada utusan sang putri, "Sampaikan kepada gustimu, aku belum ingin menikah. Dan ketahuilah bahwa jodoh gustimu adalah putra dari Ngabesah.
8. Besok akan kuminta pada sang raja, dan akan segera ku-pertemukan dengan yayi Tohkaran. Sampaikan kepada sang putri, begitulah kehendakku." Utusan itu memohon diri, sambil menyembah. Sesampainya di dalam puri, utusan menyampaikan kepada sang putri, semua yang menjadi kehendak putra dari Mekah.
9. Sangatlah kecewa hati putri Umandhitahim karena tak terlaksana keinginannya. Sementara itu Wong Menak masuk ke dalam kerajaan, sudah berjumpa dengan sang prabu. Sang Prabu berkata, "Ada perlu apa gerangan, nanda menghadap kepadaku?" Raden Ambyah berkata perlahan kepada raja.
10. "Putri paduka, mohon segera temukanlah dengan putra Ngabesah." Berkatalah sang Narpati, "Kalau kehendakku, engkaulah yang hendak aku jodohkan dengannya." Raden Ambyah menjawab, "Saya belum ingin mempunyai istri terima kasih atas perhatian tuan kepada saya.
11. Itulah kata hati hamba yang benar-benar belum ingin beristri." Berkata sang raja Yaman, "Adapun menurutku, hal itu terserah pada ananda, saya tidak bisa memaksamu untuk dapat memerintah negeri Yaman ini." Raden Ambyah memanggil putra Ngabesah.

12. Sesudah sampai di dalam istana, kata Ambyah, "Atas kehendak sang raja, Raden Tohkaran, kamu saya jodohkan dengan sang putri." Jawabnya sambil menyembah, "Gusti, kalau boleh hamba tidak menerimanya. Kedatangan hamba kemari tidak lain karena terdorong ingin menikah.
13. Sekarang sudah tidak punya niat lagi, sudah puas melihat paduka gusti. Raden Ambyah berkata, "Jangan begitu adinda, engkau aku tugaskan untuk mengisi tahta kerajaan di negeri Yaman. Raja Yaman menyambung, "Janganlah kamu tolak kehendak dari Raden Ambyah.
14. Menjadi Prabu anom, bertahtalah di negeri Yaman, ambillah yang separuh, dan bawalah mengabdikan kepada Sang Prabu, itu semua bukan semata-mata kehendakku, tetapi kehendak gustimu. Besok harus kamu temui sang putri, dan harus kau kawini.
15. Raden Tohkaran menyanggupi. Pesta perkawinan tak diceritakan, bersuka ria mereka siang maupun malam. Demikianlah Raden Amir dan wadya balanya. Pada suatu hari, tatkala sang Amir tidur, di tengah malam ia bermimpi, bahwa negeri Mekah dikepung musuh oleh orang-orang kapir. Umarmaya kemudian dipanggil.
16. "Umarmaya, saya bermimpi bahwa di negeri Mekah dikepung rapat, segera saja kamu berangkat ke Mekah, tidak usah membawa kawan satu pun, periksalah keadaan dengan teliti," Sahdan Ki Umarmaya menempelkan kedua betisnya. Ke Yaman dua puluh tiga hari perjalanan.
17. dari negara Mekah. Umarmaya perjalanan lima hari hanya sehari dia jalani Dalam dua puluh tiga hari, empat hari lewat tiga setengah jam, sudah sampai di negara Mekah. Dalam perjalanan Umarmaya menyamar sebagai seorang pengemis.
18. Benar juga negeri Mekah sudah terkepung oleh musuh,



yang mendatangi satriya dari Kebar, yang sengaja mengembara mencari musuh berperang. Enam puluh dua gas tinggi satria itu, seratus ribu prajuritnya menaiki kuda, empat puluh ribu mengenakan berpakaian besi semuanya.

19. Sepuluh ribu menaiki unta, sepuluh ribu naik keledai, dan yang sepuluh ribu lagi naik blegedaba, semua membawa gada besi. Ada yang membawa clurit. Sepuluh ribu lagi, menaiki tapir, dan sepuluh ribu pula yang menaiki mem reng, mereka membawa lembing dan laso. Ada empat ribu lagi menaiki kuda yang berwarna putih.
20. Semua bersiap siyaga dengan menggunakan belahan kayu, palu godam, sebangsa tombak yang bermata tiga. Sang satriya itu bernama Raden Uksan. Gada yang beratnya satu kwintal, terkenal di antara prajurit, dialah yang terkuat, yang selalu menjagoi peperangan. Ia selalu mencari lawan perang karena ditawarkan untuk menjadi raja oleh ayahnya, Al Kamah raja di Kebar.
21. Raden Uksman enggan menjadi raja, sebelum berperang dengan raja Medayin, yang memerintah sesama raja, dan menjadi raja yang paling tua. Katanya, kalau saya sudah jadi raja, saya tidak mau kalah dengan raja Nusirwan.
22. "Kalau saya tidak bisa mengalahkan raja Medayin saya tidak mau menjadi raja." Oleh karena itu, ayahnya kemudian meluluskan permintaan putranya, dengan membawa prajurit seratus ribu, berduyun-duyun menuju negeri Medayin. Tidak dengan cara menantang dahulu, tetapi mempergunakan akal yang sangat licik, dan akan berpura-pura tidak tahu akan negeri Medayin.
23. Sampai di Medayin, tidak ada yang mengetahui bahwa sang raja sedang berburu ke hutan. Satriya Kebar melihat singgasana sang raja yang memakai penyangga yang terbuat dari emas dan mutu manikam, yang bertatahkan intan berwarna hijau, singgasana itu dijaga oleh mantri

yang berjumlah sepuluh orang.

24. Sang raja sedang berburu ke lain hutan. Satriya Kebar ketika melihat ada singgasana emas yang sangat indah, ia sangat ingin membawanya. Lalu satriya yang menjaga singgasana itu dibunuhnya, singgasana dibawanya, dan merupakan suatu pertanda bahwa ia telah mengalahkan rajanya,
25. karena telah merampas singgasana raja. Kemudian melanjutkan perjalanan menuju ke negeri Mekah. Ia bermaksud merebut negeri Mekah, kemudian dikepungnya oleh prajurit dari Kebar. Orang Mekah tidak ada yang melawan mereka memasang panggung di halaman yang luas.
26. Dalam pada itu Ki Umarmaya, yang sedang menyamar sebagai pengemis, pergi ke tempat pemondokan orang Kebar, menemui seseorang, kemudian ditanya, "Eh, Kaki, saya ingin bertanya, siapakah nama satriya yang mengepung negeri Mekah ini, berapa jumlah prajuritnya dan berapa tingginya?"
27. Yang ditanya menjawab, "Satriya dari Kebar yang datang, bernama raden Uksan, tingginya enam puluh lebih dua egas, gagah perkasa dan sangat sakti. Senjata yang dipakainya dalam berperang, adalah gada yang besar yang beratnya seribu kati, para raja tidak ada yang kuat menahannya.
28. Maka ia berkelana, dan berperang, dulu sanggup kepada ayahnya untuk melawan raja Nusirwan. Perginya membawa wadya bala dari negerinya sebanyak seratus ribu, berduyun-duyun menuju Medayin, sampai ke ujung hutan. Ketika itu raja Medayin sedang berburu, dan dibawanya singgasana emas itu.
29. Dalam kesempatan lain ia pergi ke hutan lainnya, singgasana ditinggalkannya, kemudian gustiku sedang lewat, yang

menunggu dibunuhnya. Senang sekali hatinya, segera singgasana disuruhnya angkat, sebagai pertanda bahwa ia sudah mengalahkan rajanya, karena setelah merampas singgasana emas.

30. Oleh karena itu ia lalu menuju ke negeri Mekah, sebab akan merebut negeri Mekah dan akan mengambil kuda yang berada di taman sari. Umarmaya ditanya dengan kasar, "Kamu ini orang apa, bertanya sampai teliti sekali." Umarmaya menjawab, "Aku akan minta sedekah.
31. Barangkali dermawan gustimu itu, karena ia satriya yang cukup kaya. Sedangkan saya ini orang yang melarat." Yang ditanya sudah tidak menghiraukan lagi. Umarmaya segera menepuk paha, ia segera melesat bagai kilat, perjalanan dua puluh tiga hari, dijalaninya hanya dalam empat hari sudah sampai kepada yang dituju.

### **XIII RADEN UKSAM MUSNAH OLEH RADEN AMBYAH, RAJA MARMADI AKAN MENGALAHKAN RADEN AMBYAH.**

1. Perjalanan Ki Umarmaya sampai di Yaman, dan sudah bertemu dengan Raden Ambyah, dituturkannya semua kejadian para saudaranya setelah mendengar lalu berkumpul. Kemudian orang Mekah memberi aba-aba. Demikian pula prajurit negeri Ngalabani.
2. Juga prajurit di Ngabesah. Mereka beramai-ramai mempersiapkan barisan. Nata Yaman sudah diberitahu bahwa Raden Ambyah beserta para prajurit akan kembali ke Mekah yang sudah terkepung musuh dan akan memberikan bantuan.
3. Raja Yaman merasa khawatir, segera ikut mempersiapkan, para prajuritnya. Suara para prajurit bergemuruh bagai air bah yang meluap. Para prajurit keluar dari kota kerajaan dengan bersenjata lengkap, yang menjadi pimpinan prajurit ialah Raden Maktal.
4. Para prajurit tampak kelihatan gembira. Raden Tohkan menyambung di belakangnya. Prajurit Yaman sudah berkumpul di belakang prajurit Mekah. Dari banyaknya prajurit, sehingga menimbulkan suara bagaikan gunung runtuh, yang diterjang angin, bagi percikan-percikan api.
5. Perjalanan barisan dipercepat, semua prajurit tumpah ruah di hutan belantara, keadaan menjadi gelap-gulita, bagaikan hujan yang akan jatuh ke bumi. Setelah Kerajaan Yaman terlampaui, lalu beristirahat di hutan Ujung-ujung. Ki Umarmaya berkata, "Kalau sudah sampai di tempat yang dituju.
6. Jangan terlalu banyak membawa prajurit, karena akan membikin kerepotan di jalan. Kalau sampai pertolongan terlambat, paduka keluarkan Kalisahak, saya mengiku-

ti dari belakang, prajurit kita tinggal semua, biar cepat sampai.”

7. Usulnya diterima, Raden Ambyah segera menaiki kudanya. Umarmaya mengikuti dari belakang, kuda dipecutnya, kemudian kuda melesat, para prajurit ditinggal dulu semuanya. Cepatnya saja sudah sampai di dekat tempat peristirahatan musuh.
8. Raden Uksam pada saat itu sedang minum bersama para punggawa dan para mantri. Wong Menak sudah turun dari kudanya, tangan kanan diletakkannya di pundak kiri, tangan kirinya berada di pundak sebelah kanan.
9. Lututnya dirapatkan dengan telinganya, kemudian membaca doa Jabarail, suaranya menggelegar, bagai langit yang runtuh. Samudra berguncang airnya menyembur, bumi bergerak seperti ada gempa, gunung-gunung seperti akan meletus.
10. Wadya dari Kebar banyak yang berjatuh, yang melihat, mereka akan pingsan banyak pula yang meninggal, kuda-kuda banyak yang lari, tapir dan juga gajah berlarian. Prabu Jaka sangat terkejut sehingga jatuh pingsan, lalu ditolong diangkat kepalanya oleh prajuritnya, tidak berapa lalu bangun.
11. Sahdan Raden Ambyah, setelah meneriakkan suara sangat keras segera naik ke kudanya lagi, menantang sambil memanggil-manggil. Raja putra Kebar sangat terkejut, segera memakai baju kemudian melihat, ada dua orang yang datang. Marahnya tak bisa dikendalikan lagi.
12. Mendekat sambil berteriak-teriak, ”Siapa gerangan yang telah membuat huru-hara ini, sudah tiba hari kematianmu, dari manakah asalmu?” Raden Ambyah menjawab, ”Saya putra Arya Ngabdulmuntalib’ Adipati Mekah, mendekatlah hai pengkhianat kapir.”

13. Sahdan prajurit dari Kebar, segera maju untuk berperang. Prajurit Mekah berkumpul setelah mendengar suara teriakan keras yang terdengar sejauh dua hari perjalanan. Segera barisan Mekah keluar, siap membantu gustinya.
14. Sahdan yang sedang berperang, putra Kebar berkata dengan keras, "Ayo keluarkan kesaktianmu, semua yang berada pada dirimu," Jawabnya, "Bukan caraku, kalau berperang untuk mendahului." Putra Kebar kemudian menyerang.
15. sambil memutar-mutarkan gadanya yang seberat 1000 kati emas hingga di atas kepala, Raden Ambyah segera berkerudung perisai baja. Dengan cepat gada Raden Uksan dihantamkan, dan ketika gada beradu dengan perisai tampak perisai itu menyala. Suaranya sampai terdengar ke hutan belantara.
16. Prajurit Kebar menyangka Raden Ambyah hancur bercampur dengan tanah, ternyata masih duduk di atas kudanya. Putra Kebar sangat heran lalu berkata, "Saya kira kamu telah hancur lebur, biasanya tiap aku memukulkan gadaku, tidak sampai dua kali,
17. akan hancur luluh jatuh ke tanah. Oleh karena itu saya tak terkalahkan, dan tidak mendapatkan lawan." Wong Menak berkata dengan keras, "Cobalah kamu kumpulkan tenagamu, jangan berhenti kamu memukulkan gadamu, Putra Kebar." Segera Raden Uksam memutar-gadanya, arah pukulannya berganti-ganti.
18. Sudah cukup lama memukulkan gadanya, segera Raden Ambyah berdiri di atas kudanya, sambil mengayunkan pedangnya, ke arah kepala Raden Uksam, sampai perisainya terbelah, tembus ke dada, dan langsung ke perut, kemudian putus sampai ke dubur, punggung kuda pun putus menjadi dua.
19. Putra Kebar langsung meninggal, Raden Ambyah meng-

amuk, sasarannya para prajurit kecil, juga Ki Umarmaya, banyak yang menjadi korban pedangnya, yang berbaris rangkap tujuh dipotong sekaligus. Berhamburanlah bala di Kebar, Kemudian datang para sahabat.

20. Wong Agung Parangteja, Raden Maktal datang terlebih dahulu, dengan mantri, membawa kuda seribu lalu ikut berperang. Wadya bala Kebar sudah banyak berkurang, karena banyak menemui ajalnya, atau ditahan hidup-hidup oleh wadya bala dari Ngalabani.
21. Mantrinya Raden Maktal, merebut pedang, gada, dan juga badik. Prajurit dari Kebar porak poranda, Raden Ambyah berkata, "Adinda Maktal, kejarlah punggawa itu sampai di mana pun, dan borgollah." Raden Maktal menyembah sambil pergi.
22. Kudanya dipecut dan melesatlah, para prajurit menyusulnya. Musuh sudah banyak yang menyerah. Raden Tohkaran disuruh menyusul mengejar punggawa di Kebar Raden Tohkaran menyampaikan bakti.
23. Raden Tohkaran segera berangkat beserta dua ribu mantrinya. Sudah jauh perjalanannya. Ke mana perginya wadya Kebar tetap dikejanya, banyak yang sudah tertangkap, banyak pula para raja yang melarikan diri.
24. Yang mengikuti dalam kancah peperangan, direbutnya perisai dan pedang, cacap rajang dan sumpitan. Wadya Kebar tertumpas semua, hanya ada beberapa yang tertinggal, setengah bagian lagi hilang di hutan, masuk ke dalam jurang yang curam.
25. Banyak sekali rampasannya. Raden Tohkaran dan Raden Selamiring pulang bersama-sama, membawa punggawa yang kalah. Sahdan Ki Arya Ngabdul Muntalip terkejut dan segera keluar menemui putranya.
26. Ketika Wong Menak melihat ayahnya, segera lari mende-

kati dan merangkul kedua kaki ayahandanya. Kemudian putranya dirangkul dan dibawa masuk ke pemondokan, mereka melihat bekas tempat kepala desa yang besar dan menemukan singgasana kepunyaan Narpati,

27. di Medayin dan Palongka. Umarmaya datang dari mengawasi yang sedang mengejar, dari kejauhan tidak begitu kentara. Umarmaya kembali ke tempatnya, setelah melihat kepada Ki Arya, segera berlari dan menyembah.
28. Setelah menyembah kepada Ki Arya, lalu ayahnya segera disembah pula, dan ayahnya segera merangkul kepada putranya Raden Ngabdullah Abas Muntalib. Bala tentara Mekah tidak sampai ikut berperang.
29. Semua berbakti kepada ayahnya, ketiga putra dirangkungnya bergantian. Di luar kedengaran rame dengan hadirnya raja Yaman, ada utusan yang memberitahukan, "Raja Yaman dan wadyanya sudah datang."
30. Ketiga putra berkata, "Kedatangannya kemari akan membantu perang." Kemudian segera dijemputnya, tunduk kepada Ki Arya. Dulmuntalip berkata sambil mengibabiba "Tuan silakan masuk duduk sajalah di dalam."
31. Setelah mengatur tempat duduk, tidak lama kemudian datanglah Raden Maktal, dari tugasnya mengejar musuh bersama putra Ngabesah. Banyak para bupati yang menyerah, diserahkan kepada Raden Ambyah. Ayahandanya heran bukan main.
32. Raden Ngabdullah berkata, "Ini adalah putra dari Ngalabani, yang mengabdikan pada putra paduka, yaitu Raden Ambyah dan putra Ngabesah pun turut serta, semua ini sudah mengabdikan pada putranda Raden Amir.
33. Membawa wadya tujuh puluh ribu, lima puluh ribu dari Selamiring. Berkata Sang Arya tadi, "Tempat duduk dari emas itu kepunyaan Sang Prabu, wahai Umarmaya, sa-



rungilah!” Yang diperintah berkata lembut,

34. ”Banyak yang masih dilipat.” Raden Ambyah mendengar perkataan dari Umarmaya tersenyum, ”Tak ada seorang raja mempunyai barang seperti itu, hanya Sri Bathara, di Medayin. Kalau itu saya duduki, apa kata orang di negeri ini.
35. Disangkanya saya merajai orang di kanan kiri.” Ki Umarmaya berkata, ”Oleh karena itu, sekarang ini, lebih baik dudukilah dampar ini, supaya merasakan bagaimana menjadi seorang narpati.
36. Selagi kita masih hidup, siapa lagi yang pantas mendudukinya, dan pantas kalau didampingi putra Ngalabani dengan Raden Tohkarana, keduanya prajurit pilihan.
37. Ayahnda paduka adalah seorang raja, kerajaan Yaman yang akan menjaga.” Raja Yaman menyambung pembicaraan, ”Saya setuju, sebaiknya Raden Ambyah sajalah yang menjadi raja, sedangkan ayahanda akan mengawasi.”
38. Wong Menak tertawa, ”Ah ada-ada saja Sri Narpati. Belum waktunya menjadi seorang raja, berat sekali rasanya menjadi seorang raja, Umarmaya cepatlah sarungilah singgasana milik Sri Narpati itu.
39. Saya belum ingin duduk di singgasana.” Kemudian pergi ke dalam kota, sudah disediakan tempat untuk setiap golongan, dan sudah pula disediakan makanan bagi seluruh dipati dari beberapa negeri.
40. Sehari-hari hanya bersenang-senang. Raden Ambyah tidak kembali ke istana, hanya di pasanggrahan siang dan malam, ia lebih senang terhadap para sahabat, semua para dipati semakin sayang. Sementara itu, kita beralih kepada seorang ratu yang sangat menguasai,
41. separoh dari tanah Arab, yang dikuasai oleh raja yang sa-

ngat perkasa, bersaudara empat puluh orang, satu bapak, semua gagah dan menjadi raja, negaranya sendiri-sendiri, semua pandai berperang.

42. Sudah terkenal di seluruh dunia, ceritanya yang setinggi langit hanya ada empat negerinya, yang lain dari ke empat negeri itu diberi nama kepulauan, semua itu tanah cukilan, wilayahnya diapit oleh samudra.
43. Nama dari keempat negeri itu, pertama Ngarab, kedua Ngabesi, ketiganya di Ngerum, dan keempat bernama Indi, jajahannya sudah berjalan enam puluh tahun menjadi kekuasaan negeri Ngarab, semua ada beberapa negeri.
44. Termasuk daerah-daerah yang masuk wilayah Ngabesi sampai tidak bisa dihitung, karena terlalu banyak negaranya. Juga yang masuk di tanah Rum, ada beberapa banyak negara, jika dijalani dalam waktu enam puluh tahun jauhnya.
45. Rajanya lain-lain, begitu pula di Ngindi, jajahan enam puluh tahun, ada beberapa banyak negara, tetapi rajanya tidak menjadi satu, beberapa raja mempunyai raja sendiri-sendiri.
46. Demikianlah keadaan di tanah Arab, yang separo dikuasai oleh seorang raja yang bernama Umarekab, terkenal dengan istri yang sangat cantik, lebih berwibawa, memimpin para raja. Dan sebagian dari negeri Arab, berkerajaan di Kohkarib.
47. Sahdan sang prabu Umarekrab, sudah turun tahta dan yang menggantikan putranya, semuanya berjumlah empat puluh, sesepuh kerajaan Umarekrab, membagikan kepada adiknya, kemudian yang tertua berada di Kohkarib.
48. Memerintah saudaranya yang empat puluh, yang tertua bernama Prabu Marmadi, tinggi lima puluh gas, dan hebat dalam berperang. Raja yang kaya bersaudara empat

- puluh. Demikianlah terdengar oleh Raden Umarmadi,
49. bahwa putra lurah di Mekah, ada satu orang yang menjadi prajurit yang bisa mengalahkan para raja. Kemudian dipanggillah saudara-saudaranya, anak yang kedua bergelar Arjan, Ardasi dan Ardiman, Ardisamat, Ardikapi.
  50. Raja Dikman, Raja Ikman, Raja Jasakarma, Kanjir Mukanjir, Raja Arpantun, Arpabun, Jakumal dan Jakusal, Raja Kustur, dan Malikustur, Raja Kundraat, Raja Indrat, dan Raja Tasir Mutasir.
  51. Raja Bikman, Raja Biktan, Raja Saldas, Pildas, Ikdris, Ikmadris, Raja Jangku, Raja Dangku, Drudarma, dan Drudana, Raja Harben, Raja Bikrun, Baruikrun, Raja Durdanas, Durdanam, Raja Sanggi, Raja Danggi.
  52. Raja Driksan, Raja Drikman, Raja Biksun, Raja Iksum, sudah berdatangan, dan semuanya lengkap keempat puluh raja, bersaf-saf duduk menghadap kakandanya. Berkata dengan keras Marmadi kepada saudara-saudaranya, "Kamu semua sudah mendengar, bahwa ada seorang anak, yang hanya seorang anak lurah saja, di desa lagi,
  53. di Mekah menjadi terkenal karena kesaktiannya. Maksud saya ingin melawannya dengan segera, jangan sampai menjadi berlarut-larut, ibarat bagaikan api yang kian membara, kalau tidak segera disiram dengan air, tentu akan semakin membesar, kalau tidak segera kubrantas, kalau sudah mengembang akan membahayakan."
  54. Saudara-saudaranya berkata bersama-sama, "Kalau begitu segera saja kita lumatkan, saya yang akan menghadapinya." Kakandanya bersabda, "Maksudku mengirimkan surat dahulu, sebagai permulaan, agar ia menghadap padaku, dan menyerahkan upeti."
  55. Raja kedua berkata, "Kalau begitu, saya yang akan menulis, jika Ambyah tidak mau tunduk, saya akan bawa

dia sebagai tahanan, dan akan saya haturkan kepada bathara." Kakandanya berkata perlahan, "Terserahlah kepada adinda, bagaimana baiknya saja.

56. Tetapi sebaiknya mengirimkan utusan terlebih dahulu, kalau ternyata tidak mau datang kemari, yah terserahlah kepada adinda. Engkau sendiri saja yang berangkat." Surat sudah diberikan kepada utusan. Setelah diterima utusan segera berangkat. Dalam perjalanan terasa sangat sedih.

#### **XIV RAJA KOHKARIB MENYERANG KE MEKAH**

1. Ganti yang diceritakan, di negeri Mekah, Raden Arya Ngabdulmuntalip beserta para raja dan semua saudaranya, juga dari Yaman, Prabu Tohkaran Maktal berada di muka.
2. Utusan dari Kohkarib sudah sampai, lalu menuju ke tengah pertemuan, menghaturkan surat. Surat sudah diterima oleh Ki Arya, diberikan kepada Umarmaya, kemudian segera dibacanya sambil berdiri.
3. Pertama yang menjadi pembuka surat, "Saya Raja Kohkarib, raja yang sangat terhormat, yang menguasai jajahan separo dari negeri Mekah, bersaudara empat puluh orang, masing-masing mempunyai prajurit sebanyak lima puluh ribu.
4. Semua juga berkedudukan sama sebagai Narpati, memangku negeri sendiri-sendiri, juga raja lain banyak yang berkuasai, karena semuanya takut melihat gadaku, dan ujung panahku.
5. Dan lepasnya pukulanku, besarnya senjata pemukul, saktinya tulupku, juga tajamnya pedangku, sampai dijuluki anak macan. Hai sampaikanlah suratku ini, kepada anak dukuh Mekah.
6. Haturkanlah upeti, dan menyembahlah kepadaku, ikutlah agamaku, sarengat Nabi Musa. Kalau tidak mau menu-rut dalamkanlah sungai pertahananmu, dan tebalkanlah bentengmu.
7. Tidak urung saya akan menyerangmu, akan saya gempur negerimu, akan kujadikan samudra darah, dan kutumpas semua saudaramu, saya buat pameran." Semua yang mendengar takut.
8. Wong Menak setelah mengetahui isi surat itu, merah padam mukanya, seketika itu, bibirnya bergetar, mukanya

berbinar-binar, mengkilat membara, peluhnya bercucuran, berkata dengan gagap.

9. Segera berkata kepada kakaknya, "Kakang Abas turutilah kemauannya, kakang buatkanlah surat balasan, kepada raja yang sangat sombong ini, saya tidak mau datang, sebaliknya dialah yang harus menghadapku, kemari.
10. Kalau tidak mau menghadap kemari, besok negaranya akan kugempur, akan kuhancurkan, dan harus ikut agamaku, kalau tidak mau, besok akan saya ikat." Raja Abas sudah selesai membuat surat balasan, dan diberikan kepada utusan.
11. Utusan dari Kohkarib memohon diri, langkahnya dipercepat, di jalan tidak diceritakan, maka sampailah ke negerinya. Pada saat itu sang raja sedang dihadapi oleh para saudara, dan para prajurit, lengkap semuanya.
12. Utusan langsung menghadap sang prabu, kemudian utusan menghaturkan surat, surat sudah diterima dan kemudian dibaca. Pada pembuka kata itu, merupakan surat peringatan, bahwasanya Ambyah itu sangatlah sakti, dan sudah terkenal di seluruh jagat raya ini.
13. Orangnyanya bersifat kesatriya, yang tersohor dengan julukan Jayengrana, yang mengalahkan sesama raja. Katakanlah kepadanya, Raja yang sangat usil dan banyak bertingkah, Prabu Umarmadi menghadaplah ke Mekah.
14. Dan berikanlah upeti. Apabila kamu tidak mau menyembah kepadaku, akan kuhancurkan kamu di kemudian hari, kotamu akan kubuat menjadi lautan api, kamu akan kusiksa dan juga saudara-saudaramu, akan kubuat pameran.
15. Setelah mengetahui isi dari surat itu, Prabu Umarmadi matanya menjadi merah, badannya bergetar dan membara. Berapi-api dadanya, mendesah dan tak berkata-kata.

Semua yang hadir menundukkan muka, takut akan menjadi sasaran kemarahan Prabu Umarmadi.

16. Merah padam mukanya, dan kelihatan sangat bengis sekali. Ia berkata dengan kasar, "Hai, rakyatku cepatlah bunyikan genta. Yang menjadi sebab musababnya ialah anak dukuh di Mekah, lagaknya aku disuruhnya menyerah, ia tidak tahu diri.
17. Berapa kekuatannya si setan itu, orang desa saja, suruhlah menyerah saja kepadaku, aku adalah raja yang agung. Ayo segera kita serang saja, jangan menggunakan seluruh rakyat, orang yang di dalam kota pun sudah cukup untuk melumatkan si Dukuh Mekah itu.
18. Ada prajurit lima puluh ribu, sehari ini berangkatlah, besok pagi, dan lusa, yang tertinggal agar menyusul, bersiaplah sebanyak dua juta orang. Sang prabu segera berpakaian dan berangkatlah barisan yang terdepan.
19. Geraknya para prajurit sangat menakutkan, bagaikan gunung api, benderanya beraneka ragam. Yang menjadi pemuka barisan ialah Sang Raja Jasma, Raja Karma, Raja Jangku, banyak sekali para prajuritnya.
20. Yang menyambung di belakang, Raja Durdanas dan Durdanam, senjatanya terlihat sangat indah, kemudian Sang Drudana bersama Raja Drudarma, Raja Biksun, Raja Iksun, Raja Saldas, Raja Pildas.
21. Sang Raja Kanjir Mukanjir, Raja Dikman, Raja Ikman, Raja Greben, dan Raja Sreben. Yang menyambung di belakangnya Raja Durda Durdiya, membawa payung agung dan menggapit gada.
22. Raja Ikdris, dan Ikmadris, Ardasi dengan Ardiman, Raja Jaen, Raja Koen, Raja Salsad, Raja Salsan, Raja Indri-indriyan, Raja Kustur Malikustur, Baruikrun menyambung di belakangnya.

23. Separonya lagi, yang berada di belakang, dan lebihnya berada di depan, masing-masing mempunyai tanda pengenal sendiri-sendiri. Yang berada di belakang adalah raja Abila-bila, Raja Arsan, Raja Arsun, Raja Kusal, Raja Kumal,
24. Raja Sanggi, Raja Danggi, Raja Busma, Raja Hurma, Raja Kures, Raja Pares, raja Bikman, Raja Biktam, Jundara, dan Junjala, Raja Artantun, Artabun, Raja Askas, Raja Piskas,
25. Raja Buntari Santari, Raja Ilda, dan Mailda, Raja Jares, Raja Ares, Raja Jagi Jagimonda, Baritma Maliritma, Raja Bikyur, Raja Iktur, Raja Jeras Malijeras.
26. Raja Burni Buruburni, saudara-saudara empat puluh lengkap semuanya, pakaiannya indah bergemerlapan, bagaikan api berkobar di hutan belantara. Selanjutnya kita beralih ke Mekah. Dipati Mekah Ngabdulmuntalib sedang dihadap para punggawa.
27. Lengkap pula para putranya, Raden Ngabdullah dan Abas, Abuntalib bersaudara, sebanyak dua belas berada di depan bersama Raden Pamungkas, dialah yang paling sakti mandraguna sebagai perwira di dalam kadipaten.
28. Ayahndanya bersabda dengan perlahan, "Anak-anakku, rasanya musuh yang kita hadapi sangat berat, lebih baik kita menyerah sajalah, ini bukan lawanmu, karena ia adalah raja yang sangat sakti, dan pandai dalam olah perang.
29. Juga para prajuritnya sangat banyak, itu raja yang sangat kaya akan saudara, semuanya ada empat puluh, raja semua, masing-masing mempunyai prajurit lima puluh ribu, sedangkan raja yang paling tua, mempunyai prajurit dua juta lebih, pilih-pilih raja yang bisa menandinginya.
30. Kamu semua masih muda-muda anakku, juga adik-adikmu masih muda semuanya, Maktal dan Tohkarana belum



waktunya untuk mengikuti hal itu. Duh anakku bagaimana-nakah ini, dan bagaimana tindakanmu nanti.”

31. Raden Ambyah menyahut perlahan, ”Nanti coba saja saksikan, bila ada raja yang mendatangkiku, kalau saya turun dan raja itu juga turun berperang, akan kulawan dengan tangan kosong saja. Kalau tidak begitu aku bukan turunan dari Mekah.
32. Lebih baik aku tidak punya apa-apa. Pangeran Yang Mahamulya yang bisa menentukan kalah menangnya perang itu.” Ki Umarmaya mondar-mandir sambil menengadahkan dan meloncat-loncat karena kegirangan, mulutnya dimonyongkan dan perut dibusungkan. Tampak sangat girang hatinya.
33. ”Apa yang ditakuti melawan si laknat kafir, walau gunung sampai roboh. Hai Maktal bagaimana kamu kalau melawan raja perkasa?” Putra Ngalabani menjawab, ”Kalau saya di ajak,
34. oleh kakang, saya sanggup menggempur kotanya sekalian, kakang sudah sewajarnya satriya bertanding di kancah pertempuran, walaupun bertanding satu melawan seribu, tentu diterima dengan senang hati.
35. Oleh karena itu saya mengelilingi bumi, berkelana mencari musuh berperang, agar mendapat tanding yang sepadan. apabila belum dapat mengatasinya, berarti bukan keturunan seorang satriya.” Raden Tohkaran berkata, ”Itu memang pembicaraan yang sangat benar.”
36. Walaupun melawan seratus ribu jumlahnya, takkan menjadikan diriku takut, kalau takut mendingan tinggal di pekuburan saja.” Wong Menak berkata perlahan, ”Sudahlah, kamu semua segera saja berpakaian. Kalau musuh sudah datang, akan kuhadapi di luar kota.
37. Saya menemui, dengan tidak akan membawa barisan, ti-

dak juga dengan jalan merendah, dan tidak akan membuat onar dulu. Akan tetapi semua harus waspada karena musuh ini sangat sakti, kuat, dan juga kaya akan saudara.” Masih enak berkata-kata,

38. orang desa Tampingan datang menghadap untuk memberitahukan bahwa ada barisan senjata yang datang, mereka merampok di pinggir desa, hancur semua yang diterjangnya. Prajuritnya sangat banyak, mereka datang dari Kerajaan Kohkarib.
39. Wong Menak segera memberikan pengumuman. Orang Mekah pun segera memukulkan palu sebagai tanda adanya amanat. Maka berdatanganlah orang-orang dengan suara bergemuruh, masing-masing siap dengan senjatanya. Prajurit Ngalabani yang berkumpul kira-kira berjumlah lima puluh ribu orang.
40. Prabu Tohkaran dengan para prajuritnya yang tujuh puluh ribu itu, semua sudah siap, juga prajurit di Yaman, di Miskah dan Sitibarjah, di Jabil, dan Kudendak, di Rawija Kalarmaut, di Luhyalam Mudalipah.
41. Di Kopahbasarah Singkil, sudah siap untuk berperang. Terdengarlah bunyi pertanda suara kendang dan gong, dan berangkatlah menuju arena pertempuran. Para prajurit bersorak-sorai, Raden Maktal berada di depan sendiri sebagai pemimpin barisan.
42. Raden Tohkaran menyambung di belakangnya, lalu Raja Yaman. Bala tentaranya tidak boleh digabung. Di belakangnya lagi Wong Agung Menak bersama-sama saudara-saudaranya semua, juga saudara tertuanya, diiring berduyun-duyun oleh prajurit Mekah.
43. Perjalanannya sudah sampai di luar kota, mereka mencari tempat untuk bersiap. Kita beralih yang diceritakan. Perjalanan Prabu Marmadi sudah sampai ke dekat kota, kira-kira hanya dalam waktu perjalanan sebelas jam lagi akan

sampai ke tempat tujuan.

44. Kemudian berhenti untuk mengatur barisan, para prajurit terus bertambah di belakang, dan berduyun-duyun tak ada putusnya. Yang selalu berdatangan setiap hari adalah rakyat dari negara Kosani, juga Yandu, Kemas dan Kal-sat.
45. Mereka beristirahat sampai tujuh malam, menunggu kedatangannya Wong Menak. Ingatlah akan tugasnya bahwa yang dihadapi adalah musuh berat. Sehari-hari selalu memukul burayi-bunyian, juga para raja di dalam tempat peristirahatan, selalu rame, apalagi melengkingnya ringkikan kuda dan suara gajah.
46. Begitulah Sri Narpati beserta saudara-saudaranya, semua lengkap menghadap. Sang Narpati perlahan-lahan bersabda, "Sudah sampai batas waktunya, si Dukuh Mekah tidak mau datang menghadapku, sudah saya tunggu sampai hari ke tujuh."
47. Raja Arjan berkata perlahan, "Kalau memang sang Nata mengijinkan, sayalah nanti yang menghadapi kalau memang harus melawannya, biarlah akan saya bawa sendiri sebagai tawanan, dan akan saya hadapkan kepada pukulun." Sang Raja sangat senang mendengarnya.
48. "Baik berangkatlah segera, lakukanlah sekehendak hatimu." Ia segera menyembah dan meninggalkan tempat dari hadapan kakandanya. Perjalanannya cepat sekali bagaikan Singarodra menerkam mangsanya. Kalau menemui jurang, diloncatilah jurang itu.
49. Galinggang yang berada di jalanan, yang membujur diinjak hancur, yang merintang dan menghalangi dimusnahkan. Ditengoknya tempat peristirahatan lawan, kemudian menuju ke pesanggrahan.
50. Satriya dari Ngalabani dan Wong Agung dari Parangteja,

saat itu sedang berjalan menuju ketempat peristirahatan sambil berbincang-bincang, tiba-tiba dikejutkan dengan datangnya Arjan, sambil berseru kencang, "Segeralah engkau laporkan dan beritahukan,

51. kepada Ambyah, bahwa saya sudah datang, adiknya Prabu Marmadya, Raja di Jiyan aku yang sedang diutus oleh saudara tuaku." Segera Raden Maktal masuk ke tempat peristirahatan, dan bertemu dengan Raden Ambyah.
52. Memberitahukan bahwa ada tamu, saudaranya Prabu Marmadi Raja Arjan namanya. Raden Ambyah berkata, "Baiklah segera kamu panggil." Raden Maktal segera keluar, sambil mundur untuk bersiap-siap.

## XV. PERTEMPURAN PRAJURIT KOHKARIB MELAWAN SANG AMIR.

1. Raden Arjan sudah dibawa ke balairung, saat itu raden Amir sedang dihadap oleh para punggawa, duduk di singgasana. Arjan sudah sampai di hadapannya.
2. Ia sangat terkejut, melihat Ambyah tidak turun dari tempat duduknya. Lama sekali tercengang tanpa berkata-kata. Setelah sadar Raden Arjan segera berkata, "Ah, apa maksudmu ini, mengapa kamu tidak mau turun dari singgasana untuk menemui kehadiranku? Ketahuilah saya ini seorang Narpati.
3. Ternyata kamu ini merusak adat, kamu sombong terhadap diriku, saya ini bukan pembantummu, bukan budakmu, saya masih bergelar seorang Narpati, belum dipecat dari kerajaanku.
4. Saya datang kamu masih enak-enak saja, duduk di atas singgasana." Raden Ambyah berkata, "Apa pedulimu. Kalau menghendaki aku turun, turunkanlah dari tempat dudukku."
5. Arjan sangatlah marahnya, dan segera menarik pedangnya akan menjatuhkan pedangnya, tangannya disanggah, pergelangan tangannya di tekan sehingga pedangnya jatuh, menyinggung pangkal telinganya.
6. Raden Arjan pingsan jatuh ke tanah, sampai lama baru siuman, segera bangun dan terus berlari, pedangnya tidak dibawa. Ki Umarmaya mengejanya, "Arjan berhentilah pedangmu masih ketinggalan.
7. Apa kamu berikan untukku ini mahal harganya, kepala pedangmu, intannya saya hitung, di depan ada tujuh pasang, di kiri kanannya, intannya ada enam pasang.

Kalau kamu tinggalkan untukku, saya sangat berterimakasih. Ini saya perkirakan seharga empat puluh ribu." Arjan menoleh ke belakang sambil berkata, "Mana pedangku,

kemarikanlah!" Setelah pedang diterima, segera Arjan pergi. Tak diceritakan perjalanan Arjan. Tibalah ia di tempat tinggalnya. Kakandanya sedang dihadap para prajurit. Se-tiba adiknya, segera ditanya oleh kakandanya dengan cepat.

"Wahai Arjan, berhasilkah perjalananmu, kesanggupanmu merangket si Ambyah pada waktu itu, apakah sudah kamu ikat?" Arjan memberitahukan sambil menyembah, "Tidak berhasil, malahan saya hanya dibikin malu.

Dhuh pukulun, si Ambyah memang benar-benar perwira yang sangat tangguh dan sakti sekali." Umarmadi berkata, "Mundur tanpa hasil, hanya membikin malu saudaramu saja, dulu kamu bagaikan bisa mematahkan besi."

Semua yang hadir tersenyum. Segera Sri Narpati memukulkan palu tanda bersiap berangkat untuk menghadapinya. Setelah menempuh perjalanan empat jam lamanya, kemudian beristirahat, rakyatnya mengatur tirai tempat peristirahatan sang Prabu.

Sang Prabu Umarmadi sangat senang hatinya, juga saudara-saudaranya para raja, tak ketinggalan pula para punggawa dan para satriya, para adipati melayani sang Prabu. Tak diceritakan, sampailah pada pagi harinya.

Para Raja sudah bersiap siaga, juga balatentara keluar menuju ke medan perang. Sangat penuh prajurit, juga di Mekah prajuritnya keluar menemui prajurit Musahab, kereta perang sudah muncul.

Barisan yang membentuk setengah lingkaran dari prajurit yang membanjiri, hingga bercampur dengan rakyat kecil,

yang sedang berperang, satriya dan punggawa, bergemuruh kembang gong dan beri, sorak bersaut-sautan bagaikan samudra meluap.

16. Prabu Umarmadi waktu itu sedang duduk di atas singgasana, penuh para raja yang menghadap di depan kakandanya. Juga punggawa dan satriya semua. Sedangkan Raden Ambyah sudah duduk di atas singgasana pula.
17. Sudah siyaga di hadapannya, para mantri dan bupati, Raden Maktal sudah pula menghadap, duduk berjajar dengan Raden Tohkaran dan para sanak saudara juga para dipati.
18. Kalisahak dibawa ke hadapan Raden Ambyah, pakaiannya indah bercahaya. Segera Raden Ambyah keluar menuju ke medan perang, kudanya melompat-lompat mengitari lapangan. Raden Ambyah berseru dengan keras meminta lawan.
19. "Ya inilah satriya Ambyah, seorang perwira utama yang berani, dan sakti dalam peperangan, keturunan Adipati di Mekah, Ngabdulmuntalip yang sebelas bulan bertapa di Kakbah.
20. Yah inilah hasilnya dari bertapa. Hai orang Kohkarib siapa yang ingin mati, hadapilah saya di sini, siapa yang lebih unggul dalam mengadu kesaktiannya, berperang dengan menggunakan gada. Ayo raja yang usil!"
21. Raja Arjan berkata kepada kakandanya, "Saya yang akan menghadapinya, melawan Raden Ambyah." Kakandanya berkata, "Kamu dulu sudah dibikin malu, sekarang akan membuat malu yang kedua kalinya."
22. Raja Arjan meminta kepada kakandanya seolah memaksa. "Terserah kepadamu adikku." Segera Raden Arjan menyembah dan mencium kaki kakandanya, kemudian pergi dengan menaiki gajah, maju ke gelanggang peperangan.

Ketika bertemu dengan Amir,

23. ia berseru kepada Ambyah, "Ayo kemarilah Ambyah. Apa maumu sekarang? Apa engkau memakai tenung, berperang tidak membawa senjata?" Raden Ambyah menjawab, "Bukan watakku kalau berperang mendahului."
24. Raden Arjan berteriak sambil memutar gadanya, yang beratnya 700 kati,\*) dan ketika pergelangan tangannya sampai tak dapat bergerak. Segera dihentak dengan keras, dari gajahnya terus dibantingnya.
25. Raja Arjan pingsan kemudian diikat. Ardas Ardus ingin membalas kekalahan kakaknya, bersamaan dengan menyerang gadanya. Ditahannya dengan tangan kiri, dan dibanting semua menggelinding, lalu diikat oleh Umarmaya.
26. Raja Jasma dan Raja Karma bersama-sama melawan sambil memukulkan bindi, namun segera disekap, keduanya tidak bisa bergerak lalu diikat. Raja Durdanas dan Durdanam datang membantu mereka.
27. Keduanya bersama menyerang dengan gada, dan ditahan pula dengan tangan dan ditarik sampai jatuhlah mereka, keduanya diikat. Ikdri dan Ikmadri menolong lagi dengan mengangkat gada, tetapi ditahan dan diikatnya lagi.
28. Setelah keduanya diikat menjadi satu, lalu dibanting sehingga pingsan. Ardiman dan Ardikapi melawan bersama-sama. Telah menjadi kehendak Tuhan, para saudara di Kohlarib mengalami kekalahan dalam berperang.
29. Prajurit Mekah bersorak, gemuruhlah suaranya bagaikan puing-puing yang hancur. Terceritakan para raja empat puluh bersaudara, dapat ditaklukkan dalam waktu sehari, hanya tinggal tujuh raja yang belum kena, yang tiga pu-

\*) 1 kati = 0,617 kg.



luh tiga sudah ditaklukkan.

30. Raden Umarmadi bukan main marahnya, peperangan terhenti karena datangnya malam, ingin maju berperang dan sudah siap menghancurkan mereka, akan tetapi terdengar suara bedug ditabuh, sebagai tanda peperangan harus berhenti. Segera prajurit Mekah mundur menghentikan peperangan.

## XVI. PRABU UMARMADI TUNDUK KEPADA SANG AMIR

1. Diceritakan Abdulmutalib baru saja dari istana pergi menengok putranya di tempat peristirahatan, melihat putranya datang dari medan pertempuran.
2. Para putra semua menyembah, dan segera dirangkulnya, bergantian dipeluknya putranya. Raden Ambyah juga menyembah, "Bagaimana anakku keadaan musuhmu dalam peperangan?"
3. Sang putra menyembah sambil berkata perlahan, "Para raja, saudaranya Prabu Umarmadi sudah diikat semuanya, tetapi masih ada yang tertinggal, sedikit lagi kira-kira tujuh orang lagi.
4. Karena terganggu dengan datangnya malam, maka Prabu Umarmadi bisa melawan bertempur sehingga Prabu Umarmadi sangat marah rasanya, karena saudaranya banyak yang menjadi tahanan, tetapi tidak dapat keluar lagi karena dengan datangnya sang malam.
5. Waktu prajurit itu mundur untuk beristirahat, para raja yang sudah menjadi tahanan datang menghadap kepada Raden Ambyah. Raden Ambyah berkata perlahan, "Para raja semuanya, apa sekarang yang menjadi kemauanmu.
6. Kamu ingin hidup atau ingin mati? Kalau kamu mau ikut agamaku, pasti kamu semua akan hidup, tetapi kalau kamu tidak menurut pasti akan kubunuh." Berkatalah para raja itu, "Tunggulah saja dulu,
7. kalau Kakang Prabu meninggal dalam peperangan, pasti semua ini harus kaubunuh, tetapi apabila Kakang Prabu kena dan masih hidup, kami bersama-sama akan menurut kepadamu."

8. Raden Ambyah tersenyum dan berkata perlahan, "Baiklah kalau begitu. Adinda Maktal, masukkanlah semua." Sudah dibawa semua para Narpati, oleh orang Ngalabani dimasukkan dalam penjara.
9. Semua sudah makan dan minum. Para raja merasa heran melihat kepada para satriya Ngalabani, padahal masih keturunan prajurit takluk juga.
10. Sahdan Prabu Umarmadi yang merasa sedih, tidak tahu apa yang harus dilakukannya. Para dipati tidak ada yang berkata, semua hanya melihat kemarahan rajanya.
11. Bagaikan harimau beranak, lama tidak makan, di dalam penjara dan menemukan mangsa, tidak bisa dibayangkan bagaimana kelakuannya, begitulah Sang Prabu, mengharapkan agar cepat pagi.
12. Malamnya tak diceritakan dan pagi pun tibalah. Raden Ambyah pergi ke medan laga, bergemuruhlah suara para prajurit, siap di samping kanan dan kiri. Ia mengenakan pakaian yang sangat indah, dengan mahkota yang bersinar menyala.
13. Semua peralatan senjata keprajuritan, semua sudah dimuat pada gajah, dan segera dinaiki. Perisainya sudah diletakkan di samping kiri. Wadya di Kohkarib soraknya berge-muruh.
14. Gajahnya dihias dengan hiasan yang indah, dan digunakan hanya sewaktu-waktu. Gadanya seberat seribu kati, Ia ber-sambar, "Mana prajurit yang ingin mati lawanlah aku.
15. Inilah prabu di Kohkarib, yang bernama Umarmadi, putra dari Umarekrab, seorang raja besar, terkenal pandai ber-perang, dengan lawan yang sangat pilihan. Ayo keluarlah wahai anak dukuh.
16. Sihirkah yang kaulakukan, berperang menawan para raja?

Yah cobalah kalau berani menawan aku pemimpinnya, kamu tentu akan menemukan ajalmu oleh gadaku, ada satu keti seperti kamu yang seumurmu,

17. takkan mungkin meleset dari tanganku, gadaku yang sudah diasah, ke manapun kau selamatkan dirimu, biar ke dasar bumi pun, pasti akan tertangkap olehku, mengumpetlah di gunung,
18. tak urung juga bisa kudaki. Menyelinaplah di lobang akan kurogoh, walaupun di tenggorokan naga besar pun, pasti akan kuusir, mau masuk ke samudra tak urung akan kuduk.”
19. Raden Ambyah setelah mendengar sumbar itu segera keluar. Kalisahak segera dinaikinya, perlengkapan senjata diangkat diatas kuda, gada yang dari putra raja Kebar sudah,
20. dipegang di tangan kanan, sudah dibawa pula perisai, tombak di tangan kirinya. Sesampainya di medan perang ia bertemu dengan Umarmadi. Umarmadi berseru, ”Siapa-kah anak muda ini?”
21. Jawabnya, ”Ya, sayalah yang bernama Amir, yang akan kamu hancurkan.” Sri Narendra sangat gembira hatinya sambil tertawa katanya, ”Kamu ini, tidak tahunya hanya pendek dan kecil, masih muda belia, bagus dan pandai dalam menghadapi musuh.
22. Lebih baik bertaklukkanlah, sayang sekali kalau kamu sampai tewas, mengabdikan sajalah kepadaku, pasti kamu akan saya dudukkan di kursi kerajaan untuk mengisi jabatan sebagai orang yang bertugas mengawasi bala tentaraku.”
23. Raden Ambyah berseru dengan kasar, ”Marilah Sang Raja, sampaikan saja kemauanmu, apa yang kamu punyai keluarkan semuanya.” Prabu Umarmadi berseru pula dengan

marahnya.

24. "Kamu, Amir, memang tidak bisa disayang, kenapa kamu begitu keras kepala, terimalah gadaku ini, kamu pasti akan tewas." Segera gadanya diputar, bergulung-gulung bagai angin topan.
25. "Mintalah bantuan dan pertolongan kepada kedua orang tuamu, tak urung kau akan hancur." Segera gadanya diarahkan kepada Raden Amir, mengenai perisai baja yang dipakai untuk menangkis, keluarlah api yang menyala-nyala.
26. Kalisahak mengangkat kaki depannya dan menjerit, waktu disentak tali kekangnya. Umarmadi bersorak sambil tertawa, "Allah, hancurlah kamu sekarang bercampur dengan tanah." Akan tetapi Amir masih kelihatan bersama kudanya.
27. Berseru dengan keras Sang Nata Kohkarib, "Masih hidup engkau, aku kira sudah lebur dengan kudanya." Raden Ambyah menjawab dengan sabarnya, "Tak mungkin mati kalau Tuhanku
28. masih menjagaku, yang kau lihat aku masih segar-bugar. Cobalah kau coba menggadaku sekali lagi." Umarmadi berseru dengan keras sekali, "Ayo kita membuat perjanjian, siapa yang kalah
29. kalau tidak mati, seluruh prajuritnya bersama-sama mengabdikan kepadanya yang menang." Raden Ambyah menjawab perlahan, "Kalau kamu berkehendak begitu, aku menurut sajalah."
30. Sang Nata Kohkarib berkata dengan keras, "Balaslah aku sekarang, cobalah kaupukulkan gadamu padaku, aku ingin mencoba kekuatanku." Baiklah akan kubalas, pakailah kerudung perisai bajamu dengan baik."

31. Dipukulkannya gada pemberian dari putra Kebar, yang seribu kati mas beratnya. Segera Raja Kohkarib berkerudung dengan perisainya, dan dimulailah gada yang dipukulkan ke dirinya.
32. Sambil berdiri di atas kuda, pada waktu menangkis, bertemu gada dan perisai mengeluarkan api, dan pada saat itu, Sri Bupati tulangnya terdengar berderak, yang seratus dua puluh buah itu.
33. Sang Prabu Umarmadi membalas lagi, gada dipukulkan, rame sekali keduanya saling menggada, Raden Ambyah berdiri di atas kuda sambil melepaskan gada ke pinggangnya.
34. Kemudian meloncat ke arah kepala gajah, dan ditendang sampai pecah. Umarmadi jatuh terlentang, dadanya segera diinjak. Umarmaya datang sambil membawa tali pengikat.
35. Orang-orang Kohkarib segera memberi pertolongan, maksudnya akan mengepung Wong Menak, Sang Raja tidak memperbolehkan sambil melambaikan tangan, "Segera mundur saja semua, tidak usah menolongku."
36. Prabu Umarmadi sudah diikat. Gara-gara kealahannya, derajat raja menjadi turun, sampai terikat, sampai bercampur baur dengan hujan batu kerikil, maka gunung berge-muruh, mengakibatkan hujan abu dan angin topan.
37. Yang berperang sudah kembali ke tempatnya, basah kuyup semuanya. Sesampainya di tempat peristirahatan bersama para prajuritnya, Raden Ambyah bersabda perlahan kepada Umarmadi, "Ucapkanlah olehmu,
38. Kalimah Sahadat yang diajarkan oleh Nabi, yaitu Nabi Ibrahim," Umarmadi sudah mengucapkan seperti apa yang menjadi permintaan Raden Ambyah, dan pada waktu itu

ikatannya sudah dilepas. Prabu Umarmadi menyembah kepada Raden Ambyah.

39. Baginda Ambyah bersabda dengan manis kepada semua raja, "Adinda Maktal, bawalah ke mari!" Para raja sudah dibawa dan disuruhnya agar tali pengikat dilepas, setelah tiba lalu mereka bersama-sama berserpakat, bersedia memeluk agama yang luhur itu.
40. Semua bersujut berganti-ganti, juga para raja semua berganti agama. Umarmadi disuruh duduk berdekatan dengan sang Amir, di singgasana.
41. Segera Prabu Kohkarib memberi perintah kepada semua para raja yang hadir di situ, "Perintahkanlah olehmu, kepada masing-masing negeri jajahanmu untuk berganti agama, karena saya sudah menyerah.
42. Kepada Sang Amir perwira yang sakti dan berani dalam peperangan. Para adik-adiknya sanggup melakukan perintah. Sang Amir segera sangat kasih sayang kepada Umarmadi, dan agar memberitahukan kepada semua prajuritnya.
43. Para raja, satriya, dipati dan punggawa semua sudah disuruh menurut pada Umarmadi. Semua prajurit sudah menyanggupi, tidak ada yang menolak, hanya tinggal menunggu perintah saja.
44. Lain dari satriya Ngalabani, Prabu Umarmadi seolah-olah menganggap kepada Raden Amir, tak ada duanya seperti Wiradimurti, Raden Amir sudah dianggap saudara sejadi.
45. Wajahnya pun mirip seperti saudara sendiri, satu ayah dan satu ibu, hanya berbeda sinar di wajahnya. Orang Menak manis dan menawan hati, sedangkan putra Ngalabani kurang bercahaya.

46. Kalau tidak kelihatan keduanya, banyak orang akan salah pengertian, menganggap bahwa itu adalah rajanya, kalau Wong Menak tidak kelihatan, putra Ngalabani dikira Wong Menak.
47. Tambahan pula saudara yang sebelas orang, mengaku sebagai saudara muda kepada putra Ngalabani lahir satu ayah dan ibu. Dan lagi sang dipati Mekah mengambil,
48. putra sejati seperti hasil ukirannya sendiri, kepada para perwira muda, seolah-olah Mekah sebagai tanah tumpah darahnya. Sahdan para prajurit sudah diberitahukan semua bahwa setelah
49. bubar dari tempat peristirahatan, agar kembali ke istana. Gong dan kendang telah dibunyikan sebagai tanda, berangkat dari tempat peristirahatan, seluruh pasukan prajurit berjalan, bagaikan barisan semut berjalan di atas batu, jalannya berduyun-duyun.
50. Upacaranya lebih meriah, semua para raja membawa pa-yung sebagai tanda dan bendera-bendera kelihatan sangat indah. Raja Kohkarib bersaudara berjalan bergandengan.



## **XVII. SANG PRABU MEDAYIN MENGIRIM UTUSAN UNTUK MEMANGGIL SANG AMIR.**

1. Orang-orang Mekah penuh sesak, mereka ingin melihat kepada seorang raja yang baru datang, yang baru saja mengalami kekalahan dalam peperangan. Para kadang di Kohkarib berderet menaiki gajah.
2. Bala tentaranya tak terhitung banyaknya, beraneka ragam kendaraannya, bagaikan bumi akan terbelah, oleh wadya dari Kohkarib. Di perjalanan tidak diceritakan, dan sampailah di tempat yang dituju, yaitu balairung.
3. Para raja maupun narapati Kohkarib kemudian bekerja untuk membangun tempat tinggal. Setelah selesai membangun kota, para mantri Kohkarib semua bertempat di Puserbumi.
4. Juga wadya Yaman, Ngabesah dan Ngalabani, mereka membuat kota kecil, sekelilingnya seketika telah menjadi rame oleh para mantri dan orang-orang Mekah, ramainya sudah tidak terhingga.
5. Wong Menak siang maupun malam tidak pernah tidur di dalam puri, ia lebih senang bertempat di pesanggrahan berkumpul dengan para narpati. Ia lebih sayang kepada prajuritnya berpesta-pora siang maupun malam.
6. Semua menyukai kepada para wadya, tidak ada yang berselisih, raja sayang kepada rakyatnya, rakyat menyayangi rajanya, memberikan bantuan pun sudah berlebihan, dan diterima dengan baik pemberian dari rajanya.
7. Sangat gembira hati ayahandanya, melihat sang Amir dihadap oleh para raja, dicintai oleh rakyatnya, sayang kepada sesama sanak saudara, demikianlah kata hati ayahandanya.

8. Apakah ini semua yang menggambarkan keluhuran Negeri Mekah, tidak alang-kepalang, dihormati dan ditakuti oleh negeri lain, dan ternyata permohonan kepada Hyang Widhi dikabulkan.
9. Di negeri Kabah telah sebelas bulan lamanya, mengisi negeri itu dengan selamat sebagai seorang satriya yang perwira, Sang Wiradimurti banyak gelarnya, Wong Mekah Jayadimurti.
10. Kalana Anjayengsatru, iya sang Retnaning Jurit, Sang Palugon Palugangsa, Wong Menak Amir Mukminin, dan mempunyai julukan Jayenglaga. Begitulah yang telah dikenal.
11. Kemasyhuran namanya telah terkenal ke mana-mana, karena peperangan. Terkenal di seluruh jagat, bahwa di Mekah ada seorang prajurit yang dapat mengalahkan para raja, dan menjajah negara-negara yang ada di kanan kirinya.
12. Banyak para raja yang tunduk, mereka kalah dalam peperangan. Demikianlah yang diceritakan Negara Raja Medayin, raja yang sangat kuat sekali bagaikan dewa yang memerintah dunia.
13. Memerintah raja empat ribu, raja dari Mancabumi. Menjadi raja tertua, sesembahan para raja, mereka memohon berkah kepada Sang Raja Medayin.
14. Demikianlah keadaan sang prabu, pagi itu ketika hadir ke balai penghadapan, banyak para raja punggawa, dan para dipati, pengalasan, hulubalang, penuh di hadapan sang Narpati.
15. Juga Betaljemur sudah berada di samping sang Prabu dan Rekyana Patih Bestak, sudah berada di hadapan sang Prabu, tidak ketinggalan para putra dan sanak saudara duduk bersama.

16. Kiyai Patih Bestak menyembah, sambil berkata, "Saya mendengar kabar, bahwa anaknya kepala desa di Mekah, keluar sebagai prajurit, dan sudah dapat mengalahkan satriya Ngalabani dalam peperangan.
17. Nata Yaman sudah tunduk. Sebab kalah dalam berperang, dan tewasnya putra Kebar, Aksam dengan wadya balanya sampai habis, juga ratu agung di Kohkarib,
18. Saudara-saudaranya Umarmadi sekarang pun sudah tunduk, kini sudah menjadi prajuritnya." Berkatalah Sri Bupati, "Laporanmu itu sangat baik Patih!
19. Sudah sepantasnya negeri di Medayin ini, mempunyai orang yang seperti dia, yang seperti kamu kabarkan itu." Betaljemur menyambung pembicaraan, "Pukulun Sri Nara-pati,
20. Si Kalana Jayengmurti, atau Jayadimurti bisa seperti itu siapa yang mempunyai, ya kepunyaan Paduka Raja," Ki Bestak menyambung,
21. "Bohong kamu, Betaljemur, kalau mau menghadap kepada gusti, mengapa tidak hadir ke negeri Medayin, jelas ia mendirikan kerajaan tandingan anaknya si kuwu ini.
22. Tidak merasa waktu kecilnya, anaknya si dukuh ini, mengandalkan kesaktiannya, malu menghadap ke kerajaan Medayin, sudah habiskah semua orang laki-laki, maka amat hina sekali.
23. Pantas telinganya mendengar bahwa di Medayin ada raja yang terhormat, sesembahan para raja. Mengapa tidak mau hadir, ya karena akan menjadi raja sendiri.
24. Tidak dapat dipercayai maksudnya mendirikan kerajaan yang ternama, ketahuilah bahwa saya adalah seorang perwira yang perkasa, ibaratnya merendah dan tertutup, namun masih kelihatan." Betaljemur menjawab, "Jangan begitu,

Kyai Patih.

25. Belum waktunya kaulaporkan. Maka Ambyah tidak hadir, karena tidak dipanggil, ia merasa bahwa dirinya orang kecil." Sang Prabu perlahan bersabda, "Lebih baik saya panggil, Patih.
26. Sekarang siapa yang sebaiknya membawa suratku ini." Rekyana patih menyembah, "Kalau memang ada, sebaiknya Raja Kistahamlah yang berangkat.
27. Sekarang segera Tuan perintahkan Kistaham untuk mendobrak negeri dan meringkus Raja Kangkan. Dan nanti sebaiknya ditunjuk si Urmuskaran yang banyak prajuritnya.
28. Apabila tidak mau, walaupun bagaimana kuatnya akan tetap berbahaya, karena prajuritnya berjumlah delapan puluh ribu." Berkata Sri Narpati, "Iya patih bersiaplah segera junjunglah perintahku untuk menyampaikan suratku ini."
29. Utusan segera berangkat sudah. Sang prabu di Turki yakni sang raja Urmuskaran sudah tiba di hadapan sang Prabu. Surat sudah diterimanya. Dalam pembukaan suratnya, bermaksud memanggil.
30. Kyai Patih Bestak berkata, "Itu adalah kehendak sang Prabu, kalau si Ambyah tidak mau berangkat, segeralah kamu ikat, bawalah kemari sebagai tahanan, haturkan kepada Sri Narpati."
31. Urmuskaran berkata, "Janganlah khawatir, kalau memang tidak mau diajak berangkat bersama, pasti akan saya ikat. Berapa beratnya melawan orang Mekah, lebih lama memecah jeruk manis.

## XVIII. UTUSAN MEDAYIN SUDAH SAMPAI DI MEKAH.

1. Berangkatlah dari negeri Medayin, sang Urmuskaran dengan prajurit sebanyak delapan puluh ribu, dengan membawa bendera yang besar, dan kelihatan sangat indah. Yang berjalan di depan adalah para punggawa yang agung, bersenjata beraneka ragam. Sang Urmuskaran naik gajah sangat indah peralatannya.
2. Prajuritnya dari negeri Turki. Demikianlah sang Urmuskaran, yang berasal dari Turki, tujuannya mengabdikan ke Medayin, yang sekarang menjadi pengisi singgasana, dan jadi punggawa yang agung, sebagai kusuma negara. Perjalanannya sangat cepat ditempuh siang dan malam, berhenti hanya untuk sekedar beristirahat saja.
3. Tak diceritakan perjalanannya, kini sudah berada di daerah Mekah. Orang desa menjadi gempar oleh datangnya pasukan senjata, datangnya sangat mengejutkan, terdengar ke dalam kota bahwa ada prajurit besar, utusan raja yang terhormat. Saat itu sang Wiradimurti, sedang dihadapkan para raja.
4. Segera melapor sang Gustiwesi, "Saya mendengar ada utusan raja, dari negeri Medayin asalnya, membawa punggawa banyak, yang datang Prabu dari Turki, bernama Urmuskaran. Kedatangannya karena diutus menghadap baginda. Dikatakannya bahwa paduka diharap datang ke Medayin, agar menyembah dan bertekuk lutut di hadapannya."
5. Tetapi abdi utusan, seolah menyimpan bisa, si Urmuskaran namanya. Kedatangannya tidak seperti layaknya orang memanggil, tetapi membawa persiapan, seakan mau pergi menantang perang, demikianlah perjalanannya, kalau ditolak seperti mau mengikat, dan membawa tahanan.

6. Padahal biasanya orang memanggil, cukup tiga atau empat orang dengan si pembawa surat. Siapa yang berani menghalangi perjalanan, seorang utusan raja agung, dan siapa pula yang berani menghina. Sebaliknya yang tidak pada tempatnya, hati siapa yang tidak panas, aturannya siapa, orang memanggil seseorang malah yang diutusnyanya membawa persiapan perang dengan lengkap.
7. Kalau diperkenankan menyamar sebagai seorang prajurit, utuslah adik paduka Maktal dengan membawa prajuritnya, pasukan berkuda berjumlah empat ribu, dengan tanpa membawa rakyat kecil, hanya punggawa dan para mantri saja. Menghadang di hutan belantara, kalau mereka datang rampaslah semuanya, meskipun bisa masuk ke Mekah, kalau sudah habis semua.
8. Semoga tercapai apa yang diidamkan sang Nata itu, utusannya semua menyamar, sebagai dasar permulaannya, tidak terasa malu walaupun seorang raja, walaupun seorang yang termashur, sebab seorang raja agung, masakan kekurangan akal. Tipu daya narendra, suatu pekerjaan yang nista dan aniaya.
9. Janganlah tuan sampai kalah dan ketahuan, yang selalu waspada terhadap bahaya, utusannya harus menurut perintah. Raden Maktal menyambung pembicaraan, "Kakang, tadi orang-orangku datang dari berburu, melihat wadya bala utusan, itu tidaklah dibenarkan kehendaknya, Kakang, bagaimanakah apabila kakang yang menghalangi perjalanan." Jayemurti tidak setuju.
10. Kemudian Raja Kohkarib berkata, "Kalau boleh menghadapi di suatu peperangan, tidak usah tanggung-tanggung kalau pun harus berbuat jelek, utusannya kita gempur, tentunya akan membuat kemarahan, kelak akan terjadi bentrokan, saya yang akan menghadapinya sendiri, musuh seperti Nusirwan sampai di mana akan saya lawan." Jayengrana tidak setuju.

11. Berkatalah Menak Jayengmurti, "Itu semua saya tidak mau, saya tidak ingin membuat malu para duta, biar saja semanya, walaupun membawa wadya bala dua ratus ribu, di Mekah akan dipenuhi, jangan ada yang mengganggu." Ki Umarmaya memonyongkan mulutnya, matanya berkedip-kedip, perut digembungkan, mulut komat-kamit, lidah dijulurkan, matanya melotot, sambil tertawa terbahak-bahak.
12. Umarmaya kemudian berlalu dengan memakai kain panjang yang sudah sobek, memakai kalung dari tali, berbedak jelaga, bermaksud menyerupai hantu. Sampai di hutan mukanya dioles dengan kunyit, kapur dan daun awar-awar. Yang digunakan sebagai sumping adalah bunga telang. Umarmaya menjadi orang yang sangat buruk dan merupakan tahi lalat dunia.
13. Katanya ia tidak bisa mati. Umarmaya kelak akan mati berbarengan dengan dunianya. Dan beralih pada perjalanannya, ia duduk bersila di tengah jalan, menari-nari sambil meloncat-loncat, berkacak pinggang sambil membusungkan perut. Umarmaya mempunyai kesaktian, ia mempunyai api, api yang menyala dan berkobar-kobar.
14. Sahdan perjalanan prajurit Medayin, ketika sampai di tengah hutan, semua menghentikan langkahnya karena ingin melihat hantu yang meloncat-loncat di tengah hutan, memonyongkan bibir sambil meliuk dan membusungkan perutnya. Orang yang melihat tertawa geli, terbahak-bahak. Yang sedang tertawa lalu dilempari api, mereka lalu bubar.
15. Banyak yang kena kobaran api sehingga hangus, dan banyak pula yang mati, mereka bubar lari ke belakang, sampai dihadapan Urumuskar. Urumuskar bertanya, "Ada apa ribut-ribut di depan?" Para punggawa melapor, "Gusti, ada hantu." Sang nata berkata dengan perlahan, "Menyingkirlah saya ingin mengetahui." Kemudian Umarma-

ya datang.

16. Meloncat-loncat sambil menggerak-gerakkan badannya, membusungkan badan, sambil meliuk-liuk, mulutnya komat-kamit lidahnya dijulur-julurkan. Urumuskarannya melihat sangat senang hatinya, sambil tertawa terbahak-bahak. Pada saat itu ia dilempari batu oleh Umarmaya, "Yang paling cakep di Medayin apakah hanya ini, betapa mahal sekali harga manusia."
17. Kebetulan lemparannya mengenai mulutnya, sehingga giginya rontok sampai tiga buah, dan ia terjatuh dari gajahnya. Umarmaya segera berlari, sangatlah senang hatinya, bahwa ia bisa membikin malu seorang raja, dengan giginya yang sampai jatuh. Sahdan sang Adipati di Mekah Ngabulmuntalib sudah mendengar berita.
18. Datangnya utusan, kemudian berkata kepada putranya, "Anakku, nanti akan ada tamu untukmu, yaitu utusan Raja Medayin, yang diutus raja Turki. Tinggallah di sini, saya sendiri yang akan menjemput," Segera disiapkannya hidangan sampai berpikul-pikul banyaknya. Kemudian berangkat dari istana, hingga sampai di luar kota.
19. Raja Urumuskarannya melihat bahwa sang Adipati Mekah menjemputnya, berduyun-duyun yang membawa hidangan. Berhentilah semua bala tentara menyambut wadya Medayin. Sang Nata sakitnya semakin parah, ia dibawa dengan tandu, maka ia tidak mengendarai gajah, giginya rontok, bibirnya sakit, akibat dilempar batu oleh hantu yang gentayangan di hutan.
20. Urumuskarannya gembira sekali hatinya, bahwa sang Dipati, dari Mekah datang menjemputnya, juga dengan membawa hidangan. Sang Arya Ngabdul turun dari kuda, lalu berjalan kaki. Raja Urumuskarannya turun dari tandunya, Sang Adipati mendatangi sambil menyambar tangan, sambil mempersilakan, "Ananda, silakan Paduka duduk



21. di bawah naungan tenda yang indah," Kata Ki Dipati dengan merendahkan diri, "Saya ucapkan selamat datang Ananda. Inilah sedikit jamuan dari hamba raja di Mekah dan hamba berharap agar jamuan ini disantap, sebagai obat lelah." Urumuskarun menjawab, "Iya, Paman, saya ucapkan terima kasih. Dan Paman saya menyampaikan kabar,
22. saya masih terbayang, bahwa banyak yang mengalami kesusahan, tatkala berada di hutan belantara, diganggu oleh hantu, hantu itu hanya satu, tetapi licik sekali, semua prajurit, bubar semua dikejar oleh hantu itu. Ketika sampai di depanku, ia melemparkan batu, dan mengenai gigi sampai tiga buah yang rontok."
23. Sang Adipati berkata perlahan, "Iya benar banyak sekali orang kesusahan, di hutan itu banyak hantunya." Raja Muskarun heran sekali, "Hantu apakah ini yang ada di Mekah?" Kemudian segera mencicipi hidangan bersama para punggawa, dibagi kepada para prajuritnya. Setelah itu lalu melanjutkan perjalanan memasuki kota.
24. Sesampainya di kerajaan Mekah, segera raja Urumuskarun dipegang tangannya dan ditariknya oleh sang Dipati, dinaikkan ke singgasana. Raja Urumuskarun tercengang ketika melihat di balai penghadapan penuh para raja, tampak memerah mukanya, dan ada seorang satriya bagus cahayanya bersinar.
25. Dalam hatinya bertanyalah raja dari Turki, "Manakah, yang bernama si Ambyah, kenapa sama dengan para ratu, tidak terpikir olehku, kuberikan kepada satriya ini, yang sangat bagus, lagi pula masih muda sekali, belum semestinya ia sudah sesakti itu." Akhirnya ia bertanya juga pada sang Dipati, "Paman, manakah yang bernama Ambyah?"
26. Sang Dipati berkata sambil menunjuk, "Nah itulah angger di hadapan Paduka, masih anak-anak, mungil dan masih sangat muda sekali. Tidak sama tabiatnya antara orang

kota dan orang kampung, tingkah lakunya masih sangat lugu.” Raja Urmuskaran memandang kearah Kalana Jayengmurti, semakin kasih, dan berkatalah dengan manis sekali.

27. ”Silakan Yayi, surat dari Sang Raja Medayin, ratu agung, terimalah segera.” Raden Ambyah segera turun dan menerima surat itu, diangkat di atas kepala, lalu ditiup diciumi berkali-kali, diletakkan diatas ubun-ubun, sampai dua kali, dan dibukanya dengan senang hati.
28. Isi surat itu, ”Sri Baginda raja yang terhormat, Sang Maha Nusirwan yang menguasai, dan memerintah kerajaan yang sangat besar, raja yang dianggap paling tua sendiri, yang selalu disembah-sembah oleh empat ribu raja, dan delapan puluh ribu mantri, juga para punggawa, lihai dalam olah keprajuritan berjumlah sebelas ribu.
29. Beliau berkehendak kepadamu, satriya Mekah, yang bernama Kalana Jayengsatru, Sang Sakti Wiradimurti, kamu menghadaplah, dan menyembahlah kepadaku, kedatanganmu sangat aku tunggu, aku sudah mendengar kabar tentang kamu, mendengar tentang kamu yang sudah tersohor ke mana-mana.
30. yang berhati besar dan tangguh. Jika engkau mengabdikan kepadaku, bawalah semua prajuritmu, dan semua raja-raja suruhlah menyembah kepadaku. Tinggallah engkau di negeri Medayin, jadilah satriaku. Jika tidak kaulakukan, aku anggap engkau akan mendirikan kerajaan tandingan.
31. Jika engkau jadi ke Medayin bersama para prajuritmu, kelak engkau kuberi kedudukan di kerajaan, mulialah di Medayin.” Setelah selesai membaca surat itu. Ambyah menundukkan kepala lalu katanya lembut, ”Perintah Paduka Raja sangat saya junjung dan terima kasih.”

## XIX SANG AMIR BELUM MAU MENGHADAP KE MEDAYIN

1. "Sudah sekian lama, saya berniat mengabdikan pada sang prabu yang sangat dihormati, akan tetapi belum menemukan jalan keluarnya, apalah artinya aku ini, seorang yang tidak mempunyai kepandaian apa-apa."
2. Mengabdikan kepada Raja di Medayin, sudah diberi surat, dan diharapkan sebagai pengisi singgasana di istana yang serba enak, serta selalu dapat bermanja.
3. Akan tetapi, sebelumnya saya mohon maaf, karena saya belum ingin menghadap kepada Sri Baginda, walaupun tuan membawa amanat, dan perlengkapan prajurit sekalipun.
4. Memanggil bukan begitu caranya, hamba tidak akan menghadap, terserah apa yang akan dikatakan, kalau tidak memaknai pertanda dari sang Pendeta
5. Betaljemur, walaupun hanya satu baris isi suratnya. Sewaktu-waktu surat itu datang, saya segera pergi menghadap ke Medayin bersama wadya bala."
6. Raja Turki berkata perlahan, sambil tersenyum manis, "Pekerjaanku tidak berhasil, saya yang memanggilmu, akan tetapi kalau sampai tidak datang, seperti apa nantinya."
7. Kemudian yang membawa jamuan datang, penuh hidangannya beraneka warna, maka segera mereka makan minum bersama. Sang Prabu disambut dengan segala kehormatan.
8. Beliau diberi ganti pakaian yang sangat indah, dituruti apa yang menjadi kemauannya, hingga sampai lupa, bahwa ia diutus oleh Sang Prabu, di situ sudah mencapai empat hari lamanya.

9. Pada saat itu para wadya yang menghadap sudah lengkap di paseban, duduk bersama para raja. Sahdan keadaan Ki Umarmaya.
10. Ingin hatinya untuk memberikan hidangan kepada raja Urmuskaran, dengan tatakan emas yang berwarna kuning, berjongkoklah ia sambil merendahkan badannya menuju ke hadapan sang Urumuskaran.
11. Matanya berkedip-kedip, mulutnya berkemat-kamit, perutnya menggembung. Raja Turki sangat senang hatinya, katanya, "Tertawanya orang ini, mengingatkan aku, kepada hantu yang menghadangku.
12. Di hutan belantara, wajahnya persis orang itu, hanya bedanya ini adalah manusia, sedangkan hantu itu adalah setan." Wong Menak berkata dengan perlahan.
13. "Itu apa?" Umarmaya berkata perlahan, "Saya ingin memberikan hidangan kepada Raja Urumuskaran," Sambil membungkuk berjalan kedepan, lalu diterima hidangannya.
14. Urumuskaran semakin gembira hatinya, sambil membayangkan apa gerangan isinya. Setelah dibuka, ternyata hanyalah jali dan kecil.
15. Di dalam hatinya ia menyesal, bergemuruh tiba-tiba suara para ratu. Umarmaya segera pergi, kemudian Raja Turki bermohon diri, dan berangkatlah dari tanah lapang negeri Mekah.
16. Keberangkatan para prajurit menimbulkan suara bergemuruh, perjalanan dipercepat, dan sepanjang jalan orang Medayin semakin rusuh, sehingga desa yang dilewatinya menjadi gempar.
17. Sudah sangat jauh perjalanannya. Sesampainya di hutan belantara, Umarmaya dan Raja Kohkarib pada saat itu menghadang jalan, dan menghentikan yang sedang berjalan.

18. Sang Prabu Kohkarib bertolak pinggang, Umarmaya memasang tabung api dilemparkan ke tempat orang banyak, hingga menjadi kacau.
19. Badannya terkelupas sangat menyedihkan. Raja Turki bertanya, "Ada apa, mengapa keadaannya sangat rame sekali?" yang ditanya menjawab, "Ini semua, olahannya si Umarmaya.
20. Menghadang di jalan, dengan menyerupai hantu, dan juga Raja Umarmadi." Raja Turki jadi semakin resah. Umarmaya berseru sambil memaki.
21. "Hai orang-orang Medayin, siapa yang tidak ingin mati, senjata, pakaian dan bawahanmu tinggalkanlah di situ, serahkan semua itu kepadaku."
22. Raja Turki agak tergetar hatinya mendengarkan semua itu, kemudian ia turun dari gajahnya. Diberikannya kuda perempuan serta pakaiannya pun dibuka semua.
23. Umarmadi, tingkahnya kelihatan sombong. Urumuskar terlihat badannya menggigil semua, demikian juga wadya balanya semua sudah dirampas pakaiannya.
24. Umarmaya berkata, "Inilah permulaan perjalananmu yang bermaksud menangkap Wong Menak, maka rasakanlah nanti akibatnya."
25. Sang Prabu Kohkarib berkata dengan kerasnya, "Engkau mengandalkan banyaknya wadya bala dan prajurit, dengan maksud akan menakut-nakuti Wong Menak.
26. Apakah begitu tata cara leluhormu, tidak mempunyai tatanan, memanggil orang supaya menghadap, mengapa harus membawa barisan. Kalau memang berani ayo bertanding denganku.
27. Aku rampas, mengapa kamu tidak mau melawan?" Raja Turki menghiba, sedangkan Umarmaya terus saja meram-

pas pakaian prajurit sang Urumuskaran.

28. Raja Turki memohon ampun, "Benar yang menjadi maksudmu, sayalah yang salah, maafkan saya, saya masih ingin hidup."
29. "Semua disuruh pulang kalau sudah bersih semuanya. **Ki Umarmaya**, mengumpulkan senjata pedang, gada, cacap dan lain-lainnya."
30. Baju-baju dan bekal sudah bersih semuanya, pulang tanpa membawa apa-apa, orang sebanyak delapan puluh ribu, semuanya digunduli oleh Umarmaya, dan Prabu Umar-madi.
31. Mereka mengumpulkan pakaian sambil menunggu teman, karena dengan orang sejumlah dua ratus masih kurang, akhirnya banyak juga pakaian yang ditinggal di hutan, namun paginya diambil lagi.
32. Sampai di Mekah, Umarmaya terus menuju ke hadapan sang dipati, yang kebetulan sedang memberikan nasehat, kepada Sang Amir, "Seperti apakah anakku, kau dipanggil menghadap.
33. Menghadaplah, itu adalah panggilan seorang raja yang sangat agung, yang selalu disembah-sembah oleh para raja. Pasti Raja Turki akan mengadu, dan akibatnya pun hanya permusuhan yang akan kita temui.
34. Janganlah memusuhi Medayin, karena Medayin itu adalah negara yang besar, dan banyak jajahannya, raja yang besar sangatlah dihormati serta diagungkan, sebagai sesepuh para raja.
35. Tempat menyembah seluruh para raja, kamu harus mengasihani terhadap orang tuamu ini, dan kalau kamu menghadap tidak akan dimurkai oleh Sang Raja."

## XX UTUSAN MEDAYIN PULANG KEMUDIAN MENGHADAP PRABU NUSIRWAN

1. Raja Yunani, Ngerum dan Mesir semua menghadap di situ. Budalsah dan Sokarajanya, raja-raja agung juga prajurit, semuanya takluk dan menyerah.
2. Putranya ingin mengutarakan isi hatinya dengan perlahan-lahan berkata, "Bukan bermaksud begitu, saya hanyalah menunggu utusannya, yaitu Bapa Betaljemur. Kalau memang berani melawan sang Prabu
3. Walaupun seribu negeri, saya tidak takut, di Medayin mentang-mentang raja agung, memerintah begitu banyak raja, saya tidak akan takut menghadapinya, dalam peperangan."
4. Pembicaraan mereka sampai sehari semalam, dan kita beralih pada perjalanan Raja Turki, ketika perjalanannya tiba di negeri Medayin, saat itu Prabu Nyakrawati sedang dihadap para bala tentara.
5. Para raja besar sedang menghadap, lengkap di hadapan sang prabu, semua terkejut melihat kedatangan raja Sang Urumuskarana tanpa baju, bala tentaranya rusak semua.
6. Patih Bestak menyembah dan berkata dengan perlahan kepada sang Prabu, "Saya mohon ampun tuanku, inilah akibatnya kalau menuruti kata ki Patih Betaljemur.
7. Membuat malu Sri Bupati. Utusan Raja Urumuskarana itu adalah raja agung, menjadi utusan sampai dilucuti termasuk bala tentaranya, semua menjadi gundul begitu."
8. Sang Prabu semakin murka, dan berkatalah dengan kasar, "Kalau mempercayai orang ini, sayalah yang menanggung malu," Betaljemur tahu bahwa sang prabu sangat marah.
9. Sambil tersenyum dijawabnya perlahan, "Bestak, itu bu-

kan Wong Menak yang mengerjakan, tetapi para abdinya yang kurang ajar." Sang Aji berkata, dan Urmus yang ditanya.

10. "Siapa yang merampas semua ini, dan berkatalah yang benar!" Urmus mengutarakan apa adanya dengan perlahan," "Umarmadi dan Umarmaya, yang menghadang di hutan belantara, mereka hanya berdua tanpa teman yang lain.
11. Saya juga dikatainya, bahwa kedatangan kami merupakan suatu kesalahan, mengapa memanggil saja mesti membawa barisan, apakah di Medayin tidak ada orang tua.
12. Apakah tidak ada punggawa yang baik? Kalau memang caramu sebagai utusan raja secara betul, pasti akan ditakuti di jalan. Siapakah yang akan berani kepada utusan raja.
13. Utusan saja disertai surat, tidak usah dengan cara keprabon, Wong Menak pasti akan menghadap. Memanggil dengan membawa barisan, lahirnya memanggil, akan tetapi batinnya menantang perang.
14. Rampas saja semuanya jangan sampai ada yang lepas, kalau melawan tumpas saja semua, iya itu adalah cara si joprit, yang akan membohongi gustiku."
15. Sri Baginda bertanya lagi, "Berapa banyak orang yang membegal dan menghadang jalan." "Hanya berdua saja, nata di Kohkarib dan si Umarmaya.
16. Bala tentaranya tidak ada." Sang Katong berkata, "Bestak ini semua gara-garamu sampai terjadi begini, perbuatan ini memalukan sekali," Segera Bestak menundukkan kepala.
17. Raja Turki menyembah sambil berkata lagi, "Duh Sang Raja yang saya hormati, Ambyah berkata begini, "Kalau



memang itu kehendak Sang Prabu, tidak usah membawa barisan, pasti saya akan menghadap.

18. Walaupun hanya utusan seorang anak-anak, saya akan menurutinya, Dengan suratnya Bapa Betaljemur yang satu baris, sebagai tanda, saya akan menghadap benar-benar kepada sang Prabu dengan segera.”
19. Bersabdalah sang Prabu Nyakrawati dengan perlahan, ”Bapa, agar dapat terlaksana, panggillah ia kemari si Kelana Anjayadimurti, kalau sampai tidak datang, kerajaannya akan kugempur.
20. Akan saya bakar sampai jadi abu kelak, dan Bapa sebagai tumbalnya, sebagai orang yang membangkang.” Betaljemur menyanggupi, segera mundur dari hadapan sang Prabu jalan sembari berjongkok.

## XXI PATIH BETALJEMUR MEMANGGIL SANG AMIR

1. Sesampainya di kediaman Patih Betaljemur, dipanggilah putranya yang bernama Raden Wahas. Setelah sampai di hadapan ayahandanya, maka Betaljemur berkata perlahan,
2. "Anakku, pergilah ke Mekah sebagai utusanku, memanggil kakandamu Amir ke negeri Medayin, bersamalah denganmu, sebab kakandamu dipanggil oleh Sang Prabu."
3. Raden Wahas menyembah sambil berkata, "Iya, Kyai, saya bersedia, akan tetapi, sebaiknya saya harus membawa oleh-oleh, sebab sudah sekian lama saya,
4. tidak berjumpa dengan pamanda Arya Ngabdul Muntalip, juga kakanda Amir." Arya Betaljemur tersenyum, "Betul, betul sekali anakku, negeri Mekah itu sangat jauh.
5. Tunggulah sebentar anakku, akan kuusahakan, bukankah kakandamu sebagai prajurit, dan belum memiliki payung yang lebih bagus daripada kepunyaan para raja? Akan kubuatkan anakku.
6. Payungnya berbendera, dan tongkatnya di pucuknya ada ular naga yang sangat indah," Kemudian Betaljemur turun menuju ke tempat menepi, dan bersemedi meminta kepada Yang Maha Kuasa.
7. Betaljemur benar-benar seorang pendeta yang sangat sakti, permohonannya terkabul, mendapatkan payung yang sangat indah warnanya dan mengagumkan, tidak bisa dibuat oleh sembarang manusia.
8. Payung berujung naga kontanya bersisik seribu, bendera sebagai penata barisan diapit oleh tunggul yang berbentuk ular naga indah, mulutnya terbuka lebar, bagaikan mulut gua yang sangat dalam.

9. Lidahnya bagaikan panah yang sangat besar, dan di lidahnya berisikan hiasan yang berjumlah empat ratus, pada tiap-tiap hiasan itu berisikan boneka yang bersayap, dan jumlahnya ada seribu.
10. Boneka yang berjumlah seribu itu, semuanya mengenakan kalung, dan jam kecil yang bergerincing, yang mengeluarkan suara genta seribu menjadi satu, maka apabila ter tiup angin, maka akan kedengaranlah suara riuh dan bergemerincing.
11. Terdengarlah dalam perjalanan selama tujuh malam, bagaikan memecahkan telinga. Tangkai payung yang sangat panjang sebesar pohon tal, diulas oleh mas murni yang berkilauan.
12. Kalau dibuka lebar, seluas 2800 meter persegi, mahkota naga terbuka indah, ujungnya dihias dengan permata herlaut. Karena bendera di sebelah, umbul-umbul di belakang.
13. Badan naga bersisikkan dengan mas murni, bertopongkan mutiara yang sangat indah, ditambah hiasan dari zamrut bercampur mas yang murni, yang berbaur dengan mutiara yang bergemerlapan.
14. Rusuknya indah bersayapkan mas semua, bunga cempaka dari emas, nila widuri zamrut, dilingkari oleh tulisan indah, kalau terkena cahaya menjadi bergemerlapan.
15. Dalam penglihatan matanya bersinar permata hergeni, gigi berderet terbuat dari mutiara yang indah, gusi-gusinya terbuat dari emas yang menyala, bagaikan naga yang akan menelan jiwa manusia.
16. Kalau dilihat bagaikan utusan sang Hyang Diwangkara, yang baru datang dari atas langit, menyinari Gunung Mahameru. Betaljemur memanggil putra yang akan diutus-nya,

17. "Wahas, ada dayanya ini anakku, bawalah, dan berikanlah kepada abangmu Amir, payung tunggul naga yang indah ini, tidak ada seorang raja yang memiliki dan menggunakannya.
18. Yang berhak memakai hanyalah putraku, prajurit pilihan di dunia, si Kalana Anjayengmurti, yang sudah dipas-tikan oleh Hyang Widi menjadi prajurit yang luar biasa.
19. Tidak ada pesan lagi yang harus kusampaikan, cepat saja lah berangkat, dan ini suratku bawalah dan berikan kepada kakakmu Amir." Payung sudah diterima, yang mengangkat sampai seratus orang.
20. Raden Wahas menyembah dan segera berangkat. Di perjalanan tidak diceritakan, perjalanannya dipercepat dan sudah sampai di negeri Mekah, bertemu dengan Jayeng-palugon.
21. Setelah diserahkan surat beserta payung tunggul, sangat gembira hati Kalana Jayengmurti, maka Raden Wahas dirangkulnya. Kemudian dibukanya surat itu, yang berisikan pesan, "Ini suratku,
22. Betaljemur sesepuh di Medayin, kepada anakku yang melebihi aku dan melebihi pendeta agung, karena mendapatkan wahyu dari Yang Maha Kuasa.
23. Anakku, adapun yang menjadikan pesanku untukmu, barang siapa orang menginginkan kelebihan, mendekatlah kepada ratu agung, kelak akan menemukan kesaktian, dan mendapatkan kepandaian, keprawiraan dan kautaman.
24. Dari ratu yang melepaskan duka nestapa, yang akhirnya akan mendapatkan kesaktian. Kautaman manusia itu, meng-abdi kepada raja. Kalau diberi tugas yang sangat berat.
25. Kalau kamu menuju ke Medayin, jangan tidak membawa apa-apa untuk sang prabu. Ketahuilah bahwa padma-sana rukmi, milik sang Prabu, telah dibawa oleh Prabu

Uksman.

26. Putra dari Kebar, pada waktu itu berperang, dan tumpas olehmu, padmasana yang indah itu serahkanlah kepada Sang Raja.
27. Setelah selesai, ayahandanya berkata perlahan, "Anaku, berangkatlah segera, itu adalah perintah gurumu." Berkata sang Jayengmurti kepada satriya yang akan menyertainya.

## XXII SANG AMIR DAN PARA RAJA BERANGKAT KE MEDAYIN

1. "Panggilah semua para raja, saya akan menghadap ke Medayin, Dimas Parangteja segeralah berbusana, juga Kakang Tasikwaja dan raja di Kohkarip.
2. Berilah hadiah semua prajurit agung, dan berbusanalah semua, serta bagilah harta kepada prajurit semua. Demikianlah mereka bersiap-siap, dalam waktu tujuh hari
3. semua telah siap. Segera memukul genta, juga kendang dan gong bersautan, bergemuruh suaranya para prajurit. Wong agung Wiradimurti mengambil payung Tunggulnaga
4. Payung agung segera dibuka, tidak ada yang kuat memegangnya, hanya satriya Ngabesah Raden Tohkaran, yang kuat memegang payung Tunggulnaga, karena masih keturunan raja yang agung.
5. Satriya muda yang berbadan besar, Tohkaran satriya unggulan, orang agungnya Parangteja. Berkata Raden Mak-tal dengan perlahan, "Saya mendapatkan putranda, ketika perang dahulu.
6. Itu masih keponakannya Raden Uksman yang meninggal, bernama Yusupadintara, yang masih mempunyai prajurit dua ratus, dan saran saya, hendaklah merawat kuda.
7. Si Kalisahak Gusti, biarlah ia menjadi seratinya." "Ya adinda, terserahlah kepadamu." Yusupadi telah diberi tugas, Pelana sudah disiapkan, kepunyaan Raja Medayin.
8. "Ayah dan ibunda sangat berpesan, waspadalah anakku, mengabdikan pada Sang Prabu, jangan selalu lengah." Putranya mengiyakan kehendak orang tuanya.
9. Semua prajurit sudah siap, bagai samudra meluap, mere-

ka berpakaian, bagai gunung bunga padma. Matahari menjadi suram. Dibunyikanlah tanda bahwa barisan akan segera berangkat.

10. Orang Ngalabani diberi tugas agar berbaris di depan sendiri. Prajurit Raden Maktal, indah bagaikan bunga setaman, menaiki kereta emas, dan diiring oleh para mantri.
11. Tiga puluh ribu orang berada di depan, dan tiga puluh ribu lagi berada di belakang. Raden Maktal naik kereta, diikuti dibelakangnya oleh Raja Kohkarib, beserta para ratu empat puluh, para prajurit agung yang beraneka ragam.
12. Umarmaya menyambung di belakangnya, beserta sepuluh ribu prajurit, lalu para prajurit saudara-saudara Amir yang mengiringnya. Jayengmurti menaiki Kalisahak, dipayungi Tunggul yang indah.
13. Sesampainya di luar kota, para wadya sudah memenuhi jalan. Perjalanan ditempuh berhari-hari. Selama dalam perjalanan, Raden Wahas tidak boleh pisah dengan Wong Agung Jayengmurti.
14. Putra Ngabesah yang memayunginya, Upacara ditangani oleh Putra Kebar, yaitu Raden Yusupadi, kelihatan sangat indah senjata di barisan belakang. Dan akhirnya sampailah di sebuah hutan.
15. Alkisah perjalanan sang Jayengmurti, sudah berjalan delapan belas malam, sampailah di pinggir hutan wilayah Medayin. Penghuni hutan daerah Medayin menjadi gempar, karena diterjang barisan yang sangat menakutkan.
16. Banyak yang berlarian, banteng, harimau, kijang dan pelanduk, badak, gajah dan ular, menuju jurang beriringan. Para prajurit agung bertebaran, untuk mencari air.

17. Begitulah Sang Jayengmurti, dalam perjalanan setiap hari selalu berganti-ganti kendaraan, kuda maupun gajah. Kalau sudah capai berpindah menaiki gajah bersama Raden Wahas dalam satu pelana.
18. Para prajurit yang menjadi penunjuk jalan, semua terhenti, tidak berjalan lagi, karena ada jalan simpang, yang satu ke kiri dan yang satu lagi ke kanan sehingga para prajurit bingung memilih jalan.
19. Wong Agung Parangteja sudah turun dari kendaraannya, menuju ke depan dan bertanya kepada prajuritnya, "Kenapa berhenti barisannya?" Yang ditanya menjawab, "Ada jalan, yang bercabang menjadi dua."
20. Raden Maktal segera menaiki kudanya, dan berlalu, kemudian mendekati Sang Amir, Raden Maktal menyembah seraya berkata, "Maka barisan terhenti, karena ada dua jalan." Raden Wahas menyambung pembicaraan.
21. "Yang kekanan ini, jalan besar yang lama, tetapi sekarang tidak dipergunakan lagi, karena tidak ada lagi yang mau melewati jalan itu, hanya jalan yang ke kirilah yang sekarang dipergunakan sebagai jalan menuju ke negeri.
22. Ke kanan menjadi mati, karena adanya binatang wabru, warnanya merah bagai angin, besarnya sebesar gajah, tetapi wabru itu sangat panjang, sampai tujuh depa antaranya.
23. Itu bandaran besar yang bisa untuk menarik pajak bagi ki Patih, yang sekarang telah kosong dan menjadi hutan binatang buruan wabru yang menempatinnya, dulu sudah hampir datang ke kerajaan, ia kembali karena ditembaki dengan meriam.
24. Maka ramanda menjadi sangat susah, juga para prajurit Medayin, para raja dan satriyanya, semua ditanya tidak ada yang berani menghadapi binatang itu.



25. Kalau ada yang sanggup membunuh binatang buruan itu, betapa gembiranya hati ayahnda!" Tergerak hati Jayengmurti, maka berkatalah ia dalam hati, "Lebih baik aku hadapi binatang itu, lalu diserahkan kepada Sang Prabu."
26. Raden Wahas berkata dengan perlahan, "Kakang, saya harap ada yang sanggup mengambil binatang Wrabu tersebut, sehingga Sang Prabu hilang kesusahannya. Sang Murting yuda mengangguk, sembari menoleh ke belakang.

### XXIII SANG AMIR MEMBUNUH WABRU DI HUTAN

1. "Kalau begitu yayi Maktal, umumkan kepada para prajurit terdepan, dan prajurit pemuka agar waspada, ambil jalan yang kekanan saja jangan takut." Raden Maktal menyembah, dan segera memberi pengumuman kepada para prajurit.
2. Maka berangkatlah barisannya, yang terdepan membawa senjata, orang paninggar semuanya diisi, karena akan melewati jalan yang gawat. Wadya Arab semua menjadi beringsas, melihat ke sana ke sini, hanya desa besar yang telah menjadi kosong. Mata menjadi nanar, karena rasa takut, tetapi terpaksa karena diutus oleh gusti.
3. Semua prajurit melihat ke kanan dan ke kiri dengan rasa takut. Sang Jayengmurti berkata, 'Yayi Wahas, derumkanlah gajah ini, aku akan turun untuk mengawasi buruan itu,' Gajah sudah diderumkan.
4. Segera turun dari gajahnya, dan menaiki Kalisahak. Para prajurit sudah disuruhnya berhenti, kemudian Sang Jayengrana berkata, "Adinda Maktal, kamu ikutlah denganku, juga kakang Umarmaya, marilah buruan itu kita cari."
5. Ketiga Wong Agung segera berlalu, wadya balanya semua menunggu dari kejauhan. Kalana Anjayengmurti berkata dengan perlahan, "Kamu Maktal, dan Umarmaya, pagar bata itu, kamu kelilingi berdua, dan berkelilinglah ke kiri.
6. Saya yang akan mengelilingi kearah kanan, siapa yang menemukan dahulu, segera melapor." Keduanya sudah bersedia, dan segera dikelilinginya, dusun besar yang sebagian besar rumahnya sudah pada runtuh, juga ada yang sudah dililiti oleh akar, yang membuat tambah rimbunya tempat itu.

7. Sudah semuanya dikelilingi, namun Wabru tidak tahu di mana berada, dan di mana mengumpetnya, keduanya mengintip binatang Wabru ke dalam pagar bata, dan terdengarlah suara burung beluk. Umarmaya sangat terkejut, lalu larilah ia sambil tersengal-sengal, namun tak juga kelihatan.
8. Umarmaya kemudian kembali lagi, jalannya merendah-rendah, sambil mengintip-intip. Raden Maktal tertawa keras sekali. Kemudian Wong Menak datang mendekati, maka Raden Maktal berkata, "Kalau di dalam bangunan itu, ada yang sedang tidur, dan dengkurnya terdengar menggelegar.
9. Mungkin apakah itu yang dimaksudkan," Maka berkata-lah Raden Jayengmurti, "Akan saya bangunkan binatang itu." Umarmaya segera berkata, "Baiklah paduka bangunan, tapi tunggu, saya akan memanjat pohon dulu."
10. Kemudian Umarmaya memanjat pohon beringin yang sangat besar dan berlobang. Di lobang pohon itulah yang ditempatinya, sambil melihat gerak-gerik Raden Jayengrana, Raden Maktal sudah bersembunyi di samping kuda, Kalisahak juga diikat di pohon beringin.
11. Tangan Raden Ambyah yang kanan, sudah berada di pundak yang kiri, tangannya yang kiri sudah berada di atas pundak sebelah kanan, kemudian berteriak, dan menggelegarlah bagaikan guntur yang sangat menakutkan. Angkasa menjadi gelap, dan turunlah hujan rintik-rintik.
12. Wabru sangat terkejut dan terbangun, mendengus-dengus karena bau manusia, sambil mengunyah-unyah bagai mau memakan, menubruk sepuluh pohon yang sebesar-besar pelukan roboh, apapun yang diterjangnya akan jatuh, Wrabu mendekati
13. ke arah Jayengrana. Ketika bertemu ia tak tergerak sedikit pun, Wabru segera menubruk ke arah Jayengrana, te-

tapi bersamaan majunya Wabru, dipegangnya kuping Wabru itu, lehernya dipilih, maka matilah binatang itu, jatuh ke tanah bergemuruh suaranya.

14. Kalisahak lepas dari ikatannya, segera berlari ke arah para prajurit. Terkejut semua para prajurit mengapa kudanya terpisah, disangkanya Jayengmurti telah meninggal, maka kuda terpisah dari tuannya sebagai tanda.
15. Saat itu Umarmaya menaiki punggung Wrabu sembari berkata, "Coba melawanlah sekuat tenagamu!" Kata Jayengrana, "Umarmaya kumpulkan para prajurit!". Umarmaya segera berlalu, dengan sekejap saja sudah sampai di tempat para prajurit.
16. Para wadya dipanggilnya untuk segera berkumpul, maka berangkatlah dengan suaranya yang bergemuruh. Sahan saat itu Raden Maktal sudah sampai di hadapan Raden Ambyah. Wong Menak berkata dengan perlahan, "Keinginanku adinda,
17. buruan ini, kulitilah dahulu, kemudian tulangnya bersihkan sampai habis, lalu isilah dengan rumput, biar seperti binatang hidup. Kemudian berdatanganlah para prajurit semua, juga para raja, satriya dan punggawa, berkerumun sambil melihat.
18. Raden Wahas berkata sambil menyembah, "Lebih baik kakang buruan ini haturkan saja pada Sang Prabu dahulu, kepada ayahanda Bathara betapa akan gembira hatinya, juga ayahanda tahu bahwa paduka datang menghadap."
19. Berkatalah Sang Murtining perang, "Iya adinda, sudah saya suruh keluarkan tulangnya," Wabru sudah dibersihkan isinya, dan dipasangnya tanah dan dengan rumput. Raden Maktal lalu disuruh untuk mendahului saja.
20. "Berikan saja buruan kepada Sang Prabu," Raden Mak-

tal menyanggupi dan segera berangkat, bersama mantri yang berkuda berjumlah seribu, dan tidak membawa prajurit yang berjalan kaki, hanya yang menggotong Wabru, berjumlah dua ratus orang. Di jalan tak terceritakan, paginya telah sampai di Medayin.

21. Sahdan pada saat itu Sang Prabu sedang dihadap oleh semua pejabat negara, juga para bupati manca negara, dan satriya punggawa agung. Sang Prabu bersabda dengan lantang, "Eh, Patih Bestak, apakah paman mendengar kabar, kalau Jayengrana telah datang, dan sudah sampai di pinggir desa?"
22. Patih Bestak berkata sambil menyembah, "Benar, pukulun saya mendengar berita dari luar, hampir sampai kedatangannya." Betaljemur berkata, "Akan sampai di hadapan paduka, malahan di sebelah kiri paduka." Lalu berkatalah Sang Narpati.
23. "Bapa Betaljemur, apakah betul kedatangan Ambyah yang diceritakan dan telah membunuh buruan Wabru?" Kemudian Betaljemur menjawab, "Benar, kalau buruan Wabru memang sudah mati, oleh Raden Ambyah di hutan," Sri Raja sangat mengimpikan berita itu.

## XXIV RADEN MAKTAL DIADU DENGAN RAJA IRJAN

1. Pada saat Sang Prabu sedang dihadap, dan Sang Prabu sedang bertanya jawab, dikagetkan oleh riuhnya suara di luar, dengan kedatangan satriya yang gagah, yang sedang diutus oleh Kelana Jayengpupuh, menghaturkan Wabru ke hadapan Sang Prabu.
2. Patih Bestak berkata perlahan, "Pukulun, ada utusan dari Jayengpalugon, dan berhenti di luar kota, mereka menunggu dipanggil untuk menghadap, utusan akan menghaturkan Wabru." Sri Raja bersabda,
3. "Lah paman, jemputlah segera dutanya si Jayengrana." Ki Patih Bestak dan para punggawa segera pergi, menuju keluar kota. Patih Bestak sudah berjumpa, meminta agar utusan segera menghadap Sri Baginda.
4. Raden Maktal menjawab, "Baiklah Ki Patih, saya menurut." Maka naiklah ia kekudanya. Tertegun semua yang melihat, apa lagi kuda yang dipakai, berpelana dari besi belitung, dan dihias oleh mas yang berwarna jingga.
5. Para mantri prajurit yang berjumlah seribu, dan menaiki kudanya beriringan, berdasarkan perunggu yang indah, dan dihias dengan limas tembaga. Sampai ke dalam kota banyak sekali yang ingin melihat buruan wabru yang baru datang.
6. Besar kecil, lelaki maupun perempuan, orang senegara, kata mereka, "Ayo, melihat buruan wabru yang sudah mati oleh orang Arab, dan satriyanya sudah datang, dipanggil oleh sang Prabu."
7. Beritanya bukan main hebatnya, sudah tersebar ke mana-mana, Sang Bagus perwira dalam perang, Saya sangka jadi bermusuhan dengan Sang Prabu. Orang yang cakap dan terkenal akan kesaktiannya, sayang kalau menjadi tempat permusuhan.

8. Tak lama kemudian rombongan pun sudah sampai, di jalan sambutan rakyat sangat meriah, kudanya pun diatur cara berjalannya, diatur menurut tingginya. Wabru digotong di depan, dan Raden Maktal di belakangnya, juga para prajurit seribu yang memakai topong mas.
9. Bersiap dengan persiapan senjata prajurit, bala tentara Raden Maktal, semua mantri yang masih muda-muda, senjatanya rangkap semua, di sebelah kiri gendewa, cilimprit, cacap dan duduk, dan salukun di sebelah kanan.
10. Gada dan pedang, serta lembing, cocoh dan iber-iberan, seolah mengagap para prajurit, yang berada di belakang kalumprung yang terusun dengan rata, jambi dan bondi, di pahanya, lugora menjulur memenuhi tempat.
11. Perisai baruti melengkapi, kelihatan kuat diikat di sebelah kanan, busur, paser dan tombak, semuanya ditatah dengan emas, maka kelihatanlah kuda seribu itu, bagaimana landak yang membuka sayapnya.
12. Semua yang melihat tertegun, orang Medayin lebih heran lagi, begitu lengkapnya persenjataan mereka, semua dimuat dengan kuda, sampai ada sebagian orang yang berkata, "Orang Arab benar-benar bukan main.
13. Andaikata orang Medayin melawan orang Arab, satu lawan seratus pasti orang Arablah yang akan menang, dan danannya kelihatan orang cepat, dan terampil, setengah orang berkata pantas satriya Arab, kalau dilihat tingkah lakunya pastilah orang yang sakti.
14. Pada saat itu, Raja Turki diutus oleh sang Prabu, pulangnyanya dalam keadaan gundul, padahal prajuritnya ada delapan puluh ribu, hanya karena dibegal oleh orang Arab, semua gundul, tidak meninggal sudah untung.
15. "Carilah se Medayin sampai dua hari, takkan mungkin dapat yang sama dengan satriya ini, cakap, gagah dan per-

kasa, tingkah lakunya sopan, berkata halus budi bahasa, pantaslah, kalau pernah menghancurkan kerajaan.”

16. Yang sudah tahu menyambung pembicaraan, ”Itu, bukan Jayengrana, itu baru utusannya saja, itu Wong Agung Parang teja, yang sudah diaku sebagai saudara oleh Jayengrana, dan sebagai manggala perang.
17. Putra di Ngalabani, satriya di Tambakretna, mirip sekali dengan gustinya. Ia kabarnya sakti juga, sudah terkenal ke mana-mana, pernah memborgol para raja, dari negeri yang disinghahinya.”
18. Demikianlah yang pada melihat. Perjalanan Raden Maktal, sudah sampai, beserta bala tentaranya. Juga Ki Patih Bestak, sudah sampai di hadapan Sang Prabu, utusan ditinggal jauh.
19. Ki Patih maju kedepan, mendak sambil melapor, sesudah berkata secukupnya. Lalu datanglah para utusan maka bersabdalah sang Raja dengan suara yang lantang, ”Semua utusan terus saja ke depan, juga dengan buruan wabrunya.”
20. Raden Maktal segera berkata, sembari merendah, ia bersikap sebagaimana mestinya, kalau berhadapan dengan seorang raja, Raden pun berkata sembari menyembah. Sang Prabu melihat wabru, sangat heran karena besarnya.
21. Sang Prabu bersabda dengan lembut, ”Bagaimanakah, tingkah wabru ini, pada waktu akan tertangkap?” Raden Maktal berkata sambil menyembah, ”Pada waktu itu, wabru sedang dalam keadaan tidur, dibangunkan dengan jalan bentakan. Sebangunnya wabru itu, seakan tahu ada bau manusia, dan seakan ingin memakannya.
22. Bala tentara semua diperintahkan untuk menjauh. Waktu wabru menerjang, seolah ingin melahap Raden Ambyah, akan tetapi, Raden Jayengrana tak tergerak sedikit pun,



kemudian kuping wrabu dipegangnya, lehernya dipilinya, wabru ditampar langsung menemui ajalnya.”

23. Sri Narapati tertegun, mendengar berita dari Raden Maktal, maka sabdanya, ”Itulah yang dinamakan pemberani pantas sekali mendapat sanjungan, dan sudah terkenal ke segenap penjuru dunia, dan kamu ini apanya Ambyah?”
24. Rupamu cakap, dan mengerti sopan santun, apakah kamu masih saudaranya?” Raden Maktal berkata sambil menyembah, ”Saya abadinya,” Kemudian Betaljemur menyambung kata.
25. ”Dia, adalah putra dari Ngalabani, berkelana mencari lawan berperang. Ia sangat pandai memanah apalagi kalau dalam berperang.” Hati sang Nata sangat gembira, karena ada satriya yang cakap dan pandai.
26. Pada saat itu, Raja Irjan di Medayin sedang sangat terkenal, ia merasa panas sekali hatinya, mendengar kata-kata sanjungan dari sang Nata, maka segera berkata, ”Raja Irjan ini, adalah kepercayaan Medayin, juga pandai memanah.”
27. Si Maktal itu, adiknya orang Arab apakah berani melawanku? Saya tidak akan takut, apalagi hanya memanah, biar rajanya pun sekalian, takkan mungkin bisa mengalahkan aku!”
28. Semua para dipati, merasa panas hatinya, karena rajanya selalu saja Orang Arablah yang dibanggakan, maka mereka menyambung pembicaraan Raja Irjan.
29. Raden Maktal tersenyum sembari menoleh, ”Janganlah terlampau sombong, kalau berkata-kata, apa lagi yang belum terjadi, mumpung masih di hadapan sang Nata.” Sang Nata mengetahui hal itu, maka bersabdalah kepada Betaljemur, ”Bapa, biarlah saya adu sekalian.”

30. Kalau di negeri Medayin dalam soal memanah, yang diandalkan hanyalah Raja Irjan, karena selalu menang, dan merasa dirinya paling pandai, setelah mendengar sabda sang Nata, Raja Irjan bersorak sambil menyembah.
31. "Bagi saya sang Aji, bertanding melawan Maktal, pasti bukan lawannya, Maktal itu orang apa, semoga kelak Ambyah dihidupkan tujuh kali, tak mungkin bisa mengalahkan aku."
32. Sang Nata bersabda lagi, "Ayo bapa, cepatlah ambilkan tameng," Segera Ki Patih Bestak mengambil perisai baja, ketiganya dibawa ke depan, diletakkan sejajar, satu sama lainnya terpaut satu depa.
33. Berkatalah Sri Narpati, "Irjan kamu dulu saja, nanti Maktal belakangan," Irjan segera menyambar gendewa, "Maktal lihatlah kehebatanku memasang peralatan memanah!"
34. Kemudian ia mengambil jemparing, gendewa diterentangkan, anak panah melesat, dua perisai sudah terlewati, yang satu tidak mempan, hanya bengkok pinggirannya, para dipati banyak yang berseru,
35. "Di negeri Medayin, tidak ada yang sehebat Irjan, yang bisa memanah sampai memecahkan tameng," Irjan bersorak, "Ayo Maktal memanahlah, susullah panahku, takkan mungkin aku akan terkalahkan olehmu."
36. Sang Nata bersabda lagi, "Eh Maktal, kamu sekarang memanahlah, si Irjan itu sudah puas," Raden Maktal tersenyum, sambil menyembah, berkata kepada Ki Patih, "Ambilkanlah saya empat perisai lagi Ki Patih."
37. Ki Patih menoleh ke belakang, segera mendapatkan perisai baja, pinjaman dari para raja, Raden Maktal berseru, "Baiklah, kumpulkanlah perisai itu di sana, susunlah seperti yang tadi, susunlah jarak satu depa."

38. Maka Raden Maktal menyembah kepada Sang Raja, sembari mundur mengambil gendewa, direntangkannya, maka anak panah melesat bagaikan kilat, rantaslah ketujuh perisai itu, ditembus oleh anak panah.
39. Terus melesat, dan menerjang pagar besi mengenai cabang beringin kurung patah, kemudian menerjang benteng. Semua yang hadir di balai penghadapan menjadi tercegang, dan lemas dibuatnya, mereka terpesona sampai tidak ada yang bisa bicara.
40. Sahdan Prabu Nyakrawati, segera berganti baju, perlahan sabdanya, "Maktal, kamu saya beri hadiah, ini bajuku yang melekat di badanku," Maktal menyembah sambil menerima pemberiannya.
41. Sang Nata bersabda lagi, "Eh Irjan, kamu sudah kalah," tidak sampai menunggu gustinya selesai bicara, Sang Irjan tertunduk malu, wajahnya pucat bagai tak bercahaya, seketika itu tak sadarkan diri.
42. Sri Batara Nyakrawati, bersabda perlahan, "Eh, Maktal, kembalilah dulu kepada gustimu, kandamu biar cepat saja menghadap, saya sudah menunggu-nunggu." Raden Maktal menyembah, kemudian pergi bersama bala tentaranya.
43. Sesampainya di luar, bersama-sama menaiki kuda, jalannya cepat sekali, dalam perjalanan tak terceritakan, dengan cepat sudah sampai di padepokan Raden Ambyah, kemudian menghadap.
44. Sangat terkejut Raden Ambyah, pada saat Raden Maktal kelihatan, tetapi masih jauh, maka dipanggilnya. Raden Maktal segera menyembah, Wong Menak berkata, "Mengapa kepergianmu lama sekali?" Dengan segera satriya Tambakretna menyembah.
45. Diceritakannya semua kejadian yang dialaminya, waktu

diadu kesaktian, Raden Ambyah sangat gembira hatinya mendengar semua penuturan, dari Raden Maktal. Juga Umarmaya dan para raja, Raden Maktal menyembah dan berkata, "Ada pesan, dari Jeng rama tuan.

46. Cepatlah menghadap, jangan lama-lama di sini, Sang Prabu sangat menunggu-nunggu." Sang Jayengpalugon berkata, "Berilah aba-aba keberangkatan!" Maka semua wadya bersiap, dan berangkatlah, dengan suara bergemuruh dan meringkiknya suara kuda dan gajah.
47. Bunyi bergerincing dari sana-sini, dan meledaknya barisan, juga bunyi gong dan bunyi-bunyian lainnya, berdesak-desak di perjalanan, singkatnya, perjalanan dipercepat, sudah sampai di desa yang besar, para warga desa banyak yang memberikan jamuan kepada barisan yang lewat.
48. Wadya bala Medayin semuanya bergembira. Sahdan Prabu Nusirwan memanggil prajuritnya, bahwa akan menjemput kedatangan Raden Ambyah. Maka berdesak-desaklah wadya bala yang keluar.

## XXV SANG AMIR AKAN MENGHADAP SANG PRABU NUSIRWAN

1. Prabu Nyakrawati memberi tanda bahwa bala tentara sudah berangkat, para ratu beserta wadyanya berangkat, tunggul dipasang dengan begitu megahnya, dan sebagai pemuka barisan, raja dari Bangit.
2. Keponakan dari Sri Nusirwan, semua wadya berbusana indah, menyambung di belakangnya lagi, Raja Olatmarjaban, lalu Raden Dara, Sri Tamtamkuwari nama raja itu.
3. Semuanya berbusana yang indah-indah, ramai sekali suasananya, menyambung lagi Raja Kalsan dengan wadya yang berpakaian tidak kalah indah, raja Krisbinatur namanya.
4. Kemudian Raja Ngawu-Awulangit, barisannya kelihatan sangat teratur, bernama Raja Bubarwan. Yang menyusul Sang Prabu Ngistani, Bintulu Wunawun namanya.
5. Kemudian Prabu Bustani, menyambung dibelakangnya, bernama Raja Ubinah, menyambung lagi Raja Nursibah, diikuti Raja Basantari, dan masih ada lagi yang mengikuti di belakangnya.
6. Di Saperi Raja Dribangsit, prajuritnya tampak bagus dan menyusul Raja dari Laras, bernama Raja Tamsir, kemudian Raja Tasik, Raja Waradiyu.
7. Menyambung lagi Raja Buktimar, prajuritnya berbusana sangat indah, rajanya bernama Raja Basurbaran, kemudian Raja Mukadimah, menyambung lagi Raja Ngoban, yaitu Raja Karun.
8. Tidak mungkin para raja akan diceritakan semua, karena prajurit Sang Katong dari Medayin sebagai raja yang agung, para raja yang mengikuti, berjumlah empat ribu, dipimpin oleh ketiga putra yang menyambung di belakangnya.

9. Para wadya bala semuanya mengenakan pakaian yang indah-indah, berwarna-warni dengan hiasan yang serba bagus. Raden Isman di belakangnya Raden Urmus menyambung, yang diikuti lagi oleh Raden Semakun.
10. Sang Prabu naik gajah, yang bertandu gantung menyala, berpelana indah bertaburkan permata. Betaljemur menjadi satu dengan sang Katong, tidak boleh jauh darinya.
11. Patih Bestak berada di belakang sang Aji, bagaikan samodra meluap, tiga elak prajurit Ki patih, bagaikan seorang manusia yang memandang keadaan sekeliling dengan naik ke atas tumpukan sesuatu.
12. Melongok-longok ke kanan dan ke kiri, ke belakang juga ke depan, tidak terbatas dilihatnya, itulah yang disebut satu elok. Prajurit Ki patih Bestak tiga elok banyaknya.
13. Sri Bupati sudah sampai di luar kota, pemuka barisan sudah jauh jaraknya. Prabu Olatmarjaman, bertemu dengan pemuka barisan. Orang Puserbumi, wadya kecil berhenti, dan melapor kepada Sri bupati,
14. "Bahwa orang Puserbumi sudah datang." Sang Prabu ber-sabda, "Minggirlah semua prajuritku!" Sudah minggir prajurit Medayin, menjadi dua kearah samping, suasana mendung bagai mau datang hujan.
15. Suram Sang Hyang Bagaspati, debu bergulung-gulung, bercampur angin besar cahayanya terang, maka terlihatlah, yang datang adalah prajurit dari Arab, terlihat meluap dan berduyun-duyun yang membawa bendera.
16. Dengan hiasan bendera yang sangat bagus, wadyanya berbusana sangat indahny, ada sebagian wadyanya, yang berjumlah sepuluh ribu lagi, semua berbusana dengan mengenakan sumping diikuti pematang yang berjumlah sepuluh ribu.
17. Semuanya berbaju perang dari besi disambung oleh orang-

orang yang bersiap dengan panah ada enam ribu berbaju perang, empat ribu lagi menyiapkan gada besi, kemudian menyambung yang bersiap dengan sakulun.

18. Diikuti lagi yang bersiap calumprit, tombak dan alat penyerang, sepuluh ribu orang dengan pedang menyambung dibelakang. Yang bersiap gada dan kalawai, cacap dan lembing, berjumlah sepuluh ribu menyambung lagi.
19. Beraneka-warna busana yang dipakai, para laskar dan prajurit tampak serba indah. Pada saat itu Raden Maktal dan wadyanya di atas kendaraan kelihatan semuanya bercahaya, bagai mas murni yang kemilau.
20. Pengiringnya mengenakan kain yang putih, mantri yang bertopong, kuda yang berbaris di belakangnya, para dipati berada di kanan dan kirinya, payung sutra kuning berpinggir ungu.
21. Berduyun-duyun bala tentara yang membawa perisai dan gada, gendewa yang berada di sebelah kirinya. Sahdan saat itu yang masih berada di atas gajah, yaitu Prabu Nyakrawati dan Patih Betaljemur.
22. Terkejut melihat kedatangan satriya, maka Sang Prabu bersabda, "Bapa, siapakah yang hadir ini, apakah ini si Jayengmurti, dengan prajuritnya yang kelihatan asri, apalagi satriya bagus yang memimpinya."
23. Betaljemur tersenyum sembari berkata, "Duh gusti, sebagai pemimpin barisannya itu, bernama Raden Maktal, dengan prajuritnya yang berjumlah lima puluh ribu. Wadya dari Ngalabani yang tangguh dalam menghadapi bahaya.
24. Pada saat diutus menyerahkan wabru kepada gusti dahulu, tidak mengenakan busana keprabonna, yang dibawa hanya kuda yang berjumlah seribu ekor, beserta para mantri. Sang Prabu bersabda,

25. sambil tertawa, "Iya, saya yang lupa wajahnya, memakai busana keprabon, enggak tahunya satriya besar, si Maktal itu satriya bagus, yang berniat mengabdikan kepada Jayengrana."
26. Raden Maktal melihat kepada Sang Prabu diiring oleh banyak orang, masih berada di atas kudanya, maka dengan segera Raden Maktal turun dari kendaraannya lalu menyembah. Prajurit kecil pada minggir ke luar jalan.
27. Dilingkari para dipati, para prajurit kemudian menjauh, saling berpecah mencari tempat berteduh, yang meluap sekarang barisan pembawa tunggul dan bendera, yang kelihatan sangat indah, apa lagi raja yang empat pasang yang menaiki gajah besar.
28. Prabu Nyakrawati bertanya, "Bapa, siapa yang kelihatan itu yang pada menaiki gajah?" Betaljemur menjawab lembut, "Saudaranya dari Kohkarib, sebagai barisan yang pertama."
29. Sang Prabu Sri Wulankusani namanya, raja Jasma, Raja Kurwarni, Raja Britman, berada di belakangnya lagi, itu Maliritma adalah adiknya.
30. Dan Raja Burnibarubarni, juga Ardiman, Raja Ardikapi itu adalah adiknya, Raja Jong serta yang di belakangnya lagi Raja Durnanas, dan Durdanam adiknya."
31. Ratu empat pasang melihat bahwa Sang Prabu masih berada di atas gajahnya, semuanya turun lalu menyembah kepada Sri Nusirwan.
32. Prajurit minggir, juga para Aji dan wadyanya sang Katong, bersatu dengan peralatan perang Raden Maktal. Kemudian ada pemandangan yang indah lagi yaitu senjatanya sang Aji. Para prajurit bergemuruh.
33. Para raja menaiki gajahberiringan, kelihatan sangat indah,



Sri Nusirwan bertanya lagi dengan perlahan-lahan, "Siapa lagi yang datang ini, mereka menaiki gajah, dan kelihatan, berduyun-duyun."

34. Betaljemur berkata, sambil memberitahukan nama-nama para raja yang datang. Yah begitulah seterusnya para raja saudara dari Kohkarib, tidak mungkin dapat diceritakan karena banyaknya para raja itu.
35. Lalu kelihatan gumpalan abu ke udara, ditambah lagi dengan bunyi bergemerincing, maka kelihatan bendera yang sangat indah, bagaikan puspitasari, dan para budak belian berada di depan.
36. "Itu orang yang berpakaian sangat indah dan bergemerlapan rajanya menaiki kuda kecil, diapit oleh dua belas payung, dan anak-anak kerdil (bajang), yang mengiringnya."
37. Gada yang besar, berjumlah dua puluh, mengapit sang Prabu, para dipatinya memakai payung, bagaikan kerajaan yang berontak dibelakang, berduyun kelihatan indah, di kanan kiri sang Prabu.
38. Prabu Nyakrawati bertanya, "Bapa, siapakah yang kelihatan perutnya besar dan mekar, sedang orangnya saja sudah besar, tetapi yang dinaikinya kuda yang kecil, sembarangan benar orang ini.
39. Orang itu terlalu berani, punggawanya saja menaiki gajah kudanya sampai kecapean, senjatanya pun lain dengan para raja lainnya, apakah itu Jayengmurti?" Betaljemur menjawab,
40. "Itu Sri Raja dari Kohkarib, bernama Prabu Umarmadi, Sri Nusirwan geleng-geleng kepala sambil tersenyum, Umar madi berhenti namanya disebut-sebut. Para dipati mengiringkan tidak mau turun dari kendaraannya,
41. masih saja di atas kudanya, dengan kepala tegap. Sri Nu-

sirwan memanggilnya dengan keras, "Apa kamu yang bernama Umarmadi, kenapa masih di atas kudamu, dan tidak mau turun?"

42. Juga tidak mau menyembah kepadaku, sedangkan para raja yang sudah terdahulu semuanya menyembah!" Betaljemur berkata perlahan, "Itu Ki Umarmadi, dijadikan lurahnya para ratu.
43. Semuanya tidak ada yang berani padanya, juga sebagai lelucon, maka dibiarkan saja semau-maunya. Ia raja agung di negeri Kohkarib, dari empat puluh ratu ia yang paling tua sendiri."
44. Raja Jasma berkata, sambil mendekati raka Prabu, "Lah, tuanku, turunlah segera itu Prabu Nyakrawati yang menjemput kita, berada di atas gajahnya.
45. Sebaiknya paduka menghormati, kepada Raja, beliau adalah raja yang agung." Sang Prabu Umarmadi berkata dengan lantang, sambil menaikkan pahanya dan bertolak pinggang.
46. "Apa perlunya saya turun, apa bedanya aku dengan sang Prabu, sama-sama ratu yang agung, Sri Nusirwan, aku tidak takut padanya, bertanding perang juga mau, di mana saja kita bertemu."
47. Raja Jasma tetap memperingatkan, "Tuan, jangan keras kepala, tidak urung akhirnya nanti tuan akan menyembah kepada Sri Baginda, Gusti Jayengmurti menyembah kepada beliau.
48. Tandanya dipanggil datang. Tetapi Umarmadi tetap bersikeras, "Cis, diamlah tidak usah ngomong melulu," kemudian ada pasukan bersenjata datang, sepuluh ribu orang, dan kuda mereka dituntunnya.
49. Sambil menyanyikan kidung, sambil bersenandung juga,

memang semuanya disuruh menyanyi, sehingga rame sekali suaranya, berbaju emas, dengan hiasan yang sangat indah tutup kepala emas yang sama panjangnya.

50. Bentuk kuncup bunga turi lima depa panjangnya, tampak bercahaya, karena semuanya hiasan kanan kirinya dari emas, hanya sejengkal besarnya empat jari. Suaranya kedengaran sangat bagus, semuanya memegang cemeti.
51. Bendera emas diatur dengan rapi, kelihatan sangat menyolok, Sang Prabu kelihatan sangat terkejut, dan berseru memanggil, "Bapa, siapa yang mempunyai bala tentara itu, aku lihat ada suatu keanehan, juga para rajanya.
52. Semua membawa kuda, tetapi tidak dinaikinya, kedengaran rame sekali barisannya, juga tidak karuan rajanya, berkopiah mas yang meruncing berbentuk kuncup bunga turi, bagai ular berenang yang berjalan lurus ke depan.

## XXVI SANG AMIR SUDAH SAMPAI DI HADAPAN SANG PRABU NUSIRWAN

1. Betaljemur berkata, "Itu bernama Umarmaya, leluconnya Jayengmurti, yang menjadi andalan kalau ada kesulitan."
2. Semua prajurit Umarmaya berjalan kaki, karena tuannya tidak mau naik kuda. Raden Pothet Tambacangkol
3. mengandalkan kekuatan kakinya, larinya kuda yang binal, kalau dikejar tentu akan kena. Itu yang kelihatan berjalan sambil meloncat-loncat.
4. Yang tidak menggabung dengan para prajuritnya, selalu bertolak pinggang, meloncat sembari memonyongkan bibirnya, kalau berjalan tidak menapak, sembari melenggang-lenggok.
5. Sri Narendra terkekeh-kekeh ketawanya, melihat Umarmaya berjalan karena rupanya menarik hati. Umarmaya melihat maka meloncatlah ketempat Sri Nusirwan.
6. Sambil mendekat mengejek, memberi hormat kepada sang Prabu, kemudian mundur sambil menari-nari. Umarmaya melihat ke kanan dan ke kiri, membungkuk.
7. Umarmaya menengok ke belakang, dan ia tahu kalau Prabu Kohkarib masih berada di atas kudanya, dan masih dipayungi, menyaingi sang Nata.
8. Umarmaya melotot sambil pura-pura akan melempar batu, katanya, "Enak-enak si belis berada di atas kuda, mengimbangi ratu Medayin, raja yang terhormat."
9. Prabu Umarmadi turun dengan gugupnya, dengan segera menyembah kepada Sang Prabu. Prabu Nusirwan setelah melihat berkata dengan berbisik, "Eh, Bapa, apa sebab sekarang,

10. Umarmadi menyembah kepadaku?" Betaljemur berkata lembut, "Sudah ada jamak upas itu ada penawarnya Sang Prabu, karena Raden Tambakcangkol
11. yang ditakuti. Ia tadi akan dilempar batu. Sang Prabu tertawa, yang ditertawakan hanyalah tingkah Umarmaya, dan sekarang terlihat lagi berduyun-duyun dan bendera yang bergemerlapan.
12. Banyak sekali bendera dan tunggul, tujuh puluh ribu jumlahnya, dipakainya baju yang sama semuanya, bagai barisan bata layaknya.
13. Berbagai macam perlengkapan para prajurit agung itu, bergabung dengan para prajurit, upacara dimulai kedengaran bergemuruh, wajah hitam dari Ngabesi, bucu bongkok, dan yang cebol.
14. Gajahnya berderet rapi di depan, lengkap dengan pakaiannya, semuanya dipakaikan payung, yang di depannya digotong.
15. Yusupadi yang memimpin perjalanan, dengan baju kuda dalam karung yang dibawanya. Yusupadi yang penuh pengertian, sebagai Putra Kebar yang diboyong.
16. Yang menjadi pengasuhnya Kalisahak, para budak belian yang berjumlah tujuh puluh ribu, menjadi bawahannya, menyembah kepada Yusupadi, yang diiring oleh banyak orang.
17. Para prajurit hanya melihat, bahwa sang Nata menjemput, kemudian miring ke kanan, dan ke kiri. Kemudian terlihat oleh Prabu Nyakrawati, maka bertanyalah ia dengan keras,
18. "Wahai Bapa, siapakah satriya yang datang itu, banyak sekali pengiringnya, satriya gagah, besar dan tinggi, berpayungkan sutra wilis, dan mengendarai kuda yang sangat bagus.

19. Betaljemur berkata, "Itu putra dari Kebar, bernama Raden Yusupadi, sebagai pengasuh kuda Jayengmurti, satriya dari Kebar yang gagah dan sebagai perwira muda.
20. Yang dipayungi di depan itu, adalah pakaian kuda." Prabu Nusirwan tersenyum melihat pemandangan yang semakin memukau itu, satriya yang mengenakan pakaian keprabon.
21. Lalu ada barisan, yang menggotong singgasana yang indah bertatakan emas, kelihatan menyala, dihias oleh intan yang berwarna hijau, dan yang menggotong para mantri.
22. Sang Raja mengetahui, dan berkata, "Wahai Bapa, siapa itu yang digotong oleh para prajurit?" Maka Patih Betaljemur menjawab, "Itu singgasana paduka, yang dahulu dibawa oleh musuh.
23. Pada waktu tuan dulu pergi ke hutan belantara, putra Kebar yang mengambilnya, dan pada waktu itu dikalahkan oleh Jayengmurti, si Raja Uksam tewas dalam peperangan.
24. Dan yang berduyun di belakangnya itu, bala tentara dari Ngabesah, yang memimpin upacara. Ahli nujumnya Ki Patih, gustinya jadi pembawa payung.
25. Pemimpin pembawa payung putra Ngabesah, bernama Raden Tohkaran, ada tujuh puluh ribu jumlah para prajuritnya. "Senang hati sang Prabu melihat semuanya itu. Kemudian terdengar suara bergemuruh.
26. Sang Nata bertanya, "Paman, apakah yang terdengar gemuruh diudara itu, yang berkerontangan bunyinya?" Betaljemur menjawab perlahan, "Itu suara payung, gusti.
27. Payung tunggul naga kontanya namanya, dengan rusuk yang berjumlah seribu, dan diapit bendera, kalau dibuka ma-

ka akan berubah menjadi tiang, dan akan bertebar bendera satu supit, dan berujungkan naga besar.”

28. Jayengmurti setelah melihat kepada sang Prabu, lalu turun dari kudanya, sambil memanggul kursi singgasana. Para prajurit menyisih ada yang ke kanan dan ada yang ke kiri, maka Sang Katong segera berkata
29. ”Bapa, siapakah yang dipayungi, dengan payung yang agung, satriya yang tampan dan masih muda, yang dikelilingi oleh para punggawa, cahayanya bagaikan rembulan, dengan upacara serba mewah dan indah.
30. Turun dari kudanya dan memanggul sesuatu?” Betaljemur berkata dengan perlahan, ”Gusti, ya itulah dia, si Jayengmurti, memanggul kursi singgasana Sang Katong.”
31. Sri Bupati tersenyum, dan dengan tergesa turun, untuk mendekati Jayengmurti. Kursi sudah diterima oleh prajurit dari Medayin. Kemudian Sang Jayengpalugon.
32. berlari menuju telapakkan Sang Prabu. Dipeluknya sang Amir, diciumnya ubun-ubunnya, rasanya melebihi dari putra sendiri, Sang Prabu kasihnya tercurah kepada Sang Amir.
33. Sang Prabu bagaikan mendapatkan permata satu gunung, setelah melihat Jayengmurti, maka berbunyi suara bagaikan guntur, bagai bumi akan terbelah, karena terdengar suaranya gendang dan gong.
34. Beberapa ratus ribu letusan senjata berbunyi gemuruh, maka mendung seketika, langit bagaikan mau datang hujan besar, karena rasa gembira para bala tentara semua, senang melihat kepada sang Prabu bagai samodra kilang yang meluap.
35. Sang Jayengpupuh segera dipakkaikannya busana, bagaikan emas yang menyala. Tergopoh-gopohlah Sang Jayeng-

pupuh, dan Sang Prabu selalu memperhatikannya.”

36. Digabungkan dengan ketiga putranya, kasihnya sudah tidak ubahnya seperti putranya sendiri. Barisan akan segera berangkat, Raden Ambyah diajak serta oleh Sang Nusrwan.





PN BALAI PUSTAKA — JAKARTA

Perpus  
Jende